

МОРСЬКИЙ

№131-133

ІНФОРМАЦІЙНО-РОЗВАЖАЛЬНИЙ
ЖУРНАЛ

ЛИПЕНЬ-ЛИСТОПАД 2022

ЗАБЕЗПЕЧИТИ
ВИЇЗД
УКРАЇНСЬКИХ
МОРЯКІВ

\$37 600 000
ПОВЕРНУЛИ
МОРЯКАМ
ЗА РІК ІНСПЕКТОРИ ІТФ



ЗАПРОШУЄМО ДО НОВОРІЧНОЇ КАЗКИ!

Професійна спілка робітників морського транспорту України
та Благодійний фонд морського транспорту «МОРТРАНС»
запрошують дітей моряків відвідати
новорічну інсталяцію «Крижане серце»
та отримати новорічні подарунки.

ДЛЯ РЕЄСТРАЦІЇ
ВІДСКАНУЙТЕ QR-КОД



наведіть камеру на зображення
та пройдіть реєстрацію на сайті



№ 131-133 липень-листопад 2022

ЗАСНОВНИК: Чорноморська первинна профспілкова
організація моряків
Верстка: ФОП Стешенко Ю.В., м. Одеса, вул. Дальницька, 4
Друк: ФОП Клявіна К.Г., м. Одеса

Автор фото на обкладинці: Шлек Андрій, старший
механік

Журнал «Морський» поширюється безкоштовно серед
членів ПРМТУ, які перебувають на обліку в ЧППОМ

Тираж — 3 000 примірників

Свідоцтво про державну реєстрацію серії ОД номер
1423-294-Р від 13.02.2010 р.
Адреса редакції: 65062, м. Одеса, Гагаринське плато 5-Б,
приміщення 1
тел./факс (+380482) 42 99 02

Редакція листується з читачами лише на сторінках журналу.
Відповідальність за достовірність інформації несуть автори
публікацій. Редакція залишає за собою право скорочення та
літературного редагування прийнятих до публікації текстів.
Думки авторів можуть не збігатися з позицією редакції.
Рукописи авторам не повертаються. Використання будь-якої
форми матеріалів, опублікованих у журналі, допускається
лише з дозволу редакції, при цьому обов'язкове посилання
на журнал «Морський».

ЗМІСТ

ЛИПЕНЬ-ЛИСТОПАД 2022

ДАЙДЖЕСТ

4

Олега Григорюка обрано
до Керівного Комітету Морської секції ETF

У Нідерландах змінюють суми виплат українцям

Перша жінка капітан в WILHELMOSEN

Відзнаки IMO за виняткову хоробрість на морі

Переможці фотоконкурсу LIFE AT SEA 2022

Найгірший бос у світі

РОБОТА ПРМТУ З НАДАННЯ ДОЗВОЛУ МОРЯКАМ
НА ПЕРЕТИН КОРДОНУ

6

Забезпечити виїзд моряків!
Поточна діяльність ПРМТУ

8

Продовження дії документів моряків.
Відповідаємо на ваші питання

18

РОБОТА ЗІ ЗВЕРНЕННЯМИ МОРЯКІВ

20

\$37,6 млн. повернули морякам інспектори ІТФ

22

Інспекція ІТФ в Україні та ПРМТУ представили
статистику звернень моряків за допомогою

24

«Я отримав травму на борту,
чи маю я право на компенсацію?»

28

У тверезому розумі: не ризикуйте роботою
та здоров'ям через алкоголь

30

«Чи маю я право вимагати розрахунок
готівкою на борту?»

31

\$5 000 лікарняних для моряка

34

Медкомісія дистанційно:
ПРМТУ рекомендує утриматись

35

Відвідування суден у порту Бремерхафен

36

РОБОТА В ІНТЕРЕСАХ МОЛОДИХ МОРЯКІВ

38

Світле майбутнє курсантів
Херсонської державної морської академії

40

32 курсанти НУ «ОМА» отримають
підтримку завдяки ПРМТУ

48

«Випробування дають нам новий досвід», —
Олег Григорюк

52

РЕАЛІЗОВАНІ СОЦІАЛЬНІ АКЦІЇ ТА КАМПАНІЇ	54
Не залишені під час війни	56
Масштабний проект ПРМТУ та Датської профспілки 3F	62
50 моряків стали учасниками проекту UNION DENT	70
Вакцинуйся з Профспілкою	74
Солідарність профспілок допомагає зробити світ кращим	75
НАБЛИЖАЄМО ПЕРЕМОГУ РАЗОМ	76
Допомагаємо разом	78
Не всі супергерої носять плащі	84
ТИМ ЧАСОМ В СВІТІ	86
EMSA: Статистика моряків у ЄС, 2020	88
Світове піратство впало до найнижчого рівня за останні десятиліття	90
Судові заходи щодо зниження ризиків, пов'язаних із COVID-19	92
Чому важливо знати свій ВІЛ-статус	94
«Грабіж на морі»: масові систематичні крадіжки зарплати моряків по всьому ланцюжку поставок в Австралії	98
В Нігерії несправедливо засуджені 26 моряків	100
Сім років моряк не отримує зарплати	101
На особливому рахунку: що таке Premium banking та які можливості він надає клієнтам	102
Як продуктивно працювати в умовах стресу: основні переваги для моряків	104

Шановні читачі!

Кожного дня українці продовжують демонструвати свою силу та незламність духу всьому світу. Наші прапори вже майорять в Херсоні та в Снігурівці, а далі тільки Перемога!

Аби пришвидшити цю визначну дату, кожен українець працює на своєму фронті. ПРМТУ не залишається осторонь.

Наша Профспілка продовжує боротися за право українських моряків вийжджати за кордон та працювати.

Разом з тим, продовжуємо захищати права моряків, які знаходяться в морі. До Профспілки надходить багато звернень, які ми всі активно обробляємо та вирішуємо проблеми моряків.

Підтримку міжнародної спільноти відчуваємо як ніколи. Спільними зусиллями ПРМТУ та іноземні партнери проводять масштабні проекти та акції як для моряків, які залишаються в Україні, так і для тих, хто змушений перебувати за кордоном країни.

Працюємо далі та сподіваємося на якнайшвидшу Перемогу!

**З повагою,
Олег Григорюк,
Голова Чорноморської первинної профспілкової організації моряків,
Морський амбасадор доброї волі ІМО,
Віце-президент IFSMA.**

Dear Readers!

Every day Ukrainians continue to demonstrate to the world their strength and indestructible spirit. Our flags are already flying in Kherson and in Snegirivka, and only Victory is ahead of us!

To speed up the Victory day, every Ukrainian is working on his or her own front, and the MTWTU does not stand aside either.

Our Trade Union continues to fight for the right of Ukrainian seafarers to travel abroad and work.

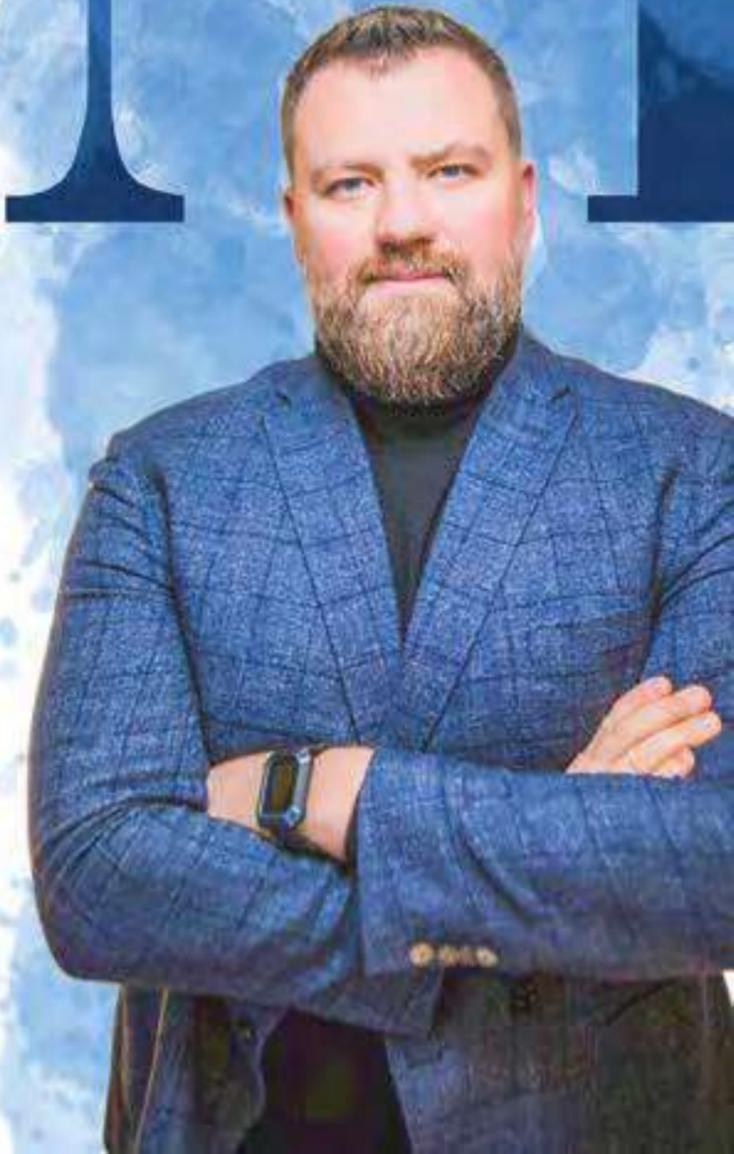
At the same time, we continue to defend the rights of seafarers at sea. The Union receives a lot of claims which we actively process thus resolving seafarers' problems.

We feel the support of the international community as never before. Jointly, the MTWTU and foreign partners keep implementing large-scale projects and campaigns for seafarers in Ukraine and for those who have moved abroad.

So let's keep working and hope for the soonest Victory!

**Yours faithfully,
Oleg Grygoriuk,
Chairman of the Local Black Sea Trade Union
Organization of Seafarers,
IMO Goodwill Ambassador in Ukraine,
Vice President of IFSMA.**

IMO



ОЛЕГА ГРИГОРЮКА ОБРАНО ДО КЕРІВНОГО КОМІТЕТУ МОРСЬКОЇ СЕКЦІЇ ETF

Відбулось засідання Морської секції Європейської федерації транспортників (ETF).

Олега Григорюка, Голову Профспілки робітників морського транспорту України, Віце-президента Міжнародної федерації асоціацій морських капітанів (IFSMA), Амбасадора доброї волі Міжнародної морської організації (IMO) обрано до Керівного Комітету Морської секції ETF.

Робота Морської секції спрямована на створення розумного та сталого робочого середовища в секторі судноплавства, а також захист прав моряків, які працюють на суднах європейських судновласників.



ВІДЗНАКИ ІМО ЗА ВИНЯТКОВУ ХОРОБРІСТЬ НА МОРІ

Моряки, які проявили виняткову хоробрість, намагаючись врятувати життя або зменшити шкоду навколишньому середовищу, можуть претендувати на щорічну нагороду IMO. Акт хоробрості, визнаний у нагородах 2023 року, мав відбутися в період з 1 березня 2022 року по 28 лютого 2023 року. Номінації на нагороди слід надіслати до IMO не пізніше 17 квітня 2023 року. Брати участь можуть не тільки члени IMO, але й міжурядові організації або неурядові міжнародні організації, які мають консультативний статус в IMO. Якщо у вас є пропозиція щодо номінації, необхідно зв'язатися із Бранко Берланом, акредитованим представником ITF в IMO за адресою berlan_branko@itf.org.uk.



ПЕРЕМОЖЦІ ФОТОКОНКУРСУ LIFE AT SEA 2022

Відбувся третій фотоконкурс проекту ITF Seafarers' Trust — «Life at sea 2022». Головна мета — продемонструвати бачення, досвід, буття моряків в рейсі. Перше місце та приз у розмірі 1000 фунтів стерлінгів отримав Сан Ко Оо за його фото «Сум за батьківщиною». Зображення молодого моряка, який сумує за батьківщиною та рідними, вразило суддів своєю зворушливістю. Друге почесне місце посідає Гарольд Папа Мелендес з фотографією «Веселі друзі» — зображення заразливого сміху та чистої радості. Саме так прокоментувати фотографію організатори. Замикає призову таблицю — Судхір Шукла з його яскравим образом «Місяць», який демонструє моряка на палубі вночі, який спостерігає за небом. Організатори заходу повідомити, що в планах продовжувати конкурс і надалі, адже це живий архів емоцій моряків.



ПЕРША ЖІНКА-КАПІТАН В WILHELMSSEN

Компанія Wilhelmsen вперше в історії назначила першого капітана-жінку — Лі Ін Ран. Генеральний менеджер Wilhelmsen Ship Management Korea зазначив, судноплавство - це галузь, в якій домінували чоловіки, однак настав час для змін. Wilhelmsen впровадила нові практики та стандарти, щоб жінки-моряки мали можливість просуватися по кар'єрних сходах.

Це наша перша жінка-капітан і точно не остання. Ми впевнені, що наша структура та система підтримки дозволять більшій кількості корейських жінок-офіцерів обійняти керівні посади. Одним із ключових аспектів, над яким ми працюємо, є створення можливостей для жінок-моряків зберігати свою роботу, одночасно виховуючи дітей», — каже Лі Де Ву, заступник генерального директора Wilhelmsen Ship Management Korea.

За словами президента Морського інституту Великої Британії Карсон-Джексона, участь жінок у судноплавстві, як і раніше, залишається дуже низькою, всього 2%. Приклад Лі Ін Ран спроможний надихнути та мотивувати жінок боротися із стереотипами в морській галузі та змінити статистику на краще.



У НІДЕРЛАНДАХ ЗМІНЮЮТЬ СУМИ ВИПЛАТ УКРАЇНЦЯМ

Українці, які виїхали з початку повномасштабної війни в Нідерланди, отримують 260 євро допомоги щомісяця на одну людину, дорослого чи дитину. Із цих грошей 205 євро на їжу, а 55 євро — на одяг та інші особисті речі. В листопаді влада Нідерландів переглянула суми виплат для українських біженців, тому з наступного місяця вони збільшаться.

З 1 грудня зміниться розмір виплат на одяг та особисті речі. Зараз сума складає 55 євро, з наступного місяця збільшиться до 56,12 євро на людину.

Більш суттєві зміни торкнуться українських біженців з початку лютого. Так, з 01.03 виплати щомісячної грошової допомоги для всієї родини можуть припинити, за умови, що дорослий член сім'ї працює та отримує заробітну плату або пільги (допомогу з безробіття чи інвалідності). Крім того, до грошових виплат на харчування, буде застосовуватися шкала відповідно до розміру сім'ї. Чим більша родина, тим менша місячна харчова складова на одну людину. Конкретних сум на сайті уряду поки ще немає.



НАЙГІРШИЙ БОС У СВІТІ

Виконавчого директора поромної компанії P&O Пітера Хебблтуейта, визнали «найгіршим начальником у світі». Під час відкритого онлайн голосування на XV Всесвітньому конгресі Міжнародної Конфедерації Профспілок в Мельбурні, Хебблтуейт набрав 39% із 3711 голосів, випередивши свого американського колегу з Amazon Джеффа Безоса (25%) та генерального директора австралійської авіакомпанії Qantas Алана Джойса (20%). Антинагороду він отримав за безжалісне звільнення 786 моряків у березні та порушення британського законодавства. Наразі «переможець» перебуває під слідством британського регулюючого органу у зв'язку з можливими цивільними правопорушеннями.

«Якщо ви не зможете забезпечити транспортним працівникам гідну роботу, безпечні умови праці, повагу та гідність, глобальний профспілковий рух притягне вас до відповідальності», — Генеральний секретар ITF Стівен Коттон.





РОБОТА ПРМТУ З НАДАННЯ ДОЗВОЛУ МОРЯКАМ НА ПЕРЕТИН КОРДОНУ

MTWTU WORK ON GRANTING PERMISSION TO SEAFARER
TO CROSS THE BORDER



ЗАБЕЗПЕЧИТИ ВИЌЗД МОРЯКІВ! ПОТОЧНА ДІЯЛЬНІСТЬ ПРМТУ

НАДАННЯ УКРАЇНСЬКИМ МОРЯКАМ ДОЗВОЛІВ НА ПЕРЕТИН ДЕРЖАВНОГО КОРДОНУ УКРАЇНИ НА ВИЌЗД ДЛЯ ПОЧАТКУ РОБОТИ НА СУДНАХ ЗАЛИШАЄТЬСЯ ОДИМ ІЗ ПРІОРИТЕТІВ ДІЯЛЬНОСТІ ПРОФЕСІЙНОЇ СПІЛКИ РОБІТНИКІВ МОРСЬКОГО ТРАНСПОРТУ УКРАЇНИ ЯК НА НАЦІОНАЛЬНОМУ, ТАК І НА МІЖНАРОДНОМУ РІВНЯХ.

08 листопада 2022 року у відповідь на звернення ПРМТУ Генеральним секретарем Міжнародної федерації транспортників (ITF) Стівеном Коттоном надіслано лист Кабінету Міністрів України, Міністерству оборони України та Генеральному штабу Збройних Сил України з проханням якнайшоріше забезпечити ефективні та швидкі процедури надання українським морякам дозволів на перетин державного кордону України на виїзд для початку роботи на суднах.

ITF зазначає, що затримки у забезпеченні заміни українських моряків поглиблюють загальносвітову кризу заміни екіпажів, яка утворилася внаслідок пандемії COVID-19. Стабільна ротація українських моряків є необхідною умовою для забезпечення безпеки міжнародного торговельного судноплавства та загальносвітових ланцюгів постачання товарів.

Стівеном Коттоном відзначено значний внесок ПРМТУ у підготовку Алгоритму надання дозволів морякам на перетин державного кордону для початку роботи на суднах, а також послідовну та ефективну позицію ПРМТУ у лобюванні інтересів українських моряків під час участі у робочих нарадах з представниками Міжнародної організації праці, Міжнародної морської організації та найбільшими світовими об'єднаннями судновласників та менеджерів суден.

ПРМТУ від початку широкомасштабної збройної агресії росії проти України послідовно відстоює право українських моряків працювати на суднах, забезпечуючи міжнародні перевезення вантажів, у тому числі тих, що прянують до України та критично важливі для забезпечення оборони держави та стабільного функціонування економіки України.

Експерти ПРМТУ брали активну участь у розробці Алго-

риту надання дозволів морякам на перетин державного кордону для початку роботи на суднах.

На жаль, окремі пропозиції ПРМТУ не були враховані під час підготовки діючої редакції Алгоритму. Зокрема, експертами ПРМТУ пропонувалося визначити форму та зміст відмітки, яка повинна проставлятися у військово-облікових документах моряків, відповідно до вимог пункту 212 Правил перетинання державного кордону України громадянами України, із змінами, внесеними постановою Кабінету Міністрів України від 02 вересня 2022 року № 992.

ПРМТУ також забезпечує надання оперативних консультацій морякам, які зіштовхнулися з фактами відмов в оформленні дозволів на перетин державного кордону на виїзд для початку роботи на суднах. Переважна більшість відмов у видачі морякам дозволів, на жаль, надана територіальними центрами комплектування та соціальної підтримки Одеської області.

Щодня десятки моряків отримують консультаційну підтримку від ПРМТУ стосовно нормативного регулювання та правозастосовчої практики виїзду за кордон для початку роботи на суднах.

Фахівцями ПРМТУ також забезпечується постійне лобювання питання надання дозволів на перетин державного кордону України моряками - членами екіпажів пасажирських та інших суден, для яких не передбачено оформлення кваліфікаційних документів, відповідно до вимог Конвенції ПДНВ з поправками. Зокрема, від ПРМТУ направлено лист на адресу Адміністрації судноплавства України, в якому акцентовано увагу Адміністрації судноплавства, що відмови морякам-



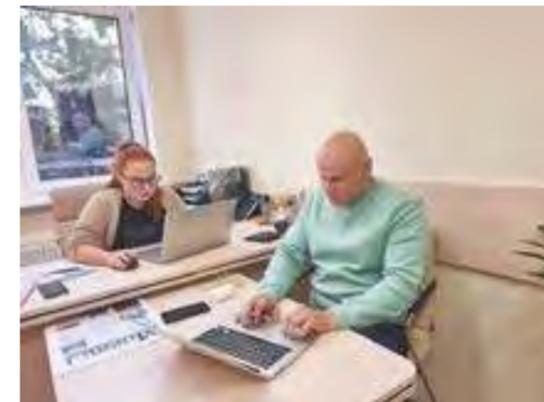
членам екіпажів пасажирських суден у видачі Підтверджень про отримання копій освітніх та кваліфікаційних документів є необґрунтованими з огляду на наступне:

1) Постановою КМУ № 992 визначені умови та порядок перетинання державного кордону України БУДЬ-ЯКИМИ ОСОБАМИ, якщо вони прянують для роботи на морських суднах. Таким чином, вимоги постанови КМУ № 992 не обмежуються виключно моряками, які мають кваліфікаційні документи, видані відповідно до вимог Міжнародної конвенції про підготовку і дипломування моряків та несення вахти 1978 року;

2) Постанова КМУ № 992 НЕ визначає вимоги, які саме ОСВІТНІ та КВАЛІФІКАЦІЙНІ документи мають бути подані моряком. Також НЕ визначається, що особа, яка прямує на судно для роботи у якості члена екіпажу пасажирського судна, повинна мати спеціальну професійно-технічну або вищу освіту для роботи на цих категоріях суден. Чинне законодавство України також не визначає будь-яких умов до освітньої кваліфікації членів екіпажів пасажирських суден, які не виконують функцій та завдань, визначених Конвенцією ПДНВ.

З повним текстом листа ПРМТУ можна ознайомитися на офіційному сайті ПРМТУ. Адміністрація судноплавства України, на жаль, не погодилась з позицією ПРМТУ, не зазначивши при цьому належної та обґрунтованої мотивації причин відмови. На цей час від ПРМТУ готується звернення до Кабінету Міністрів України з метою врегулювання поточного спірного питання.

ПРМТУ й надалі продовжуватиме вживати всіх можливих правових заходів для цілей визначення швидкої та прозорої процедури надання морякам дозволів на перетин державного кордону.



ОТРИМАННЯ МОРЯКАМИ ДОЗВОЛУ НА ПЕРЕТИН КОРДОНУ ВІД «ВІЙСЬККОМАТУ»: ПИТАННЯ ТА ВІДПОВІДІ

Звертаємо увагу, що в умовах воєнного стану практика вирішення питань щодо виїзду моряків для роботи на суднах може бути досить варіативною.

Відповіді підготовлені за результатами аналізу чинного законодавства та не є юридичними консультаціями індивідуального характеру.

Хто може отримати Дозвіл від «військкоматів» на виїзд за кордон?



Постановою Кабінету Міністрів No 992 від 02.09.2022 року було доповнено Правила перетинання державного кордону України, затверджені Постановою Кабінету Міністрів України No 57 від 27.01.1995 року, пунктом 2-12, відповідно до якого під час воєнного стану громадяни України чоловічої статі віком від 18 до 60 років мають право перетинати державний кордон України, якщо вони прямують для роботи на морських суднах, суднах внутрішнього плавання у складі екіпажів таких суден або для проходження практичної підготовки на суднах.

Дозвіл на перетин кордону можуть отримати:

- курсанти закладів освіти для проходження практичної підготовки на суднах;
- моряки, що прямують на роботу на морських суднах та які здобули відповідну освіту до 24.02.2022 року або завершили навчання у період воєнного стану.

Куди звертатися для отримання Дозволу на перетин кордону?



Моряк має особисто звернутися до районного (міського) територіального центру комплектування та соціальної підтримки (ТЦК та СП), колишні «військкомати», за місцем перебування на військовому обліку.

Звертаємо увагу, що відповідно до п. 2-12 Постанови Кабінету Міністрів України No 57 від 27.01.1995 року, моряк має звернутися до ТЦК та СП протягом 7 днів з дня отримання Підтвердження про отримання копій освітніх і кваліфікаційних документів від Адміністрації судноплавства (**це обов'язок, а не право моряка відповідно до Постанови 992 від 02.09.2022 року**). Тож якщо термін дії Підтвердження минув (нагадуємо, що відповідно до повідомлення Адміністрації судноплавства термін дії Підтвердження складає 30 днів), то бажано оновити Підтвердження в Особистому кабінеті на веб-сайті Адміністрації судноплавства.

* Для внутрішньо переміщених осіб необхідно спочатку стати на військовий облік за місцем фактичного проживання та реєстрації як внутрішньо переміщена особа (переселенець).

Які документи необхідно подавати для отримання Дозволу?



Курсанти закладів освіти мають подавати до ТЦК та СП:

- заяву на отримання дозволу у довільній формі;
- відповідний військово-обліковий документ;
- довідку від закладу освіти щодо направлення курсанта для проходження практичної підготовки на судні під українським або іноземним прапором.

Моряки, що прямують на роботи на морських суднах та які здобули відповідну освіту до 24.02.2022 року або завершили навчання у період воєнного стану, мають подавати наступні документи для отримання Дозволу:

- заява про видачу дозволу у довільній формі;
- відповідний військово-обліковий документ;
- посвідчення особи моряка;
- трудовий договір (контракт) для роботи на морському судні;
- **АБО** лист від судновласника, оператора судна про намір укласти трудовий договір (контракт) з моряком
- **АБО** судову роль (crew list).

Очевидно, що заява має бути подана на ім'я керівника відповідного ТЦК та СП та містити контактні дані та підпис моряка. Бажано, щоб у заяві було вказано, що моряк просить видати дозвіл для перетинання державного кордону України під час дії правового режиму воєнного стану відповідно до п.2-12 Постанови Кабінету Міністрів України No 57 від 27.01.1995 року із зазначенням строку, на якій моряк просить видати Дозвіл. Не передбачається подання заяви засобами електронної пошти або поштою. Бажано, щоб під час подання заяви у моряка буде її копія, на якій працівник ТЦК та СП зможе поставити на прохання моряка вхідний номер та дату прийняття заяви.

Ймовірно, що якщо трудовий договір (контракт) або лист від судновласника (оператора судна), або суднова роль будуть надані іноземною мовою, то ТЦК та СП можуть запросити переклад на українську мову із нотаріальним засвідченням підпису перекладача. Тож бажано про це потурбуватися заздалегідь.

Чи можна отримати зразок заяви для подання до «військкомату»?

Так, на сайті **ПРМТУ розміщено орієнтовний шаблон** заяви для подання до ТЦК та СП. (<https://mtwtu.org.ua/ru/knowledge-base/index>)

Що таке військово-облікові документи?

Для подачі документів до ТЦК та СП необхідно перебувати на військовому обліку.

Військово-обліковими документами відповідно до п. 16 Порядку організації та ведення військового обліку призовників і військовозобов'язаних, затверджених Постановою Кабінету Міністрів України від 07.12.2016 р. No 921, є:

- для призовників (особи, віком від 17/18 до 27 років) — посвідчення про приписку до призовної дільниці;
- для військовозобов'язаних (від 27 років до 60 років/65 років для вищого офіцерського складу) — військовий квиток або тимчасове посвідчення військовозобов'язаного.

Який термін дії Дозволу для перетину кордону від «військкомату» та за який час з моменту його отримання необхідно виїхати?

Дозвіл для перетину кордону видається ТЦК та СП на:

- термін дії трудового договору (контракту);
- на РІК, якщо термін дії трудового договору (контракту) не вказаний.

Ймовірно, що перетнути Державний кордон України можна у будь-який час протягом терміну дії Дозволу. Проте звертаємо увагу, що офіційні роз'яснення з цього приводу поки що відсутні.

До того ж під час виїзду, окрім Дозволу на перетин кордону, має бути чинне Підтвердження від Адміністрації судноплавства, дата виїзду має відповідати даті початку трудового договору (контракту), а у разі виїзду курсанта — не пізніше дати початку проходження практики (якщо така дата зазначена у Довідці).

Скільки часу має «військкомат» на видачу Дозволу?



Строк прийняття рішення керівником ТЦК та СП про видачу Дозволу — 1 робочий день, але лише у випадку якщо моряк перебуває на військовому обліку та має всі належні відмітки про це.

Якщо ж моряк не перебуває на обліку, або відмітки відсутні, або відсутній відповідний військово-обліковий документ, то відповідно строк прийняття рішення про надання Дозволу та оформлення Дозволу продовжуються на строк, необхідний для поновлення військово-облікового документа або проставлення відповідних відміток, або взяття на облік

Чи може ТЦК та СП відмовити у видачі Дозволу?



Так, у видачі Дозволу може бути відмовлено у разі:

- подання неповного комплекту документів;
- у разі виключення з військового обліку відповідно до ч. 6 ст. 37 Закону України «Про військову службу та військовий обов'язок».

Звертаємо увагу, що виключенню з військового обліку в цих випадках підлягають громадяни України, які:

- призвані чи прийняті на військову службу;
- проходять військову службу (навчання) у вищих військових закладах освіти і військових навчальних підрозділах закладів вищої освіти;
- визнані військово-лікарськими комісіями непридатними до військової служби з виключенням з військового обліку;
- досягли граничного віку перебування в запасі (військовий молодший та старший офіцерський склад — до 60 років, військовий вищий офіцерський склад — до 65 років);
- припинили громадянство України;
- були раніше засуджені до позбавлення волі за вчинення тяжкого або особливо тяжкого злочину.

Чи має проставити «військкомат» відмітку у військовому квитку про видачу Дозволу?



Відповідно до пункту 2.12 Правил перетину державного кордону України (із змінами, внесеними постановою КМУ No 992) при перетині державного кордону України моряк повинен надати посадовим особам Державної прикордонної служби України військово-облікові документи з відповідними відмітками районного ТЦК та СП.

Алгоритм оформлення Дозволу не визначає зміст та форму такої відмітки.

ПРМТУ під час підготовки проекту Алгоритму надавала пропозиції із визначення змісту та форми відмітки, однак пропозиції ПРМТУ не були враховані.

З метою усунення можливих питань до моряків та курсантів від працівників Державної прикордонної служби ПРМТУ вбачає, що необхідно все ж врегулювати проставлення такої відмітки у військово-обліковому документі моряка разом з оформленням Дозволу.

Які взагалі документи моряк має надати при виїзді на посту Держприкордонслужби?



Все залежить від тієї категорії, до якої відноситься моряк за Постановою 992 від 02.09.2022 року.

Курсанти закладів освіти для перетину державного кордону України повинні надати такі документи:

- посвідчення особи моряка;

- довідку від закладу освіти щодо направлення курсанта для проходження практичної підготовки на судні під українським або іноземним прапором;
- Дозвіл на перетин державного кордону від ТЦК та СП.
- військово-обліковий документ (без нього Дозвіл не дійсний).

***Постанова 992 від 02.09.2022 року також визначає, що у військово-обліковому документі має бути відповідна відмітка районного ТЦК та СП.**

Моряки, які прямують для роботи на судах у складі екіпажів суден, що здійснюють рейси до/з морських портів України, та які здобули відповідну освіту та кваліфікацію до 24 лютого 2022 р., і випускники закладів освіти, які завершили навчання у період воєнного стану для перетину державного кордону України повинні надати працівникам Держприкордонслужби такі документи:

- посвідчення особи моряка;
- суднову роль (список осіб суднового екіпажу) (crew list);
- Підтвердження від Адміністрації судноплавства про отримання копій освітніх і кваліфікаційних документів (Підтвердження дійсне протягом 30 днів з дня видачі. Якщо строк минув, необхідно завантажити з Особистого кабінету нове).

Моряки, які прямують для роботи на морських судах, судах внутрішнього плавання у складі екіпажів таких суден та які здобули відповідну освіту та кваліфікацію до 24 лютого 2022 р., і випускники закладів освіти, які завершили навчання у період воєнного стану повинні надати працівникам Держприкордонслужби такі документи:

- посвідчення особи моряка;
- Підтвердження від Адміністрації судноплавства про отримання копій освітніх і кваліфікаційних документів (Підтвердження дійсне протягом 30 днів з дня видачі. Якщо строк минув, необхідно завантажити з Особистого кабінету нове);
- Дозвіл на перетин державного кордону від ТЦК та СП;
- військово-обліковий документ (без нього Дозвіл не дійсний).

***Постанова 992 від 02.09.2022 року також визначає, що у військово-обліковому документі має бути відповідна відмітка районного ТЦК та СП.**

- трудовий договір (контракт) для роботи на морському судні, судні внутрішнього плавання
- АБО лист від судновласника, оператора судна про намір укласти з громадянином України трудовий договір (контракт) для роботи на морському судні, судні внутрішнього плавання.

Які обов'язки мають моряки як військовозобов'язані під час воєнного стану?



Крім основного обов'язку захисту Вітчизни, незалежності та територіальної цілісності України, передбаченого у ст. 65 Конституції України, основні обов'язки призовників та військовозобов'язаних визначені також у Правилах військового обліку призовників і військовозобов'язаних, які є Додатком 1 до Порядку організації та ведення військового обліку призовників та військовозобов'язаних, затвердженого Постановою Кабінету Міністрів України «Про затвердження Порядку організації та ведення військового обліку призовників і військовозобов'язаних» від 07.12.2016 р. No 921 (<https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/921-2016-%D0%BF#n2>). До речі, ці ж обов'язки зазначені на обкладинці військового квитка нового зразка.

Призовники і військовозобов'язані повинні:

- перебувати на військовому обліку за місцем проживання у районних (міських) ТЦК та СП (військовозобов'язані СБУ — у Центральному управлінні або регіональних органах СБУ), а також у разі тимчасового вибуття за межі України за місцем консульського обліку в дипломатичних установах України;

- прибувати за викликом районних ТЦК та СП на збірні пункти, призовні дільниці у строки, зазначені в отриманих ними документах (мобілізаційних розпорядженнях, повістках або розпорядженнях районних (міських) ТЦК та СП, для взяття на військовий облік та визначення призначення на воєнний час, оформлення військово-облікових документів, приписки, проходження медичного огляду, направлення на підготовку з метою здобуття або вдосконалення військово-облікової спеціальності, призову на військову службу або на збори військовозобов'язаних;
- не змінювати місце фактичного проживання (перебування) з моменту оголошення мобілізації, а у воєнний час не виїжджати з місця проживання без дозволу керівника районного ТЦК та СП;
- проходити медичний огляд та лікування в лікувально-профілактичних закладах згідно з рішеннями комісії з питань приписки, призовної комісії або військово-лікарської комісії районних (міських) ТЦК та СП;
- проходити підготовку до військової служби, військову службу і виконувати військовий обов'язок у запасі;
- особисто у 7-денний строк прибувати до районних ТЦК та СП з паспортом громадянина України і військово-обліковими документами для зняття з військового обліку в разі вибуття в іншу місцевість до нового місця проживання, у службові відрядження, на навчання, у відпустку чи на лікування (строком понад 3 місяці за межі України), у разі зміни місця проживання в межах міста з переїздом на територію іншого адміністративного району;
- особисто повідомляти у 7-денний строк ТЦК та СП про зміну їх сімейного стану, стану здоров'я, адреси місця проживання (перебування), освіти, місця роботи і посади;
- негайно повідомляти районні (міські) ТЦК та СП за місцем військового обліку про втрату військово-облікового документа;
- подавати щороку до 1 жовтня до районних ТЦК та СП документи, що підтверджують право призовників на відстрочку від призову на строкову військову службу.

Яка відповідальність за порушення встановлених обов'язків?

1 4



Відповідно до п. 5 Правил військового обліку призовників та військовозобов'язаних, громадяни, які ухиляються від призову на строкову військову службу, призову за мобілізацією, військового обліку або спеціальних (перевірочних) зборів, несуть АДМІНІСТРАТИВНУ та КРИМІНАЛЬНУ відповідальність згідно із законодавством.

Відповідно до ст. 210 Кодексу України про адміністративні правопорушення (КУпАП) **порушення призовниками, військовозобов'язаними, резервістами Правил військового обліку, на які ми посилалися вище, у особливий період (а цей період саме зараз, під час воєнного стану)**, тягне за собою накладення штрафу від 850 грн. до 1700 грн.

Згідно зі ст. 210-1 КУпАП порушення законодавства про оборону, мобілізаційну підготовку та мобілізацію під час воєнного стану (у особливий період), тягне за собою накладення штрафу у розмірі від 3400 грн. до 5100 грн.

Перетинання або спроба перетинання державного кордону України будь-яким способом поза пунктами пропуску через державний кордон України або в пунктах пропуску через державний кордон України без відповідних документів або з використанням підробленого документа чи таких, що містять недостовірні відомості про особу, чи без дозволу відповідних органів влади (ст. 204-1 КУпАП) тягне за собою накладення штрафу від 3400 грн. до 8500 грн. або адміністративний арешт на строк до п'ятнадцяти діб, з конфіскацією збрарядь і засобів вчинення правопорушення.

Керівники ТЦК та СП уповноважені розглядати справи про адміністративні правопорушення і накладати штраф за недотримання призовниками або військовозобов'язаними:

- Правил військового обліку;
- законодавства про оборону, мобілізаційну підготовку та мобілізацію, в т.ч. за неявку за викликом до ТЦК та СП без поважних причин, за несвоєчасне повідомлення ТЦК та СП за місцем перебування на обліку даних про зміну сімейного стану, стану здоров'я (при втраті працездатності), адреси місця проживання/перебування, освіти, місця роботи і посади тощо;
- зіпсуття військово-облікових документів чи втрату їх з необережності.

Чи може призовник або військовозобов'язаний бути притягнутим до кримінальної відповідальності?

Так, статтями 336, 336-1, 337 Кримінального кодексу України визначена КРИМІНАЛЬНА відповідальність за:

- Ухилення від призову на військову службу під час мобілізації, на особливий період, на військову службу за призовом осіб із числа резервістів в особливий період карається позбавленням волі на строк від 3 до 5 років.
- Ухилення від проходження служби цивільного захисту в особливий період (крім відбудовного періоду) чи у разі проведення цільової мобілізації карається позбавленням волі на строк від 2 до 5 років.
- Ухилення призовника, військовозобов'язаного, резервіста від військового обліку після попередження, зробленого відповідним керівником ТЦК та СП карається штрафом від трьохсот до п'ятисот неоподатковуваних мінімумів доходів громадян або виправними роботами на строк до одного року.
- Ухилення військовозобов'язаного, резервіста від навчальних (спеціальних) зборів карається штрафом від п'ятисот до семисот неоподатковуваних мінімумів доходів громадян або виправними роботами на строк до двох років.



Чи можна звернутися для отримання дозволу на перетин кордону до ТЦК та СП за місцем фактичного перебування, якщо моряк перебуває на військовому обліку в ТЦК та СП іншого регіону?

Відповідно до ч. 4 ст. 37 Закону України «Про військовий обов'язок та військову службу» та Правил військового обліку призовників і військовозобов'язаних, у воєнний час забороняється виїзд призовників, військовозобов'язаних та резервістів з місця проживання без дозволу керівника відповідного районного ТЦК та СП (військовозобов'язаних та резервістів Служби безпеки України, Служби зовнішньої розвідки України — без дозволу відповідного керівника).

Таким чином, для того, щоб звернутися за дозволом на перетин кордону до іншого ТЦК та СП, ніж той, де моряк перебуває на обліку, під час воєнного стану моряк повинен все одно звернутися до ТЦК та СП, де він перебуває на обліку, та отримати дозвіл на зміну місця проживання від керівника ТЦК та СП, потім стати на облік у ТЦК та СП за новим місцем проживання.

Виключенням є моряки, які перебувають на обліку у ТЦК та СП, які були розміщені на тимчасово окупованих росією територіях або територіях, що тимчасово не контролюються Україною.

Для внутрішньо переміщених осіб необхідно спочатку зареєструватись як внутрішньо переміщена особа («переселенець»), а потім стати на військовий облік за місцем фактичного проживання та реєстрації.

Для постановки на облік до ТЦК та СП за місцем звернення:

- для внутрішньо переміщених осіб необхідно надати довідку внутрішньо переміщеної особи
- для постановки на облік інших осіб за новим місцем фактичного перебування — ТЦК та СП може запросити надати, наприклад, такі документи, як договір оренди житла, документи на право власності на житло, довідку з роботи, інші документи, що засвідчують підстави перебування в зоні відповідальності ТЦК за місцем звернення.

Звернення до ТЦК та СП, відмінного від того, в якому моряк перебуває на військовому обліку, неодмінно збільшить час на отримання дозволу для перетину кордону на час, необхідний для постановки на облік в ТЦК та СП за новим місцем звернення.

1 5



Чи видадуть Дозвіл на перетин кордону, якщо втратив військово-обліковий документ?



Алгоритм передбачає, що у разі відсутності військово-облікового документа час на оформлення Дозволу збільшується на строк, необхідний для його поновлення.

В будь-якому разі необхідно особисто звернутись до ТЦК та СП за місцем перебування на військовому обліку або за місцем фактичного перебування (для внутрішньо переміщених осіб).

Відповідно до п. 6 Порядку видачі, зберігання та знищення військових квитків осіб рядового, сержантського і старшинського складу, затвердженого Наказом Міністерства оборони України від 10.04.2017 року № 206, зареєстрованим в Міністерстві юстиції України 10.05.2017 року за № 582/30450, видача військовозобов'язаним нових військових квитків замість втрачених чи таких, що стали непридатними до користування не з вини власників, а також у разі зміни військовозобов'язаним прізвища, імені та по батькові проводиться на підставі заяви, до якої додаються підтвердуючі документи, видані компетентними органами.

При цьому відповідно до п. 5 того ж Порядку видача військовозобов'язаним нових військових квитків замість втрачених чи таких, що стали непридатними до користування з вини власників, проводиться районними ТЦК та СП, у яких військовозобов'язані перебувають на військовому обліку, після проведення провадження у справах про адміністративні правопорушення відповідно до **статті 211 Кодексу України про адміністративні правопорушення**, та винесення постанов у цих справах керівниками районних ТЦК та СП.

Стаття 211 Кодексу України про адміністративні правопорушення передбачає, що **зіпсуття або недбале зберігання призовниками, військовозобов'язаними і резервістами військово-облікових документів (посвідчень про приписку до призовних дільниць, військових квитків, тимчасових посвідчень військовозобов'язаних), яке спричинило їх втрату, під час воєнного стану тягне накладення штрафу від 850 грн. до 1700 грн.**

Проте маємо зазначити, що в умовах воєнного стану практика ТЦК та СП може бути досить варіативною.

Маю на руках військово-облікові документи, видані в колишньому СРСР. Що робити в такому випадку?



Необхідно звернутися до ТЦК та СП за місцем перебування на військовому обліку або місцем фактичного перебування.

В ТЦК та СП замість того, щоб видати Дозвіл, направили на проходження лікарської комісії. Що це означає?



Проходження медичного огляду є одним з обов'язків призовників та військовозобов'язаних.

Відповідно до п. 1.1 Положення про військово-лікарську експертизу в Збройних Силах України, затвердженого Наказом Міністерства оборони України від 14.08.2008 року № 402, зареєстрованим в Міністерстві юстиції України 17.11.2008 року за № 1109/15800, медичний огляд проводиться військово-лікарськими комісіями за рішенням ТЦК та СП для визначення ступеня придатності особи:

- до військової служби допризовників, призовників, військовозобов'язаних, резервістів (кандидатів у резервісти);
- військовослужбовців до військової служби;
- військовослужбовців до військової служби за військовою спеціальністю;
- військовослужбовців до служби в високомобільних десантних військах, плаваючому складі, морській піхоті;
- кандидатів на навчання у ВВНЗ, учнів військових ліцеїв;
- кандидатів до військової служби за контрактом;
- кандидатів до участі у міжнародних миротворчих операціях (далі — ММО) та у складі миротворчого персоналу;
- військовослужбовців, військовозобов'язаних, резервістів, працівників Збройних Сил України для роботи з ДІВ, КРП, джерелами ЕМП, ЛВ та мікроорганізмами I-II груп патогенності, особливо небезпечними інфекційними хворобами;

- військовослужбовців та працівників Збройних Сил України до служби (роботи) у спеціальних спорудах, працівників допоміжного флоту ВМС Збройних Сил України;
- а також з метою визначення:
- можливості проходження військової служби військовослужбовцями та проживання членів їх сімей за кордоном;
- необхідності в тривалому спеціалізованому лікуванні, медичному спостереженні або в навчанні (вихованні) у спеціалізованих навчальних закладах членів сімей військовослужбовців, транспортальності їх за станом здоров'я.

Відповідно до п. 3.3 Положення про військово-лікарську експертизу в Збройних Силах України, військовозобов'язані, які перебувають у запасі, і раніше визнані придатними до військової служби або непридатними до військової служби в мирний час за станом здоров'я, проходять повторний медичний огляд, один раз на 5 років.

Після закінчення медичного обстеження військовозобов'язаного під час мобілізації ВЛК виносить одну із таких постанов:

- «Придатний до військової служби»;
- «Тимчасово непридатний до військової служби (вказати дату повторного огляду)»;
- «Непридатний до військової служби з виключенням з військового обліку».

Постанови ВЛК військових комісаріатів оформляються довідкою ВЛК у двох примірниках, яка дійсна протягом 6 місяців з дня медичного огляду.

Копія довідки видається на руки особі, яка пройшла медичний огляд.

Термін проходження медичного огляду збільшує час отримання Дозволу.

Хоча направлення на військовий облік автоматично не означає початок процедури призову по мобілізації до лав Збройних Сил України, після проходження ВЛК, якщо моряк буде визнаний придатним до військової служби у військовий час, не можна виключати можливість призову моряка за мобілізацією у особливий період (під час воєнного стану призов на строкову військову службу скасований).

Відмовили у прийнятті заяви на видачу Дозволу або відмовили у видачі Дозволу. Куди звертатися?

У разі, якщо в ТЦК та СП відмовили у прийнятті заяви на видачу Дозволу або відмовили у наданні Дозволу на перетин кордону, то моряк **може звернутися на гарячу лінію Міністерства оборони України за тел. 0 800 500 442.**

Крім того, оскільки відповідно до Положення про ТЦК та СП, районні ТЦК та СП підпорядковуються обласним ТЦК та СП, а обласні ТЦК та СП підпорядковуються оперативному командуванню, то можна звернутися до обласного ТЦК та СП та до керівництва відповідного оперативного командування (у випадку Одеської області це Оперативне командування «Південь»).

У разі отримання офіційної відмови у задоволенні заяви, рішення ТЦК та СП може бути оскаржено до суду у порядку адміністративного судочинства.

Ще раз маємо звернути увагу, що в умовах воєнного стану практика вирішення питань щодо виїзду моряків для роботи на судах може бути досить варіативною.

Відповіді підготовлені за результатами аналізу чинного законодавства та не є юридичними консультаціями індивідуального характеру.

У разі виникнення додаткових питань — звертайтеся до нас у будь-який зручний для Вас спосіб:

 (0482) 42 99 01

 claim@mtwtu.org.ua

 м. Одеса, Гагаринське плато, 5Б, ЖК «Шоста Перлина»

ПРОДОВЖЕННЯ ДІЇ ДОКУМЕНТІВ МОРЯКІВ УКРАЇНИ



FREQUENTLY ASKED QUESTIONS: EXTENSION OF DOCUMENTS OF UKRAINIAN SEAFARERS ВІДПОВІДАЄМО НА ВАШІ ПИТАННЯ



Не могу найти лист IMO на офіційному сайті IMO. Чи погодило IMO продовження терміну дії кваліфікаційних документів моряків

I can't find the IMO letter on their official website. Has the IMO agreed to extend the validity of seafarers' qualification documents?



Головне, з чого необхідно почати, це те, що продовження терміну дії кваліфікаційних документів моряків, виданих від імені Уряду України, погодження від Міжнародної морської організації **НЕ ПОТРЕБУЄ**.

В цьому випадку Секретаріат IMO виконує лише комунікаційну функцію між державою, яка видала моряку документи (Україною) та державою прапору судна. Міністерством інфраструктури України прийнято рішення про продовження терміну дії документів моряків України, про що було поінформовано Секретаріат IMO.

Секретаріат IMO через систему документообігу IMODOCS розповсюдив цю інформацію до відомих всіх держав-членів IMO та інших зацікавлених сторін.

The main thing to start with is that the extension of the validity of seafarers' qualification documents issued on behalf of the Government of Ukraine **does not require** approval from the International Maritime Organization.

In this case the IMO Secretariat performs only the communication function between the state, which issued the documents to the seafarer (Ukraine) and the flag state of the vessel.

The Ministry of Infrastructure of Ukraine decided to extend the validity of documents of Ukrainian seafarers, and the IMO Secretariat was informed about it.

The IMO Secretariat has distributed this information to all IMO member states and other interested parties through the IMODOCS document management system.



Адміністрація держави прапору судна не бере до уваги лист Міністерства інфраструктури та відмовляється видати мені «підпрапорний Ендорсмент». Чи є правомірною така вимога?

Ship's Flag State Administration does not take into account the letter of the Ministry of Infrastructure and refuses to issue Flag State Endorsement. Is that legitimate?



Так, Адміністрація держави прапору судна може відмовити у видачі Ендорсменту для роботи на судні під прапором цієї держави.

Yes, the ship's Flag State Administration may refuse to issue an Endorsement to work on a ship flying the flag of that state.



Завершилися терміни дії сертифікатів про проходження обов'язкової періодичної підготовки. Чи продовжені терміни дії цих сертифікатів або необхідно проходити підготовку?

My certificates for mandatory periodic training have expired. Have these certificates been extended or is training required?



Листом Міністерства інфраструктури України продовжено терміни дії Підтверджень до Сертифікатів компетентності (дипломів, CoC) та Свідоцтв фахівця (CoP), виданих від імені Уряду України.

Це продовження автоматично **НЕ ОЗНАЧАЄ** продовження терміну дії свідоцтв про обов'язкову періодичну підготовку відповідно до вимог Конвенції ПДНВ та (або) національного законодавства держави прапору судна.

The letter of the Ministry of Infrastructure of Ukraine extended the validity of Certificates of Competency (CoC) and Certificates of Proficiency (CoP) issued on behalf of the Government of Ukraine.

This extension does **NOT** automatically signify an extension of the mandatory periodic training certificates as required by the STCW Convention and/or the national flag state legislation of the vessel.



Чи продовжено термін дії медичних довідок?

Has the validity of medical certificates been extended?



Пунктом 6 Правила I/9 Конвенції ПДНВ, з поправками, встановлено, що якщо строк дії медичного свідоцтва минає під час рейсу, **тоді медичне свідоцтво зберігає дійсність до наступного порту заходу судна**, у якому є **визнаний Стороною** практикуючий медичний фахівець, за умови, що цей строк не перевищує трьох місяців.

Пунктом 7 цього ж правила визначено, що в необхідних випадках **Адміністрація держави прапору судна** може дозволити моряку працювати без дійсного медичного свідоцтва до наступного порту заходу, де є визнаний Стороною практикуючий медичний фахівець, за умови, що:

- строк такого дозволу не перевищує три місяці;
- відповідний моряк має медичне свідоцтво, термін дії якого закінчився за недавній період.

Аналогічні вимоги встановлені Стандартом A1.2 Конвенції 2006 року про працю в морському судноплавстві.

Таким чином положення пункту 1.3 додатку до листа Міністерства інфраструктури України **поширюються виключно на судна під Державним прапором України та надають морякам-членам екіпажів українських суден виконувати свої обов'язки на судні до наступного порту заходу, але не більше ніж на три місяці.**

STCW Convention 1978, as amended (Regulation I/9), provides that if the period of validity of a medical certificate expires in the course of a voyage, **then the medical certificate shall continue in force until the next port of call** where a medical practitioner recognized by the Party is available, provided that:

- the period of such permission does not exceed three months;
- the seafarer concerned is in possession of an expired medical certificate of recent date.

The same requirements are set forth in Standard A1.2 of the ILO Maritime Labour Convention, 2006.

Thus, the provisions of paragraph 1.3 of the Annex to the letter of the Ministry of Infrastructure of Ukraine **apply only to vessels flying the State Flag of Ukraine and allow seafarers – crew members of Ukrainian vessels – to perform their duties on board until the next port of call, but not no more than three months.**



Чи продовжено термін дії Посвідчень особи моряка?

Has the validity of Seafarers' Identity Documents been extended?



Пунктами 1.4 та 1.5 додатку до листа Міністерства інфраструктури України продовжено термін дії посвідчень особи моряка до 31 грудня 2023 року **ПІД ЧАС ПЕРЕБУВАННЯ МОРЯКА НА БОРТУ СУДНА.**

Морякам, які перебувають на березі, Міністерством інфраструктури України **РЕКОМЕНДОВАНО** оновити свої посвідчення особи моряка.

The provisions of paragraphs 1.4 and 1.5 of the Annex to the letter of the Ministry of Infrastructure of Ukraine extend the validity of Seafarers' Identity Documents until December 31, 2023 for those seafarers, **who are on board vessels.**

Seafarers ashore are advised by the Ministry of Infrastructure of Ukraine to revalidate their Seafarers' Identity Documents.



РОБОТА ЗІ ЗВЕРНЕННЯМИ МОРЯКІВ

WORK WITH SEAFARERS' APPLICATIONS





\$37,6 МЛН

ПОВЕРНУЛИ МОРЯКАМ ІНСПЕКТОРИ ІТФ

За минулий рік інспектори ІТФ повернули морякам понад 37 мільйонів доларів США заборгованості із заробітної плати, повідомляє Міжнародна федерація транспортників (ІТФ).

Інспектори ІТФ піднімаються на судна з метою проведення інспекцій щодо контролю виплати морякам гідної заробітної плати, а також забезпечення на борту прийнятних умов життя та праці. Інспектори також висвітлюють морякам їхні права та допомагають екіпажам домагатися дотримання цих прав. Інспекція ІТФ сьогодні охоплює понад 100 портів у 50 країнах світу.

Інспектори навчені шукати ознаки експлуатації, перевтоми — навіть ознаки примусової праці та сучасного рабства. На багатьох судах інспектори мають право вивчати розрахункові листи, трудові договори та перевіряти облік робочого часу та часу відпочинку.

«Нерідкі випадки, коли судновласник платить екіпажу не за тією ставкою — менше, ніж зазначено у договорі про найм, який покриває дане судно, — каже **Стів Троусдейл, координатор Інспекторів ІТФ** — Екіпажі зазвичай помічають, коли їм недоплачують. І тоді вони звертаються до нас. Інспектори ІТФ допомагають морякам отримати те, що їм належить».



Загалом, у 2021 році ІТФ повернула морякам іншим належним морякам виплатам (прим.: сума не містить у собі компенсаційних виплат).

► **За словами Троусдейла, період заборгованості із заробітної плати відрізняється:** «Викликає занепокоєння той факт, що ми спостерігаємо зростання кількості моряків, які повідомляють про заборгованість із заробітної плати за два і більше місяці, що фактично відповідає визначенню покинутого судна». «Моряки можуть помилково вважати, що це нормально — не отримувати зарплату кілька місяців, очікуючи, доки судновласник розбереться зі своїми фінансовими проблемами. Але вони мають знати, що затримка зарплати може бути ознакою того, що судновласник має намір їх кинути напризволяще».

Минулого року ІТФ повідомила Міжнародну організацію праці (МОП) про 85 випадків залишення моряків без допомоги судновласника, що є історичним максимумом. У багатьох із цих випадків покинуті члени екіпажу чекали виплати заробітної плати від кількох тижнів до кількох місяців — у тому числі й ті, хто перебував на борту судна Lidia, що постраждав у штормі.

Інспектор ІТФ у Гонконгу Джейсон Лем допоміг восьми бірманським морякам, які працювали на судні Lidia, повернути

близько 30 тисяч доларів США заборгованості із заробітної плати після того, як у жовтні 2021 року шторм викинув судно на міліну.

Судновласник фактично покинув моряків, відмовившись виплатити належну їм за два місяці зарплату та відмовившись їх репатріювати.

Багатотижнева кампанія, яку вів Джейсон Лем від імені моряків, набула чинності, і 2-го листопада 2021 року екіпаж, отримавши повний розрахунок із заробітної плати, вилетів додому.

На фоні кризи змін екіпажів інспектори ІТФ повернули додому тисячі моряків

► **За словами Троусдейла, інспектори не дозволили Covid-19 завадити їм надати підтримку морякам, які мають потребу: натомість вони адаптувалися і знайшли нові способи роботи.** «Я надзвичайно пишаюся роботою наших інспекторів щодо підтримки моряків минулого року; часто вони були змушені працювати у надзвичайно складних умовах, — **сказав він.** — Для нашої команди завжди було неймовірно важливо мати можливість фізично діставатися моряків — підніматися на борт суден і просвічувати екіпаж про їхні права. Тому, коли обмеження Covid-19 стали перешкодою для відвідування суден, постало питання: «Що буде з моряками, які потребують нашої допомоги?»

На початку 2021 року, коли криза змін екіпажів посилилася, поштові скриньки ІТФ були переповнені запитами від членів екіпажів, які відчайдушно намагалися списатися і повернутися додому.

Пов'язані з Covid обмеження на переміщення стали

основною причиною кризи змін екіпажів, яка в свій пік торкнулася приблизно 400 тисяч моряків. Але на деяких судах мали місце й інші, більш зловісні фактори, що не дозволяли морякам возз'єднатися зі своїми сім'ями на березі.

► «Є докази того, що деякі судновласники використовували Covid-19 як привід для того, щоб змусити моряків працювати понад початковий контракт, повністю порушуючи їхні права людини та трудові права, — **сказав Троусдейл.** — На щастя, наша команда зрозуміла, що відбувається, і незважаючи ні на що, ми повернули додому тисячі моряків».

► «Утримування екіпажу на борту, вдаючи, що у них пов'язані руки, можливо, заощадило роботодавцям кілька доларів на вартості перельоту, але в сучасному суспільстві така поведінка стає помітною. Коли йдеться про підзвітність глобального ланцюга постачання, схватися, на жаль, не вийде», — **сказав він.**





\$2,4 МЛН

У 2021 РОЦІ

ІНСПЕКЦІЯ ІТФ В УКРАЇНІ І ПРОФСПІЛКА ПРЕДСТАВИЛИ СТАТИСТИКУ ЗВЕРНЕНЬ МОРЯКІВ ЗА ДОПОМОГОЮ

ПРОФСПІЛКА РОБІТНИКІВ МОРСЬКОГО ТРАНСПОРТУ УКРАЇНИ (ПРМТУ) ПОДАЄ ДО УВАГИ ЧИТАЧІВ РЕЗУЛЬТАТИ РОБОТИ ІНСПЕКЦІЇ ІТФ В УКРАЇНІ ЗА 2021 РІК.

Понад півстоліття тому Міжнародна федерація транспортників (International Transport Workers' Federation, ITF) створила потужну армію захисників трудових прав моряків всього світу — ITF інспекторат — яка є мережею інспекторів, що базуються в більшості великих морських портів земної кулі: сьогодні це близько 100 портів в 50 країн світу.

Так, у 2021 році ITF інспекторат був представлений 125 інспекторами, координаторами, помічниками та контактами, проте їх кількість невпинно зростає: у нещодавньому часі ITF призначила нових інспекторів в Ірландії, Чилі та на Філіппінах. Нагадуємо, що контактні дані будь-якого ITF інспектора світу можна знайти на сайті itfseafarers.org, або у безкоштовному додатку для смартфона ITF Seafarers App.

Інспектори перевіряють судна, що входять до їхніх портів, щодо контролю виплати морякам гідної зарплати, а також забезпечення на борту відповідних умов життя і праці. Щорічно тисячі моряків звертаються до ITF інспекторів за допомогою.

Нещодавно ITF опублікувала результати роботи всіх своїх інспекторів за

минулий рік. ПРМТУ, у свою чергу, бажає розповісти нашим читачам про те, чого вдалося досягти нашому Інспектору та Профспілці у 2021 році.

Пандемія Covid-19 значно ускладнила роботу інспекторів у 2021 році: через запровадження відповідних обмежень державами порту, більшу частину минулого року ITF інспектори

були позбавлені можливості фізично відвідувати судна та проводити перевірки умов праці та життя моряків безпосередньо на борту.

Незважаючи на це, статистика звернень моряків за допомогою до ITF інспекторів у 2021 році налічує 7265 інспекцій, що не набагато нижче кількості статистики 2020-го року (7476). На противагу забороні від-

відувати судна, причиною такої невеликої відмінності можна назвати викликану пандемією кризу змін екіпажів: якщо раніше основною причиною звернення моряків за допомогою до ITF інспекторів була заборгованість із заробітної плати, то в 2021 році пальму першості «перехопила» проблема репатріації (своєчасні списання та репатріації). Звідси й



різниця у сумі поверненої морякам заборгованості: понад \$44,5 млн у 2020 році проти \$37,6 млн у 2021-му, адже питання репатріації не завжди має на увазі наявність заборгованості із заробітної плати.

За традицією останніх років, вищезазначені суми

поверненої морякам заборгованості із заробітної плати не включають компенсаційні виплати (оплату лікарняного, компенсації за втрату працездатності або життя), що їм належать за контрактом.

Але повернемося до України. ITF інспектор Наталія Єфріменко працює у на-

шій Профспілці вже понад 17 років, і за свою кар'єру надала допомогу тисячам моряків, не обмежуючись лише перевіркою суден, що заходять у порти великої Одеси, а й допомагаючи списаним українським морякам відновити свої трудові права.

Так, за 2021 рік ITF Інспектор в Україні, за підтримки співробітників Профспілки та свого помічника, опрацювала 140 звернень від моряків, повернувши морякам та їхнім сім'ям заборгованість із заробітної плати та компенсаційні виплати на суму \$2 364 962.



Профспілка робітників морського транспорту України (ПРМТУ) є єдиною в Україні морською членською організацією Міжнародної федерації транспортників (International Transport Workers' Federation, ITF), а також роботодавцем єдиного в Україні Інспектора ITF — Наталії Єфріменко, яка займає цю посаду вже понад 17 років.

\$2,4 млн — таку суму заборгованості із заробітної плати та компенсаційних виплат ITF Інспектор в Україні та Профспілка повернули морякам та їхнім сім'ям у 2021 році.

АНТИ-РЕЙТИНГ ПРАПОРІВ

Традиційно проаналізувавши прапори суден, члени екіпажів яких зверталися за допомогою до Профспілки та

до українського ITF Інспектора минулого року, ми склали рейтинг найбільш проблемних прапорів.

1
місце

ЛІБЕРІЯ 25%

На цей раз лідером антирейтингу стала Республіка Ліберія, 35 суден під прапором якої потрапили до роботи Інспектора ITF в Україні у 2021 році.

2
місце

ПАНАМА 20%

За Ліберією слідує найбільший судноплавний реєстр світу — Панама, на борту 28 суден якої було зафіксовано порушення трудових прав моряків

3
місце

МАРШАЛЛОВІ ОСТРОВИ 15%

15 суден під прапором щорічно зростаючого реєстру судноплавства Маршаллових Островів побували під пильною увагою Профспілки та ITF Інспектора у 2021 році.

Трохи менше половини (44%) судів, які потрапили в роботу Інспектора Наталії Єфріменко минулого року, ходять під дуже різними прапорами: тут і не ратифікували «Біль про права моряків» — Конвенцію МОП про працю у морському судноплавстві 2006 року (MLC, 2006) — Вануату та Коморські Острови; що ратифікували MLC, але все одно проблемні і складні в комунікації Беліз і Антигуа і Барбуда, а також національні прапори Сінгапуру, Гонконгу та Італії, що досить нечасто потрапляють в роботу до Інспектора.





ПРИЧИНИ ЗВЕРНЕНЬ МОРЯКІВ

На відміну від 2020 року, коли прострочений контракт став найчастішою причиною звернень моряків за допомогою до Профспілки та до Інспектора ІТФ в Україні, у 2021 році моряки найчастіше шукали профспілкової допомоги внаслідок заборгованості із заробітної плати. Так, звернення виключно з цієї причини становили близько 31% від загальної кількості скарг моряків.

Звернення ж через затримку в списанні з судна склали 28% від загальної кількості звернень. При цьому в 11%

звернень затримка зміни супроводжувалася заборгованістю із заробітної плати.

Звернення від моряків, які потребують медичної допомоги, становили 13%; звернення за допомогою в отриманні компенсації за втрату працездатності та втратою життя від моряків та їх родичів — 10%. Інші 7% — це інші причини, серед яких — проблеми постачання судна, достатнього харчування, відсутності засобів зв'язку з рідними (інтернету), заборони звільнення на берег та ін.

Беручи до уваги характер проблем, з якими стикалися члени екіпажів морських суден у 2021 році, за традицією пропонуємо до вашої уваги деякі поради для моряків:



УВАЖНО ВИВЧІТЬ КОНТРАКТ ТА КОЛЕКТИВНИЙ ДОГОВІР

Перед тим, як підписати, завжди читайте трудовий контракт! Якщо в контракті є посилання на колективний договір (або інший об'ємний документ, наприклад правила працевлаштування) — обов'язково ознайомтеся і з ним. Цей об'ємний документ містить опис умов роботи та побуту моряка на борту судна, а також інші права моряка, його соціальні гарантії та зобов'язання судновласника. Копія цього документа повинна перебувати у кріюінгу (і бути надана моряку для ознайомлення на його запит), а також і на борту судна у загальному доступі на випадок, якщо необхідно уточнити чи прояснити будь-яке спірне питання.



ЗАЛИШІТЬ ВДОМА КОПІЮ КОНТРАКТУ ТА ФОРМИ NEXT OF KIN NOMINATION FORM

Пам'ятайте: дуже важливо, щоб ваша сім'я знала, в якій компанії ви працюєте і на якому судні. Вдома завжди повинні залишатися копія вашого контракту, копія форми, де вказані дані вашого найближчого родича (Next of Kin Nomination Form), а також копії вашого закордонного паспорта та паспорта моряка.

Важливо також: часто графа «найближчий родич» (Next of Kin) міститься у самому контракті, але якщо контракт такої графи не містить, простежте, щоб вами була отримана та заповнена окрема форма Next of Kin Nomination Form, де ви повинні вказати ПІБ, ступінь споріднення та контакти найближчого родича, який буде контактною особою та одержувачем виплат у разі нещастя.



СЛІДКУЙТЕ, ЩОБ ЗАРПЛАТА ПЕРЕРАХОВУВАЛАСЯ ЩОМІСЯЧНО

Пам'ятайте, що згідно з конвенцією МLC, ви повинні отримувати заробітну плату в повному обсязі після закінчення кожного 30-денного періоду, або ж у зазначені в контракті терміни (наприклад, до 15 числа кожного місяця), що не перевищують мінімальних норм, встановлених конвенцією та законодавством прапора.

Затримка заробітної плати більш ніж на місяць — привід для занепокоєння. Якщо вам не платять зарплату довше місяця, не відтягуйте звернення до компетентних служб/організацій (адміністрація держави прапора, органи державного портового контролю, найближчий ІТФ інспектор, своя Профспілка).



НЕ СХОДИТЬ ІЗ СУДНА, МАЮЧИ ЗАБОРГОВАНІСТЬ ІЗ ЗАРОБІТНОЇ ПЛАТИ

Міжнародні норми, зокрема, Конвенція МLC, 2006, передбачають зобов'язання роботодавця забезпечити повний розрахунок із заробітної плати працівникові до його списання з судна, надавши при цьому фінальний розрахунковий лист (Final Wage Account). Інформація про утримання/нарахування заробітної плати, що міститься у фінальному розрахунковому аркуші, є остаточною — перед підписанням переконайтеся, що вона вірна.

Якщо ваше списання планове (не термінове, наприклад, після закінчення контракту), це означає, що компанія мала достатню кількість часу для організації прибуття на борт вашого змінника так і для вашої дороги додому. Також у цьому випадку компанія мала і достатньо часу для того, щоб врегулювати питання виплати вам балансу заробітної плати, а тому відстрочки виплати неприпустимі.



МАТЕМАТИКА МОРЯКА: 5 МІСЯЦІВ +/- 1 МІСЯЦЬ = 6 МІСЯЦІВ

Пам'ятайте, що закладений у трудовому контракті люфт (наприклад, +/-1 або +/-2 місяці) призначений для зручності судновласника. Для моряка трудовий договір закінчується тоді, коли минув повний період (з плюсом). Якщо ви намагатиметеся списатися у зв'язку із закінченням трудового контракту після закінчення мінімального його періоду, існує велика ймовірність, що вам доведеться сплатити свої репатріаційні витрати самостійно. Нагадаємо, що ваші репатріаційні витрати можуть включати транспортні витрати (квитки), проживання в готелі, послуги агента, катер (якщо списання проводиться з рейду), Covid-тести (якщо потрібно) тощо, проте не можуть включати витрати компанії на доставку на борт змінника.



ОТРИМАВШИ ТРАВМУ АБО ЗАХВОРІВСЯ ПІД ЧАС КОНТРАКТУ, ВИ МАЄТЕ ПРАВО НА ОПЛАТУ ЛІКАРНЯНОГО ТА КОМПЕНСАЦІЮ ВИТРАТ НА ЛІКУВАННЯ

Пам'ятайте, що судновласник несе повну фінансову відповідальність за організацію лікування свого працівника-моряка під час рейсу не лише тоді, коли моряк перебуває за кордоном, а й після списання з судна через хворобу та повернення на батьківщину (або ж у третю країну, як це часто відбувається сьогодні). Так, моряк має право на оплату лікарняного судновласником, так само як і на відшкодування пов'язаних із лікуванням витрат (звісно, за наявності документів, що підтверджують проходження лікування та понесені фінансові витрати).



«Я ОТРИМАВ ТРАВМУ НА БОРТУ, ЧИ МАЮ Я ПРАВО НА КОМПЕНСАЦІЮ?»



У січні цього року до Профспілки робітників морського транспорту України надійшов запит від українського моряка, який, перебуваючи на контракті на посаді матроса першого класу (AB), отримав травму — втратив середній та вказівний пальці правої руки. Назвемо його матросом Х.

Судно, на якому працювали моряки, покрите колективним договором ITF стандарту, підписаним грецькою профспілкою, і, хоча за фактом моряк не є членом ПРМТУ, проте ми прийняли рішення допомогти йому отримати належні згідно з контрактом та колективним договором виплати.

Для зручності оповідання нижче мова піде про судна, покриті колективними договорами ITF стандарту. Нагадаємо, що наявність покриття судна таким договором ви можете перевірити на сайті <https://www.itfseafarers.org/en/look-up> або ж в однойменному додатку для смартфона.

Нагадаємо, що наявність покриття судна таким договором ви можете перевірити на сайті або ж в однойменному додатку для смартфона.



<https://www.itfseafarers.org/en/look-up>

Моряки часто ставлять нам запитання: «Я отримав травму на борту, чи маю я право на компенсацію?»

Дати відповідь на це запитання можна лише так: як-

що дана травма стала причиною стійкої часткової або повної втрати моряком працездатності, то так. Ступені втрати професійної працездатності мають бути відповідним чином встановлені установами медико-соціальної експертизи (МСЕК). Це — щодо компенсації; при цьому не скасовуються зобов'язання компанії з виплати моряку лікарняного та відшкодування витрат на лікування виробничої травми.

Кейс нашого матроса Х був, як нам здавалося, досить однозначним: відсутність вказівного та середнього пальців є прямим протипоказанням до роботи в морі, та будь-яка медична комісія це визнає. Що в результаті й трапилося: медико-соціальна експертиза визначила довічну третю групу інвалідності.

Однак компанія вважала, що висновків МСЕК недостатньо, і потрібний висновок спеціалізованого морського медичного центру. До речі, згідно з колективним договором, компанія має право призначити свого лікаря для отримання додаткового висновку.

Морська медкомісія ухвалила, що матрос Х «не може працювати в морі та виконувати свої професійні обов'язки». А ще роз'яснила, що, відповідно до українського законодавства, рівень його працездатності у відсотковому відношенні становить 60%.

І тут би компанії та номінованому представнику страхового клубу зупинитися та визнати втрату матросом Х професії, виплативши повну компенсацію за втратою, проте стороною судновласника було обрано інший шлях. Матросу було запропоновано 60% від суми компенсації, мовляв, якщо втрата працездатності на 60%, то й компенсація має бути виплачена у такому ж відсотку.

І тут ми знову повертаємось до положень колективного договору ITF стандарту, де чітко сказано, що моряк, чия втрата працездатності оцінюється в 50% або більше, вважається остаточно непридатним для подальшої морської

служби у будь-якій якості та має право на 100% компенсацію. Звичайно, компанія, будучи стороною колективного договору, цей документ читала, і чудово знає, що належить працівникові-моряку в такому разі. Розрахунок був на те, що сам моряк колективний договір не бачив, і гадки не має, що в ньому написано.

Свідоткова компенсація зі втрати працездатності для рядових, згідно колективного договору ITF стандарту, 2022 року становить \$108,012, а 2023 підніметься до \$109,632.

Неважко порахувати, скільки хотіла заощадити компанія, привласнивши собі законно належні моряку 40%.

Нагадаємо, користуючись нагодою, що Профспілка робітників морського транспорту України не бере грошей за послуги. Зокрема, допомагаючи вирішувати кейси, пов'язані з виплатою великої суми компенсації через втра-

ту працездатності чи смерті, Профспілка НЕ БЕРЕ комісію за свою допомогу. А юристи беруть. Від 15 до 25%.

Складно уявити собі, що відчуває людина, яка мало того, що пережила таке тяжке випробування, як матрос Х, але й змушена по суті починати своє життя з нової сторінки, втративши можливість заробляти на життя собі та своїй сім'ї обраною в юності професією. І неважко зрозуміти, що для будівництва нового майбутнього матросу Х дуже знадобиться кожний долар.

Кейс матроса Х загалом зайняв близько 9 місяців, але вирішився на користь моряка і без будь-яких відрахувань. Наприкінці жовтня повна сума компенсації зайшла на рахунок моряка.

З метою конфіденційності ми не вказуємо назву судна та ім'я моряка

Згідно колективного договору ITF стандарту, 2022 року становить \$108,012, (а 2023 підніметься до \$109,632)



Профспілка НЕ БЕРЕ комісію за свою допомогу. А юристи беруть. Від 15 до 25%.





У ТВЕРЕЗОМУ РОЗУМІ: НЕ РИЗИКУЙТЕ РОБОТОЮ ТА ЗДОРОВ'ЯМ ЧЕРЕЗ АЛКОГОЛЬ

30

Найважливіше
про трудовий
контракт:



До Профспілки, перебуваючи на судні, звернувся моряк, якого компанія планувала списати достроково та за його рахунок.

У процесі спілкування з'ясувалося, що компанія прийняла таке рішення з певних умов, а саме: знаходячись на борту судна, моряк ужив алкоголь, що було відповідним чином зафіксовано (зроблено тест на алкоголь, підготовлено рапорти з підписами свідків).

Оскільки мало місце порушення алкогольної політики компанії та цим самим контракту, компанія мала право списати моряка достроково з утриманням з балансу його зарплати витрат з його репатріації.

А у цьому конкретному кейсі моряк втратив ще й бонусну частину свого заробітку за місяць, у якому мав місце інцидент з алкоголем, оскільки, згідно з його контрактом, бонуси виплачуються на розсуд роботодавця.

Незалежно від того, де ви працюєте, в машинному відділенні або на палубі, найчастіше вживання алкоголю заборонено цілком і повністю, щоб уникнути загроз безпеки екіпажу, вантажу та самого судна, адже робота у нетверезому стані може призвести до нещасних випадків та надзвичайних ситуацій.

Вживши алкоголь, моряк ризикує тим, що його контракт буде негайно перерваний, і додому він поїде за свій власний рахунок.

Але з цієї історії можна зробити й ще один висновок: завжди уважно читайте контракт перед його підписанням, адже в ньому може зазначитися, що бонуси не є обов'язковою виплатою, наслідком чого може стати їх утримання роботодавцем.



«ЧИ МАЮ Я ПРАВО ВИМАГАТИ РОЗРАХУНОК ГОТІВКОЮ НА БОРТУ?»

31

МИ ПРОДОВЖУЄМО РОЗБИРАТИ АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ, З ЯКИМИ СТИКАЮТЬСЯ НАШІ МОРЯКИ. ОСТАННІМ ЧАСОМ ДО ТРАДИЦІЙНИХ ПРОБЛЕМ НЕВИПЛАТИ ЗАРОБІТНОЇ ПЛАТИ, РЕПАТРІАЦІЇ ТА ІН. ДОДАЛИСЯ І НОВІ, ПРИЧИНОЮ ЯКИМ СТАЛО СЛОВО, ЯКЕ ЩОРАЗУ НЕЗМІННЕ ГРІКО І ПИСАТИ, І ЧИТАТИ — ВІЙНА.

За обставин, що склалися, багато наших моряків втратили можливість надіслати свою заробітну плату на рахунки в українських банках (особливо актуальна ця проблема для моряків із Маріуполя, Бердянська, Херсона). Через відсутність рахунку в іншому банку, такий моряк протягом кількох місяців акумулює свої зарплати на рахунок компанії-роботодавця. А коли настав час змінюватися, моряк просить повний розрахунок із заробітної плати готівкою на борту.

Оскільки найчастіше моряки не попереджають про свій намір отримати розрахунок готівкою заздале-

гідь, подібне прохання виявляється для компанії неприємним сюрпризом, адже тепер їй потрібно терміново організувати доставку досить великої суми готівки на борт, що обходиться їй явно дорожче простого розподілу зарплати за банківськими рахунками, і часом пов'язано з додатковими ризиками або зовсім неможливо.

У нашій практиці були випадки, коли компанія відмовляла морякам у виплаті заробітної плати готівкою, після чого вони зверталися за допомогою до профспілок. Звідси, власне, ця стаття.

То чи має право моряк вимагати розрахунок готівкою на борту?

Відповімо на це питання нижче, а також дамо рекомендації щодо того, як це зробити правильно.

Для зручності оповіди йтиметься про судна, покриті колективними договорами ІТФ стандарту. Нагадаємо, що наявність покриття судна таким договором ви можете перевірити на сайті <https://www.itfseafarers.org/en/look-up> або ж у однойменному додатку для смартфона.

Відповідно до мінімальних міжнародних трудових норм — Конвенції МОП про працю в морському судноплаванні 2006 року, (пункт 1 Стандарту А2.2 — Заробітна плата) — виплата заробітної плати морякам має здійснюватися у повному обсязі не рідше одного разу на місяць та

відповідно до чинного трудового договору та колективного договору (якщо такий є). Так, згідно з цим пунктом, компанія зобов'язана виплачувати зарплату щомісяця, що само собою виключає можливість акумулювати заробітні плати працівника на її рахунку.

Пункти 3 і 4 Стандарту А2.2 свідчать, що моряку має бути забезпечене право переказувати частково або повністю свій заробіток сім'ї (за допомогою банківських переказів або аналогічним способом). Тут йдеться про обов'язок компанії виплачувати заробітну плату моряку готівкою на борту. При цьому компанія також має забезпечити можливість електронного чи іншого переказу грошей рідним моряка за його бажанням.

У той же час колективний договір ІТФ стандарту містить положення про те, що заробітна плата має виплачуватись моряку в повному обсязі на щомісячній основі (акумулювати можна лише відпускні — Leave Pay). Також передбачено право моряків на авансові виплати двічі на місяць. Щодо розрахунків через банк згідно з колдоговором, кожен моряк повинен мати можливість одержувати щомісяця до 80% базової заробітної плати на розрахунковий рахунок.

У зв'язку з цим варто нагадати, що Конвенція МЛС, 2006 (пункт 5 Стандарту А2.2) встановлює, що послуги банку за переказ коштів оплачуються моряком (при цьому, будь-яка плата за подібні

послуги повинна мати розумний розмір). Беручи до уваги вищезгадане, моряк має право не здійснювати переказ заробітної плати на рахунок у банку, а отримувати розрахунок готівкою на борту щомісяця.

Компанія ж, у свою чергу, зобов'язана щомісяця виплачувати заробітну плату моряку, а ось готівкою або банківським переказом, залежить від бажання/інструкції самого моряка. І це її зобов'язання само собою виключає як можливість накопичення моряком коштів на рахунку компанії, так і незручності, пов'язані з великою доставкою суми готівки на борт судна в порту заходу, адже, по суті, готівкою моряк може отримати не більше однієї зарплати на місяць.

3 2 Отже, підіб'ємо короткі підсумки сказаного вище:

контакти
всіх інспекторів
тут



- Компанія-роботодавець повинна виплачувати заробітну плату морякам щомісячно та в повному обсязі відповідно до умов трудового договору.
- Отримувати заробітну плату моряк може готівкою на борту або переказом на рахунок у банку.
- Компанія-роботодавець не може йти назустріч проханням моряків «притримати» їхні гроші у себе на рахунку.
- Якщо моряк бажає змінити спосіб оплати (наприклад, раніше він отримував зарплату на рахунок у банку, а тепер хоче отримувати готівкою), рекомендуємо повідомити про цьому компанію якомога раніше. Звичайно, письмовою заявою на ім'я капітана з копією собі. Як завжди, повідомляємо роботодавця про що завгодно тільки таким чином. Бажано отримати на своїй копії позначку капітана про дату отримання повідомлення.
- Ну і традиційно: при плановому списанні (наприклад, після закінчення контракту), моряку має бути надано на погодження фінальний розрахунковий лист з наступним повним розрахунком із заробітної плати до його зміни та списання. Моряк має право не залишати судно і не передавати справи зміннику, доки отримає розрахунок (готівка або SWIFT-підтвердження банківського переказу).
- А якщо є заборгованість більше місяця, будь ласка, не відтягуйте та негайно звертайтеся за допомогою до найближчого ІТФ інспектора.

Конвенція МОП про працю у морському судноплаванні 2006 року

Стандарт А2.2 — Заробітна плата

1. Кожна держава-член вимагає, щоб плата, що належить морякам, працюючим на судах, що плавають під його прапором, здійснювалася не рідше одного разу на місяць та відповідно до чинного колективного договору.
2. Моряки отримують щомісячний звіт про належні платежі та виплачені суми, включаючи заробітну плату, додаткові платежі та ставки обмінного курсу, що використовуються у тих випадках, коли платежі здійснюються у валюті або ставках, що відрізняються від узгоджених.
3. Кожна держава-член вимагає, щоб судовласники вживали заходів, викладених, зокрема, у пункті 4 цього стандарту, що дозволяють морякам передавати всі свої заробітки або їхню частину своїм сім'ям чи утриманцям, або довіреним особам, які мають на те юридичне право.
4. До заходів, спрямованих на забезпечення можливості морякам передавати свої заробітки своїм сім'ям, відносяться:
 - a. система, що дозволяє морякам на самому початку своєї роботи або протягом періоду їх роботи виділяти на свій розсуд частину своєї заробітної плати для переказу через регулярні періоди часу своїм сім'ям за допомогою банківських переказів чи аналогічним способом;
 - b. вимога про те, щоб такі перекази здійснювались у належний час та безпосередньо особі чи особам, які зазначені.
5. Будь-яка плата за послуги, передбачені у пунктах 3 та 4 цього стандарту, повинна мати розумний розмір, а обмінний курс відповідно до національного законодавства або нормативних правових актів застосовується за переважаючою ринковою ставкою або за офіційно публікованою ставкою, які не повинні бути несприятливими для моряків, якщо не передбачено інше.
6. Кожна держава-член, яка приймає національне законодавство або нормативні правові акти, що регулюють заробітну плату моряків, належним чином враховує керівні принципи, що містяться в Частині Кодексу.
7. Якщо моряк перебуває в полоні на борту судна або в іншому місці внаслідок актів піратства або збройного розбою проти судів, заробітна плата моряка та інші виплати, що належать моряку відповідно до трудового договору, відповідної колективної угоди чи застосовного національного законодавства, у тому числі перерахування будь-яких виплат, як це передбачено пунктом 4 цього стандарту, як і раніше здійснюються протягом усього періоду знаходження моряка в полоні і аж до його визволення або репатріації в установленому порядку відповідно до стандарту А2.5.1 або, у разі смерті моряка в полоні, — до дати визнання смерті відповідно до застосовних законодавчих чи нормативних правових актів. Терміни піратство та озброєний розбій проти судів мають те саме значення, що й у пункті 7 стандарту А2.1.

IBF CBA

P. 10.3 Any wages not drawn by the seafarers shall accumulate for their account and may be drawn as a cash advance twice monthly.

P. 11.1 Each seafarer to whom this Agreement applies shall be allowed an allotment note, payable at monthly intervals, of up to 80% of basic wages after allowing for any deductions as specified in Article 10, in line with the provisions of ILO MLC Standard A2.2, paragraph 5.

\$5 000

ЛІКАРНЯНИХ ДЛЯ МОРЯКА



МЕДКОМІСІЯ ДИСТАНЦІЙНО: ПРМТУ РЕКОМЕНДУЄ УТРИМАТИСЬ



Український моряк вирушив на роботу на судно, покрите колективним договором ІТФ стандарту, до речі, укладеним між іноземним роботодавцем та профспілкою — членською організацією ІТФ.

На судні моряк захворів, був списаний на берег за станом здоров'я, близько місяця лікувався за кордоном, а потім повернувся до України для подальшого лікування. І ось вже після повернення додому (і після того, як закінчилися покладені у разі хвороби згідно з колективним договором 130 днів лікарняного), надавши компанії всі медичні довідки та чеки, що підтверджують медичні витрати, моряк виявив, що судовласник зовсім не поспішає компенсувати

його витрати і оплачувати належний лікарняний.

Спочатку компанія казала моряку, що ось-ось заплатити, потім із ним зв'язався місцевий представник страхового клубу, який довго збирав документи і теж обіцяв вирішити питання. Кілька місяців моряк чекав та вірив обіцянкам врегулювати його питання «якнайшвидше». Не стерпівши, він навіть звернувся за допомогою до Профспілки, проте пізніше відкликав своє звернення, знову вирішивши почекати. Проте очікування це призвело лише до того, що судно продали, термінувавши колективний договір. Тут наш моряк занепокоївся і знову звернувся до Профспілки, цього разу вже просивши комплексну допомогу у вирішенні своєї проблеми.

Все частіше ПРМТУ отримує звернення моряків щодо проходження медичного огляду для визначення їх придатності за станом здоров'я для роботи на суднах та можливості видачі медичного свідоцтва спеціальними медичними закладами на території України «дистанційно». При цьому місцезнаходження моряка на момент проходження медичного огляду й видачі свідоцтва є територія інших країн.

Проходження медичного обстеження (огляду) та наявність актуального підтверджуючого свідоцтва є обов'язковим кроком для кожного моряка перед посадкою на борт судна. У випадку, якщо моряк подав про себе неправдиві відомості або медичний огляд було здійснено неналежним чином, моряк може втратити в подальшому можливість отримання гарантованих йому прав за трудовим контрактом:

- право на лікування за рахунок судовласника та виплат лікарняних (sick pay), якщо моряк був списаний з борту судна у зв'язку з хворобою;
- право на отримання компенсації у зв'язку з втратою працездатності, яка була результатом хвороби на борту судна;
- право на отримання компенсації у зв'язку зі смертю моряка його родичами або особою, що була ним призначена (Next of Kin).

Звертаємо увагу, що Порядок та правила проходження медичного огляду моряками, визначені Наказом Міністерства охорони здоров'я України № 347 від 19.11.1996 року «Про затвердження Правил визначення придатності за станом здоров'я осіб для роботи на суднах», у пункті

1.5.2. встановлюють, що моряк зобов'язаний проходити у встановленому порядку і у встановлені терміни медичні огляди, крім цього, моряк згідно з чинним законодавством несе відповідальність за неприбуття на медичний огляд.

Чинне законодавство України не передбачає можливість проходження передрейсового медичного обстеження в Україні «дистанційно». У разі виявлення такого порушення судовласник чи страхова компанія, відповідальна за належні моряку виплати, може відмовити в їх отриманні.



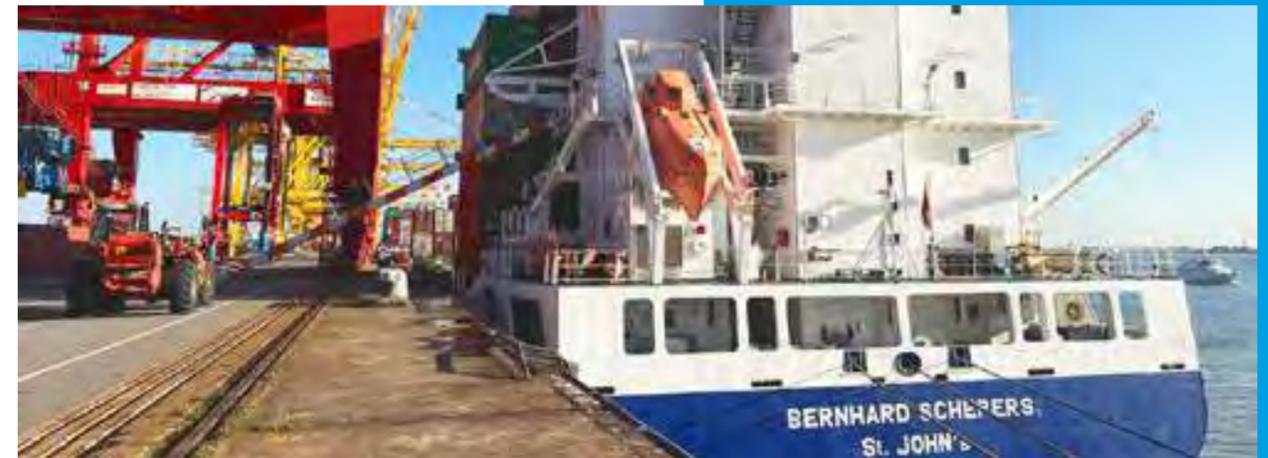
Отже, ПРМТУ рекомендує утриматись від проходження «дистанційного» передрейсового медичного огляду.



Провівши аналіз кейсу і підрахувавши належну моряку суму (до якої увійшла виплата лікарняного за базовою ставкою заробітної плати та компенсація витрат на лікування відповідно до документів, що підтверджують ці витрати), Профспілка направила запит до компанії, відповідний страховий клуб (і його місцевому представнику теж), а також до компетентних органів держави прапора. Після цього гроші для моряка відразу знайшлися і питання було негайно вирішено.

ВІДВІДУВАННЯ СУДЕН У ПОРТУ БРЕМЕРХАФЕН—

ПРМТУ ВІДВІДАЛА УКРАЇНСЬКИХ МОРЯКІВ



У період з 5 по 9 вересня у всіх портах Німеччини проходить так званий «тиждень дій». У рамках цього тижня інспектори ITF та профспілкові активісти відвідують судна, що зайшли до їхніх портів, з метою перевірки відповідності умов праці та побуту членів екіпажів цих суден умовам трудових контрактів, положенням колективних договорів, вимог законодавства прапора та міжнародних норм.

У Німеччині такий «тиждень дій» проводиться на початку вересня, і є «спадкоємцем» традицій Балтійського тижня дій ITF, коли інспектора всього регіону Балтійського моря одночасно піднімалися та інспектували судна, що зайшли до їхніх портів протягом тижня. Так, сьогодні німецька профспілка ver.di самостійно проводить інспекції суден у всіх портах Німеччини, де базуються ITF інспектори: Бремені, Бремерхафені, Гамбурзі та Ростоку.

Цього року Профспілка робітників морського транспорту України отримала унікальну можливість приєднатися до «тижня дій» у Німеччині та відвідати українських моряків на борту іноземних суден у німецьких портах. Так, інспектор ПРМТУ, який тимчасово перебуває в Німеччині через війну в нашій країні, спільно з німецькими колегами побував у порту Бремерхафен, де відвідав судна з українцями на борту, поспілкувався з моряками та передав їм інформаційні буклети та сувеніри від Профспілки.

Ліва частина судів, що заходять у німецькі порти, особливо такий великий порт, як Бремерхафен, мають покриття колективним договором ITF стандарту, який гарантує морякам гідні умови праці та її оплати, і навіть побуту на борту, однак і на таких судах уважний інспектор може знайти порушення.

Так, на першому судні, яке відвідав ITF Координатор у Німеччині спільно з співробітником ПРМТУ — ELBSUN (IMO 9429261) — якраз і було виявлено порушення умов колективного договору стандарту ITF. Рядові члени екіпажу не отримали подвійну оплату за відпрацьований час у дні, що йдуть за святами, що випали на суботу чи неділю: так, після інспекції судна кожен із восьми рядових отримав приємну доплату у розмірі \$150-\$200.

Традиційно під час німецького «тижня дій» ITF інспекторів супроводжують місцеві докери, які прагнуть дізнатися більше про роботу моряків та надати їм солідарну підтримку у разі не-

обхідності. В контексті історії профспілок, зокрема, історії ITF, яку було засновано у 1896 році лідерами європейських морських та докерських профспілок, солідарність моряків та докерів має вирішальне значення.

Так, організовані докери можуть призупинити функціонування працюючого чітко за графіком ланцюжка постачання, важливого для виробництва та розподілу товарів по всьому світу, відмовившись проводити навантаження чи розвантаження судна. Подібним страйком докери можуть підтримати вимогу моряків, наприклад, про виплату заборгованості із заробітної плати, не обробляючи вантаж, доки трудова суперечка не буде вирішена. Фактично, солідарність, продемонстрована портовими робітниками, які відмовилися завантажувати або розвантажувати судно, часто була вирішальною боротьбою за покращення умов праці працюючих на борту моряків та у переговорах з судновласником про підписання колективного договору, що забезпечує гідні умови праці та побуту моряків, що відповідають міжнародним трудовим стандартам. У складі німецької інспекційної групи представник нашої профспілки піднявся на борт контейнеровозу BERNHARD SCHEPERS (IMO 9492505) та автомобілевозів GRAND EAGLE (IMO 9267663) та HAWAIIA HIGHWAY (IMO 9712632). Усі три судна також покриті чинними колективними договорами ITF стандарту.

При інспекції судна GRAND EAGLE інспекторів супроводжувало місцеве телебачення, що підготувало сюжет про роботу ITF інспекторів у Німеччині. Цей сюжет (правда, німецькою мовою) можна подивитися, пройшовши за посиланням. Зважаючи на те, що більшість суден, що відвідали порт Бремерхафен цього тижня, покриті колективним договором ITF стандарту німецької профспілки ver.di, нагадуємо морякам, що, згідно з меморандумом про співпрацю, укладеному між ver.di та ПРМТУ, всі моряки-українці, які працюють під цим колективним договором, є членами ПРМТУ та мають доступ до всіх запропонованих нашою Профспілкою благ.

Так, в даний час продовжує свою роботу спільний проект німецького та української профспілки UNION DENT, в рамках якого моряки, які працюють на судах німецьких судновласників під договорами ver.di мають можливість абсолютно безкоштовно отримати стоматологічні послуги. Проект здійснюється за підтримки Благодійного фонду морського транспорту «МОРТРАНС».

ДВА МІСТА — ОДИН ПОРТ

Морський логістичний центр Бремен/Бремерхафен — один із найважливіших універсальних портів Європи. Контейнери, автомобілі, наливні та насипні вантажі, небезпечні вантажі або проектні вантажі — термінали у Бремені та Бремерхафені працюють практично з усіма видами вантажів. Крім того, група портів пропонує послуги одного з найсучасніших та найефективніших пасажирських терміналів для круїзних суден — Columbus Cruise Center Bremerhaven. У 2021 році на причалах та терміналах Бремена та Бремерхафена було перевалено 69,7 млн тонн морських вантажів, що на 4,85% вище за результати 2020 року. Це свідчило про відновлення обсягів морських перевезень після спаду в попереднього року через пандемію.

Загальна пропускна спроможність була трохи вищою, ніж у 2019 році (69,4 млн тонн). Попередній показник пропускної спроможності на 2021 рік включав 12,9 млн тонн вантажів, перероблених у порту Бремен-Сіті (приріст 23,6%) та 56,8 млн тонн у Бремерхафені (приріст 1,3%). Обидва порти знову досягли показників пропускної спроможності 2019 року, причому Бремен-Сіті навіть повідомив про невелике зростання. Перевалка автомобілів у Бремерхафені залишалася на колишньому рівні — трохи більше 1,7 млн автомобілів — на 0,8% менше результатів 2020 року.



РОБОТА В ІНТЕРЕСАХ МОЛОДИХ МОРЯКІВ

WORK FOR THE BENEFIT OF YOUNG SEAFARERS



СВІТЛЕ МАЙБУТНЄ КУРСАНТІВ ХЕРСОНСЬКОЇ ДЕРЖАВНОЇ МОРСЬКОЇ АКАДЕМІЇ



**BRIGHT FUTURE
FOR CADETS FROM
KHERSON STATE
MARITIME ACADEMY**



4 0 ЗАВДЯКИ СПІЛЬНОМУ ПРОЕКТУ ITF SEAFARERS' TRUST, ПРОФСПІЛКИ РОБІТНИКІВ МОРСЬКОГО ТРАНСПОРТУ УКРАЇНИ (ПРМТУ), ХЕРСОНСЬКОЇ ДЕРЖАВНОЇ МОРСЬКОЇ АКАДЕМІЇ (ХДМА) ТА ЛИТОВСЬКОЇ МОРСЬКОЇ АКАДЕМІЇ 50 УКРАЇНСЬКИХ КУРСАНТІВ ЗМОЖУТЬ ЗАВЕРШИТИ МОРСЬКЕ НАВЧАННЯ ТА ОТРИМАТИ ЛИТОВСЬКІ ТА УКРАЇНСЬКІ СЕРТИФІКАТИ КВАЛІФІКАЦІЇ.

Війна торкнулася безлічі сфер діяльності і значною мірою впливає на світову економіку та сферу торговельного судноплавства. Військовий стан, запроваджений в Україні 24 лютого 2022 року, позбавив українських моряків можливості перетинати кордон і прямувати на роботу на судна іноземних судновласників, що вже спричинило чергову кризу зміни екіпажів у судноплаванні, яка тільки почала одужувати від наслідків пандемії COVID-19.

Крім цього, тисячі курсантів морських навчальних закладів фактично втратили можливість отримати робочі дипломи, адже для їх отримання потрібна наявність достатньої плавальної практики.

Херсонська державна морська академія — один із провідних морських навчальних закладів в Україні — значною мірою відчула на собі руйнівний вплив війни в Україні. Із середини березня Херсонська область перебуває під контролем окупаційної влади. Приміщення та матеріально-технічна база академії, що роками вибудовувалися за підтримки ІМЕС, ПРМТУ та найбільших судноплавних компаній,

також виявилися окупованими. Проте керівництву академії вдалося зберегти зв'язок із курсантами та професорсько-викладацьким складом, а також налагодити процес отримання теоретичних знань курсантами у дистанційному режимі. Однак, на жаль, без практичного досвіду повноцінна морська освіта неможлива.

Профспілку робітників морського транспорту України та Херсонську державну морську академію пов'язують роки успішного співпраці. Звісно, ПРМТУ зробила усе можливе, щоб курсанти ХДМА отримали можливість продовжити навчання.

MTWTU та ITF Seafarers' Trust тісно співпрацювали, щоб підтримати моряків та їхні родини з початку конфлікту, і також звернули увагу на тяжке становище курсантів.

1 вересня ПРМТУ, ITF SEAFARERS' TRUST, ХДМА та Литовська морська академія підписали Меморандум про співпрацю. Участь в проєкті беруть курсанти, які успішно закінчили третій курс ХДМА та були переведені на четвертий для здобуття освітнього ступеня «Бакалавра».

4 1 THANKS TO A JOINT PROJECT OF THE ITF SEAFARERS' TRUST, THE MARINE TRANSPORT TRADE WORKERS' UNION OF UKRAINE (MTWTU), KHERSON STATE MARITIME ACADEMY (KSMA) AND THE LITHUANIAN MARITIME ACADEMY, 50 UKRAINIAN CADETS WILL BE ABLE TO COMPLETE THEIR MARITIME STUDIES AND OBTAIN LITHUANIAN AND UKRAINIAN CERTIFICATES OF COMPETENCY.

The protracted hostilities have affected many industries and significantly impacted merchant shipping and the world's economy. Martial law, imposed in Ukraine from February 24, 2022, has, until now, prevented Ukrainian seafarers from joining vessels and had a dramatic effect on the crewing of ships.

In addition, thousands of cadets in maritime educational institutions have been unable to complete their courses and obtain working diplomas, without seagoing experience.

Kherson State Maritime Academy is one of the leading maritime educational institutions in Ukraine, it has felt the devastating effects of the war at first hand. Since mid-March, the Kherson region has been under the control of the occupying authorities and is now the focus of a counteroffensive. The academy's premises and facilities, built up over years with the support of the MTWTU and the maritime industry, were also occupied. Nevertheless, the academy's administration managed

to establish a form of distance learning. However, unfortunately, a full-fledged maritime education is impossible without practical experience.

The Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine and the Kherson State Maritime Academy are tied by years of successful cooperation. Of course, MTWTU did everything possible to ensure that the cadets of the KSMA had the opportunity to continue their studies.

MTWTU and the ITF Seafarers' Trust have been working closely together to support seafarers and their families since the start of the conflict and decided to turn their attention to the plight of the cadets.

On September 1, MTWTU, ITF SEAFARERS' TRUST, KSMA, and the Lithuanian Maritime Academy signed a Memorandum of Cooperation. Project participants are cadets who successfully completed the third year at KSMA and were promoted to the fourth year to obtain the Bachelor's degree.



«Ми повністю віддані підтримці наших українських братів і сестер у цей жахливий період. Зазвичай Траст зосереджується більше на добробуті, ніж на навчанні, але це виняткові обставини. Ми надзвичайно пишаємося тим, що допомагаємо цим молодим людям закінчити навчання та реалізувати свої прагнення», — сказав Дейв Хайндел, голова ITF Seafarers' Trust.



«Україна відома усьому світу своїми висококваліфікованими моряками та сьогодні, в умовах війни в нашій країні, світова спільнота наголошує на важливій ролі наших громадян у судноплаванні. Тисячі моряків сьогодні захищають кордони нашої Батьківщини та борються за незалежність країни заради майбутніх поколінь, і ми безмірно пишаємось їх мужністю. Саме в думках про майбутні покоління українських моряків зародилася ідея проєкту, в рамках якого курсанти Херсонської державної морської академії з окупованих територій та територій активних бойових дій могли б отримати шанс пройти навчання у Литовській морській академії та здобути два дипломи про вищу освіту — український та литовський. Ми звернулися з ідеєю реалізації цього проєкту в ITF SEAFARERS' TRUST та отримали підтримку», — зазначив Олег Григорюк, Голова ПРМТУ.

Освітня програма курсантів побудована таким чином, щоб вони мали змогу поєднувати лекції та практичні заняття одразу у двох навчальних закладах.



“We are fully committed to supporting our Ukrainian brothers and sisters through this terrible period. Ordinarily the Trust concentrates more on welfare than training, but these are exceptional circumstances. We're extremely proud to help these young people to finish their studies and realize their aspirations.” said Dave Heindel, Chair of the ITF Seafarers' Trust.



“Ukraine is known to the world for its highly skilled seafarers and, today, thousands of seafarers are fighting for its independence. We are immensely proud of their courage. However, we must not forget about our future. It was in thinking about future generations of Ukrainian seafarers that the idea of a project was born. Within its framework, cadets of the Kherson State Maritime Academy from the occupied territories and territories of active hostilities could get a chance to study at the Lithuanian Maritime Academy,” said Oleg Grygoriuk, MTWTU Chairman.

The cadets will be enrolled into the Lithuanian Maritime Academy in Klaipeda; with the main goal to ensure that they receive both theoretical and practical knowledge in a safe and fulfilling manner. The project provides for training in parallel in both educational institutions.



“We decided to focus on cadets who had completed their third year but were effectively in limbo, unable to complete their studies and get their certification,” said Katie Higginbottom, Head of ITF Seafarers' Trust. “We are providing financial support for academic studies, accommodation and subsistence in Lithuania and help with finding placements. For cadets, the seagoing training is always an acute issue because high-quality experience directly influences the future career growth of a young seafarer. In this we've reached out to our industry partners who have been very supportive of the initiative. It was important for us that the cadets will receive a rigorous education and retain the connection to their Ukrainian academy who will also benefit from the project. Having visited the academy in Klaipeda and met the coordinator from Kherson I am convinced they will have a top-class education in a nurturing environment.”



Протягом липня та серпня претенденти на участь у проєкті проходили відбір. Основний акцент при відборі організатори проєкту робили на хлопців із соціально-незахищених верств населення — тимчасово переміщені, неповні сім'ї, курсанти із сімей, які постраждали від окупації та військових дій. Також у пріоритеті були курсанти, чий батьки служать у ЗСУ.

Після першого етапу відбору було проведено онлайн-інтерв'ю з кожним із претендентів і, в результаті, було зібрано групу з 50 курсантів.

Найбільшим викликом проєкту стала підготовка всіх необхідних документів для отримання кадетами дозволу на перетин кордону, однак і з цим вдалося впоратися — всі кадети перетнули кордон та приступили до навчання або практичної підготовки на борту суден по всьому світу.

During July and August, the applicants for participation in the Project were selected. The project organizers put the main emphasis on students from socially vulnerable groups of the population — temporarily displaced, single-parent families, and cadets from families affected by the occupation and military operations. Priority was also given to cadets whose parents serve in the Armed Forces.

After the first stage, online interviews were conducted with each of the applicants, and as a result, a group of 50 cadets was assembled.

The biggest challenge of the Project was the preparation of all the necessary documents for the cadets to obtain permission to cross the border. But it was also handled — all the cadets crossed the border and began education or practical training onboard vessels around the world.



Кравченко Єгор,
курсант ХДМА і учасник проєкта TRUST-ПРМТУ-LMA

«Зараз я проходжу практику на судні OSV, у компанії Solstad. Проживав у Херсонській області, коли почалась війна, яку розпочала росія, втратив змогу повернутися до рідної домівки. Через терор та агресію росіян, я не міг нормально вчитися, не міг бачити свою рідню, і не знав, що робити далі. Улітку я дізнався про проєкт, який створювала наша Профспілка. Безкоштовне навчання та диплом у Литві, допомога з пошуком практики — дуже важко повірити, що це можливо, особливо у такий час. Спробувавши, я зрозумів, що це все реально.

Саме Профспілка допомогла мені отримати місце у компанії Solstad, а ITF SEAFARERS' Trust оплатила навчання. Це вирішило більшість моїх проблем. Тепер я можу допомогти своїм батькам. Тепер я можу отримати диплом і бути працевлаштованим.

Я дякую організаторам цього заходу, об'єднавши зусилля, вони врятували кар'єри та життя сотень моряків».

Yehor Kravchenko,
a cadet of the KSMA and a participant in the TRUST-MTWTU-LMA Project

“I am currently undergoing an internship on an OSV vessel of the Solstad company. I lived in the Kherson region when the war started by Russia began, and I lost the opportunity to return to my native home. Because of the terror and aggression of the Russians, I could not study properly, could not see my family, and did not know what to do next. In the summer, I learned about the Project that our Trade Union was initiating. Free education, a diploma in Lithuania and help with finding seafaring practice — it was very hard to believe that it was possible, especially at times like these. After trying it, I realized that it was all real.

It was the Trade Union, who helped me get a place at the Solstad company, and the ITF Seafarers' Trust paid for my education. It solved most of my problems. Now I can help my parents. Now I can get a diploma and be employed.

I am grateful to the organizers of this event who saved the careers and lives of hundreds of seafarers by joining their forces.”





Доновой Ярослав,
курсант ХДМА і учасник проекту TRUST-ПРМТУ-LMA

«Зараз проходжу практику на судні MINERAL GENT на посаді DECK CADET. Під час війни знаходився біля своєї родини в місті Вознесенськ. В нашому місті були активні бойові дії, під час яких ми ледь не втратили свій дім тому, що снаряди від російської артилерії прилітали біля нашого будинку.

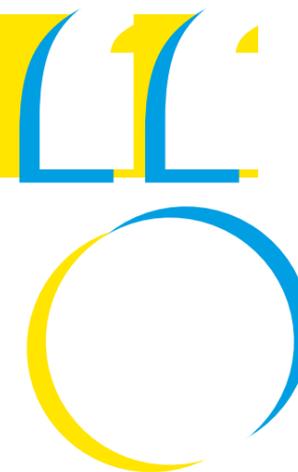
Навчання перейшло в дистанційну форму, це не дуже добре для моєї професії, але мені випав чудовий шанс отримати якісні знання в Литовській Морській Академії. Я став приймати участь у цьому чудовому проекті. І зараз я знаходжусь на борту судна, і моє бажання стати штурманом обов'язково збудеться. Прославляєм Українських моряків у всьому світі. Дякую, що Ви є!»

Donovoy Yaroslav,
a cadet of the KSMA and a participant in the TRUST-MTWTU-LMA Project

“I am currently undergoing practice on the MINERAL GENT ship in the position of Deck Cadet. During the war, I was with my family in the city of Voznesensk. There were active hostilities in our city, during which we almost lost our home because of Russian artillery shells that flew by our house.

Education has changed to a distance form, which is not very acceptable for my profession. But I received a great chance to get quality knowledge at the Lithuanian Maritime Academy. I began to participate in this wonderful project. And now, I am on board a ship, and my desire to become a navigator will definitely come true.

We will glorify Ukrainian seafarers all over the world.
Thank you for being here for us!”



Кутила Віктор,
курсант ХДМА
і учасник проекту TRUST-ПРМТУ-LMA

«Я навчався на останньому курсі на спеціальність судноводіння. Із-за війни отримав можливість від проекту ПРМТУ закінчити останній рік навчання та отримати два дипломи від ЛМА та ХДМА. Через війну пробув на своєму першому контракті 12 місяців, дуже сумно, що не побачив своїх рідних та не реалізував плани по поверненню додому, але життя продовжується, тому треба йти далі та продовжувати доводити що українські моряки найкращі в морській спеціальності».

Viktor Kutyla,
a cadet of the KSMA
and a participant in the TRUST-MTWTU-LMA Project

“I was the last year student of the Navigation faculty. Because of the war, I got the opportunity from the MTWTU Project to finish my last year of study and get two diplomas from the LMA and the KSMA. Because of the war, I stayed on my first contract for 12 months. It is very sad that I had no opportunity to see my relatives and did not implement my plans to return home, but life goes on, so I have to go on and continue to prove that Ukrainian seafarers are the best in the maritime specialty.”

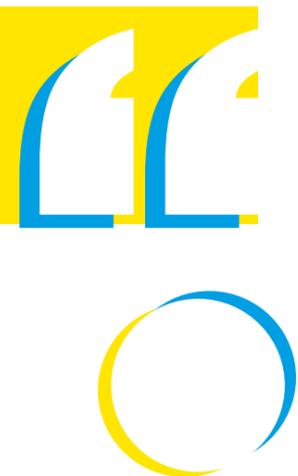


Олег Гладенький — член ПРМТУ вже багато років та батько одного із курсантів, які потрапили до проекту.
Разом з родиною він був змушений покинути рідний Херсон та наразі тимчасово проживає в Одесі.

«Ми дуже вдячні Профспілці, що вона нас підтримала: ми отримали фінансову допомогу, я скористався безоплатними послугами стоматології від проекту Union Dent, а моему синові пощастило потрапити до програми навчання в Литовській морській академії, зараз він готується піти на практику в рейс — також завдяки Профспілці. Така турбота про моряків, безумовно, цінна, особливо у реаліях нашого часу. Щиро дякую за все, що ви робите!»

Oleg Gladenkyi has been a member of the MTWTU for many years and the father of one of the cadets who got into the project.
He was forced to leave his native Kherson with his family and currently lives temporarily in Odesa.

“We are very grateful to the Trade Union for supporting us: we received financial assistance, I used free dental services from the Union Dent project, and my son was lucky enough to get into the training program at the Lithuanian Maritime Academy, now he is preparing to go on a practical voyage — also thanks to the MTWTU. Such care for seafarers is certainly valuable, especially in current realities. Thank you so much for all you do!”



32 КУРСАНТИ НУ «ОМА» ОТРИМАЮТЬ ПІДТРИМКУ

ЗАВДЯКИ ПРМТУ

SUPPORT FOR 32 UKRAINIAN SEAFARER CADETS FROM ODESA MARITIME ACADEMY ANNOUNCED

Трастовий фонд моряків ІТФ (ITF Seafarers' Trust), Профспілка робітників морського транспорту України (ПРМТУ) та Одеська морська академія раді оголосити початок нової ініціативи, покликаної допомогти українським курсантам завершити навчання та дати їм можливість впевненіше дивитися у майбутнє.

В рамках цього спільного проекту Трастовий фонд сплатить вартість навчання 32 курсантам Національного університету «Одеська морська академія», членам ПРМТУ, які не мають фінансової можливості зробити це самостійно. Проект включає погашення заборгованості за 2021-2022 навчальний рік, а також оплату за наступний рік. Серед бенефіціарів проекту — діти-сироти, діти моряків, покликаних на військову службу, та діти із малозабезпечених сімей.

Протягом багатьох років Україна посідає провідні позиції щодо підготовки морських кадрів для міжнародного ринку праці. Низка кращих судноплавних компаній набирають українських курсантів і готують молодих та перспективних моряків для роботи на своїх суднах.

Вісім місяців тому вторгнення росії в Україну призвело до значної кризи в усіх сферах, включаючи морську галузь, яка нещодавно почала одужувати від наслідків пандемії COVID-19.

На думку експертів галузі, війна та військове становище в Україні за останні 8 місяців викликали нову кризу зміни екіпажів та гостру нестачу кадрів на міжнародному морському ринку праці. Крім того, майбутнє курсантів морських училищ перебуває під загрозою.

Трастовий фонд разом із ПРМТУ прагне, наскільки це можливо, запобігти та усунути ці негативні наслідки нинішньої ситуації в морському секторі.

У вересні Траст та ПРМТУ розпочали проект з надання допомоги курсантам Херсонської державної морської академії (ХДМА) у завершенні навчання та проходження необхідної морської практики.

Наступним кроком стала реалізація проекту для курсантів Національного університету «Одеської морської академії».



The ITF Seafarers' Trust, the Marine Transport Workers Trade Union of Ukraine (MTWTU) and Odesa maritime academy are delighted to announce the launch of a new initiative to help Ukrainian cadets complete their studies and look to the future.

As part of this joint project, the Trust will pay the cost of training for 32 NU "OMA" cadets, MTWTU-members, without the financial means to do it alone. The project includes debt repayment for the 2021-2022 academic year, as well as payment for the coming year. Orphans, children of conscripted seafarers, and children from low-income families are among the beneficiaries of the project.

For many years, Ukraine has held a leading position training maritime personnel for the international labor market, with some of the best shipping companies recruiting Ukrainian cadets and training young and promising seafarers to work on their ships.

Eight months ago, the Russian invasion of Ukraine led to a

significant crisis in all areas, including the maritime industry, which had only recently started to recover from the effects of the COVID-19 pandemic.

According to industry experts, the war, and subsequent martial law in Ukraine has, over the last 8 months, caused a new crisis of crew changes and a sharp shortage of personnel in the international maritime labor market. In addition, the future of cadets in maritime schools is under threat.

The Trust, along with MTWTU are aiming, as far as possible, to prevent and resolve these negative consequences of the current situation in the maritime sector.

In September the Trust and MTWTU launched a project to help cadets of the Kherson State Maritime Academy (KSMA) complete their studies and undergo the necessary seafaring practice.

The next step is the implementation of the project for cadets of the National University «Odesa maritime academy».

ПІДТРИМКА УКРАЇНСЬКИХ МОРЯКІВ — «ПРИВІЛЕЙ ТА ОБОВ'ЯЗОК»

Відкриваючи захід за участю студентів у режимі онлайн, Кеті Хіггінботтом, голова Трастового фонду моряків ІТФ, сказала: «У цьому проекті для нас мова йдеться не про благодійність, а про принципову позицію щодо супроводження майбутніх перспектив українських курсантів. Сьогодні ми робимо все можливе, щоб якимось пом'якшити труднощі, які курсантам доводиться переживати через війну. Я маю сказати, що вся заслуга в цьому Олега, Еліни та команди ПРМТУ. Ми розпочали роботу в Україні зі створення проекту допомоги сім'ям моряків, які виїжджають із України. Потім ми перейшли до допомоги випускникам із Херсона, які опинилися в особливо складній ситуації. І зараз я дуже рада, що нам вдалося укласти цю угоду з професором Міусовим та колегами в Одесі. Для мене це привілей та обов'язок, і найменше, що ми можемо зробити, це дати можливість учасникам проекту завершити цю частину навчання та мати успішне майбутнє у морській індустрії».

Голова ПРМТУ Олег Григорюк продовжив: «Ми цінуємо, що керівництво ІТФ відкрите для всіх наших ініціатив. Завдяки підтримці Трастового фонду ми здатні багато чого змінити на краще. Також хочу подякувати керівництву Академії. Всі ці роки ми були чудовими партнерами і разом робили багато кроків, щоб зробити щасливими наших членів Профспілки та курсантів, покращити технічний стан обладнання Академії. І ми робили все можливе зі свого боку, щоб продовжувати цю роботу навіть під час пандемії та війни. Тож ми робимо все можливе і продовжуватимемо підтримувати нашу морську освіту загалом і нашу Академію зокрема».

SUPPORTING UKRAINIAN SEAFARERS 'PRIVILEGE AND OBLIGATION'

Launching the event with students online, Katie Higginbottom, Head of ITF Seafarers' Trust said: "For us, this project is not welfare — it is about the principal position to support the future prospects of Ukrainian cadets. Today, we do whatever we can to somehow mitigate the difficulties the cadets are having to endure due to the war. I have to say all credit to Oleg, Elina, and the MTWTU team. We started working in Ukraine by establishing a project to support seafarers' families to leave Ukraine. We moved on to help graduates from Kherson, who are in a particularly challenging situation. And now, I am very pleased to see that we have been able to conclude this agreement with Professor Miyusov and colleagues in Odesa. For me, this is a privilege and obligation and the least we can do to enable participants to complete this part of their studies and have a successful future in the maritime industry."

Oleg Grygoriuk, MTWTU Chairman continued: "We appreciate that ITF leadership is open to all our initiatives. Thanks to the support of the ITF Seafarers' Trust we are able to change many things for the better. Also, I want to thank the leadership of the Academy. For all these years we were great partners and we took many steps together to make our members and cadets happy and to improve the technical state of the Academy's equipment. And we did all possible from our side to continue this work even during the pandemic and war. So we are doing our very best and will continue to support our maritime education in general, and our Academy in particular."

Виступаючи від імені Одеської морської академії Михайло Міюсов, ректор НУ «ОМА», прокоментував: «Ми співпрацюємо з ІТФ та ПРМТУ протягом багатьох років. Для нас дуже важливо, що наші колеги та друзі у цей непростий для всіх українців час вирішили реалізувати такий важливий та своєчасний соціальний проект. Нині у нашому університеті навчається кілька тисяч студентів та курсантів, близько половини з них — за рахунок державного бюджету. Інші платять за навчання, проживання та харчування. З початком військової агресії Російської Федерації в Україні багато українських родин втратили не лише доходи, а й житло, майно.»

«Проект Трасового фонду моряків ІТФ дозволить нашим курсантам, які опинилися в складній ситуації, не лише ліквідувати наявні борги за оплату навчання за минулий рік, а й продовжити навчання в університеті з оплатою за кошти проекту. Від імені НУ «ОМА» я хотів би висловити подяку Кеті Хіггінботом та Олегу Григоріюку за надану курсантам підтримку. Спасибі вам велике!» — **сказав пан Міюсов.**

Speaking on behalf of Odesa Maritime Academy, Mykhaylo Miyusov, Rector of NU

“OMA” commented: “We have been cooperating with the ITF and the MTWTU for many years. It is very important for us that our colleagues and friends, at this difficult time for all Ukrainians, decided to implement such an important and timely social project. Currently, several thousands of students and cadets study at our University; about half of them — at the expense of the state budget. The rest pay for education, accommodation, and meals. With the beginning of the military aggression of the Russian Federation in Ukraine, many Ukrainian families lost not only their income but also their housing and property.”

“The project by ITF Seafarers’ Trust will allow our cadets who are in a difficult situation not only to eliminate existing debts for last year’s tuition fees but also to continue their studies at the university with payments from the project funds. On behalf of NU “OMA”, I would like to express my gratitude to Katie Higginbottom and Oleg Grygoriuk for the support provided for the cadets. Thank you very much!” **said Mr Miyusov.**

КАДЕТИ ДИВЛЯТЬСЯ У МАЙБУТНЄ



Підписання Меморандуму про співпрацю відбулося 2-го листопада у онлайн-форматі.

Двоє курсантів-учасників зустрічі, які представляли усіх студентів та курсантів Академії, висловили подяку за надану проектом несподівану можливість:

«Всі курсанти НУ «ОМА» дуже вдячні Трасо-

вому фонду моряків ІТФ та ПРМТУ за надану нам допомогу. У нас з’явилася можливість продовжити навчання та отримати необхідні знання з обраної нами спеціальності. Завдяки вашій підтримці ми можемо з упевненістю дивитись у майбутнє та стати опорою для України. Від імені курсантів НУ «ОМА» ми хотіли б ще раз подякувати вам за турботу та довіру», — Ірина Осадчук, курсант НУ «ОМА».

«Багато слів вже сказано і ще буде сказано, але я хотів подякувати вам особисто: спасибі вам! Я розумію, що зараз дуже важкі часи в нашій країні, і всім людям потрібна підтримка. І я був вражений, що хтось зміг допомогти саме мені. Я хочу сказати спасибі всім організаціям – нашій профспілці та Трасовому фонду моряків ІТФ за їхню важку роботу. Дякую за можливість закінчити навчання і рухатися далі», — Андрій Мазур, курсант НУ «ОМА».

Пізніше курсанти були запрошені до офісу ПРМТУ та мали нагоду особисто поспілкуватися с Олегом Григоріюком, який також обіймає почесну посаду Морського Амбасадора доброї волі ІМО в Україні, метою діяльності якої є сприяння формуванню нового покоління морських експертів та лідерів, наголосувати на перевагах вибору морських професій та підтримувати майбутніх моряків.

У НАШИХ ЛАВАХ ПРИБУВАЄ

Попри всі перешкоди продовжуємо спілкуватися з новим поколінням майбутніх моряків та мотивувати доєднуватися до Профспілки.

В довоєнні часи регулярними були зустрічі с курсантами морських навчальних закладів, де спеціалісти ПРМТУ розповідали про трудові права, права та обов’язки працівника та роботодавця та спілкувалися з молоддю.

Потрохи повертаємо цю добру практику. Так, на початку вересня провели зустріч с курсантами першого курсу Національного університету «Одеська морська академія»



CADETS LOOK TO THE FUTURE

The signing of the Memorandum of Cooperation took place on November 2 in an online format.

Two of the participating cadets represented the whole group in conveying their thanks for the unexpected opportunity provided by the project:

“All cadets of NU “OMA” are very grateful to ITF Seafarers’ Trust and MTWTU for their help provided to us. We have the opportunity to continue our learning and gain the necessary knowledge of our chosen specialty. Thanks to your support, we can look to the future with confidence and become the pillar for Ukraine. On behalf of the NU “OMA” cadets, we would like to thank you once again for your concern and trust,” — Iryna Osadchuk, cadet NU “OMA”.

“A lot of words have been already said and will be said, but I would like to say personally — thank you. I understand that these are very hard times in our country, and all people need support. And I was pleasantly surprised that someone could help me. I want to say thank you to all organizations – our Trade Union and the ITF Seafarers’ Trust for this hard work. Thanks for the opportunity to finish my studies and move on,” — Andrii Mazur, cadet NU “OMA”.

Later on the cadets were invited to the MTWTU office and had a chance



to personally communicate with the Union Chairman Oleg Grygoriuk. The MTWTU Chairman also holds the honorary position of IMO Goodwill Maritime Ambassador in Ukraine, which aims to promote the maritime career and to foster a new generation of maritime experts and leaders.

CONSTANTLY GROWING

Despite all obstacles, we continue to communicate with the new generation of future seafarers and motivate them to join the Union.

In pre-war times we regularly held meetings with cadets of maritime educational institutions. At these meetings the MTWTU experts spoke about labor regulations, rights and obligations of an employee and an employer, as well as communicated with the youth.

And we are gradually bringing this good activity back. Thus, at the beginning of September we conducted a meeting with the first-year cadets of the National University “Odesa Maritime Academy”.



ОЛЕГ ГРИГОРЮК: «ВИПРОБУВАННЯ ДАЮТЬ НАМ НОВИЙ ДОСВІД»

З 22 січня 2020 року Олег Григорюк перебуває на посаді морського амбасадора доброї волі Міжнародної морської організації (ІМО), що займається удосконаленням морського сектору, а також розвиває морські професії. Посол доброї волі ІМО відповідає за створення молодого, висококваліфікованого покоління морських фахівців. Протягом цих років багато проєктів втілено в життя.

«Я дуже вдячний за те, що протягом 3-х років маю можливість представляти нашу прекрасну країну поряд з іншими послами Міжнародної морської організації. Щоденно у своїй роботі демонструю іноземним судновласникам переваги українських моряків, щоб мати змогу просувати їх на морському світовому ринку праці, адже українські моряки - це висококласні професіонали своєї справи. Звичайно, що пандемія COVID-19 та повномасштабне вторгнення на територію нашої держави внесли корективи в плани, але випробування дають нам новий досвід і роблять нас сильнішими. Вірю, що найкраще — попереду. А поки що пропоную подивитися на результати роботи за січень - червень цього року», — сказав Олег Григорюк.

ЗУСТРІЧІ З КУРСАНТАМИ

З 10 січня по 20 лютого було проведено 3 зустрічі з курсантами Національного університету «Одеська морська академія», які відвідали понад 100 молодих людей. Головними темами обговорення стали: ролі та функції Міжнародної морської організації та відповідальність морських послів доброї волі ІМО. Крім того, молоде покоління мало змогу поспілкуватися з єдиним Інспектором ІТФ в Україні — Наталією Єфрименко, яка детальніше розповіла про роботу ІТФ, про трудові права моряків, соціальні гарантії та нові можливості для курсантів.

З лютого курсанти другого курсу Херсонської державної морської академії перевірили свої знання на заході COLREG COMPETITION. Учасники опанували практичні завдання на ходовому містку, а також пройшли інтерактивний квест. Переможці отримали пам'ятні подарунки від Олега Григорюка.

ДІЯЛЬНІСТЬ З 24 ЛЮТОГО ПО 30 ЧЕРВНЯ

- 7 курсантів ХДМА, які перебували на обліку в Профспілці та не мали можливості покинути

окуповану територію України з певних причин з початку повномасштабного вторгнення, отримали матеріальну допомогу.

- Для 50 курсантів з ХДМА були придбані та передані медикаменти та аптечки.

- Було надано консультативну, інформаційну та фінансову допомогу курсантам, які перебувають за межами України.

- Допомогу надали курсанту, який постраждав під час ракетного обстрілу житлового будинку в Одесі.

- 8 квітня Олег Григорюк провів онлайн-зустріч з комітетом ІМЕС з підбору персоналу та навчання. Говорили про ситуацію в Україні через повномасштабне вторгнення, а також про ситуацію, яка склалася в морських навчальних закладах.

- 28 червня відбулась лекція колегиї ПРМТУ для першокурсників та їх батьків в Національному університеті «Одеська морська академія».

- Відбувалися регулярні наради з ректорами морських навчальних закладів.



OLEG GRYGORIUK: “CHALLENGES GIVE US NEW EXPERIENCE”

Since January 22, 2020, Oleg Grygoriuk has been a Maritime goodwill ambassador of the International Maritime Organization (IMO), which is engaged in improving the maritime sector and also developing maritime professions. The IMO Maritime Goodwill Ambassador is responsible for creating a young, highly qualified generation of maritime professionals. During these years, many projects have been implemented.

“I'm very grateful that for 3 years, I have the opportunity to represent our beautiful country along with other ambassadors of the International Maritime Organization. Every day, in my work, I demonstrate to foreign shipowners the advantages of Ukrainian seafarers in order to be able to promote them in the maritime global labor market, because Ukrainian seafarers are high-class professionals in their field. Of course, the COVID-19 pandemic and the full-scale invasion of the territory of our country have made adjustments to the plans, but the challenges give us new experience and make us stronger. I believe that the best is yet to come. For now, I suggest looking at the results of work for January - June this year,” said Oleg Grygoriuk.

MEETINGS WITH CADETS

From January 10 to February 20, 3 meetings were held with cadets of the National University “Odesa Maritime Academy”, attended by more than 100 young people. The main topics of discussion were: the roles and functions of the International Maritime Organization and the responsibility of IMO maritime goodwill ambassadors. In addition, the young generation had the opportunity to talk with the only Inspector of the ITF in Ukraine - Nataliya Yefrimenko, who spoke in more detail about the work of the ITF, the labor rights of seafarers, social guarantees and new opportunities for cadets.

On February 3, second-year cadets of the Kherson State Maritime Academy tested their knowledge at the COLREG COMPETITION event. The participants mastered practical tasks on the moving bridge, and also completed an interactive quest. The winners received commemorative gifts from Oleg Grygoriuk.

ACTIVITY FROM FEBRUARY 24 TO JUNE 30

- 7 cadets of the KSMA, who were Trade Union

members and did not have the opportunity to leave the occupied territory of Ukraine for certain reasons since the beginning of the full-scale invasion, received material assistance.

- Medicines and first aid kits were purchased and handed over to 50 cadets from the KSMA.

- Consultation, information and financial assistance was provided to cadets who are outside Ukraine.

- Aid was provided to a cadet who was injured during a rocket attack on a residential building in Odesa.

- On April 8, Oleg Grygoriuk held an online meeting with the IMEC committee on recruitment and training. They talked about the situation in Ukraine due to the full-scale invasion, as well as the situation in naval educational institutions.

- On June 28, the MTWTU collegium held an educational lecture for first-year students and their parents at the National University “Odesa Maritime Academy”.

- Regular meetings were held with rectors of maritime educational institutions.





РЕАЛІЗОВАНІ СОЦІАЛЬНІ АКЦІЇ ТА КАМПАНІЇ

SOCIAL ACTIVITIES AND CAMPAIGNS IMPLEMENTED





UNION SOLIDARITY FUND

НЕ ЗАЛИШЕНІ ПІД ЧАС ВІЙНИ NOT ABANDONED DURING THE WAR



1,5 ТИСЯЧІ СІМЕЙ УКРАЇНСЬКИХ МОРЯКІВ ОТРИМАЛИ ГУМАНІТАРНІ НАБОРИ ВІД ПРОФСПІЛКИ ЗА ПІДТРИМКИ UNION SOLIDARITY FUND
1.5 THOUSAND FAMILIES OF UKRAINIAN SEAFARERS RECEIVED HUMANITARIAN KITS FROM THE MTWTU WITH THE SUPPORT OF UNION SOLIDARITY FUND

5 6



Життя під час війни — нова реальність для кожного. Більше ніколи не буде так, як раніше. Від повномасштабного вторгнення росії українці рятувалися за кордоном, ховалися в укриттях, але ніколи не припиняли працювати на перемогу України. Профспілка робітників морського транспорту України з перших днів війни почала працювати у режимі «нон-стоп» для забезпечення безпечного та комфортного життя моряків-членів організації. ПРМТУ продовжує шукати нові можливості та напрями розвитку, які відповідатимуть потребам сьогодення, адже допомога та підтримка членів Профспілки та їх родин — це пріоритет №1. У важкі часи весь цивілізований світ не залишається осторонь від наших проблем та потреб. Міжнародні партнери ПРМТУ висловлюють не лише «глибоке занепокоєння», а й надають реальну фінансову та матеріальну допомогу. Подібна турбота та чуйність — це результат багатолітньої роботи ПРМТУ. Це в котрий раз доводить, Профспілка робітників морського транспорту України має авторитетну репутацію серед іноземних партнерів та колег.

Щоб підтримати українські членські організації, Міжнародна федерація транспортників (ITF) та Європейська федерація транспортників (ETF) спільно заснували фонд солідарності. Профспілки всього світу роблять внески до Фонду, щоб допомогти українським колегам, які продовжують працювати в умовах жакливої війни. Головою Наглядової ради новоствореного Фонду — UNION SOLIDARITY FUND — було призначено Голову Профспілки робітників морського транспорту України Олега Григорюка.

«Багато профспілкових організацій по всьому світу надавали і продовжують надавати нам гігантську допомогу та підтримку. Міжнародна федерація транспортників та Європейська федерація транспортників зібралися разом і прийняли рішення створити Фонд, щоб усі профспілки

Life during war is a new reality for everyone. Life will never be the same again. Ukrainians fled the full-scale Russian invasion abroad, hiding in shelters, but never stopped working for Ukraine's victory.

From the first days of the war, the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine began working non-stop to ensure a safe and comfortable life for its member seafarers. The MTWTU continues to look for new opportunities and directions of development, which will meet the needs of today, because the help and support of the Trade Union members and their families is the number one priority. In difficult times the whole civilized world does not stand aloof from our problems and needs. The international partners of the MTWTU not only express "deep concern", but provide real financial and material assistance. This kind of care and responsiveness is the result of years of work by the Union and once again proves that the MTWTU has an authoritative reputation among foreign partners and colleagues.

To support Ukrainian affiliates, the International Transport Workers' Federation (ITF) and the European Transport Workers' Federation (ETF) have jointly established the Union Solidarity Fund. Trade unions around the world contribute to the Fund to help Ukrainian colleagues who continue to work under conditions of terrible war.

MTWTU Chairman and Chairman of the Fund's Supervisory Board Oleg Grygoriuk said: "Many trade unions around the world have already provided and continue to provide us tremendous help and support. The International Transport Workers' Federation and the European Transport Workers' Federation got together and decided to create a Fund so that all trade unions of

5 7





світу могли донатити туди кошти на підтримку українських профспілок, що входять до ITF та ETF», — зауважив Олег Григорюк.

Перша партія гуманітарної допомоги від UNION SOLIDARITY FUND надійшла в травні. До неї увійшли предмети, які забезпечують зручне та комфортне життя для людей: генератори, джгути, пропанові похідні плити, сонячні батареї тощо. Співробітники ITF скоординувати доставку через прикордонне польське місто Перемишль. Допомога, отримана Профспілкою робітників морського транспорту України та Благодійним фондом морського транспорту «МОРТРАНС», була передана первинним профспілковим організаціям у Миколаїв, Рені, Білгород-Дністровськ, Ізмаїл, Одесу — саме туди, де вона найбільше потрібна.

Другим етапом допомоги стала матеріальна підтримка сімей моряків, чинних членів Профсоюзу, які через неможливість виїхати з країни залишилися без роботи.

На виділені Фондом кошти було придбано 17 тонн товарів першої необхідності для сімей моряків. Співробітниками Профспілки було сформовано три види наборів загальною кількістю 4,5 тисячі коробок, до яких увійшли продукти харчування, засоби гігієни та канцелярське приладдя для дітей моряків.

1,5 тисячі сімей моряків по всій Україні отримали набори гуманітарної допомоги. Щодня офіс Профспілки приймав десятки моряків, також акція відбулася в Ізмаїлі. Для сімей моряків, які проживають в інших регіонах країни, була організована доставка.

Крім того, в рамках спільного проекту ПРМТУ з ITF та ETF набори гуманітарної допомоги отримали також члени ПРМТУ — працівники ТОВ «Тіс-зерно», Дунайського центру професійної освіти, Усть-Дунайського МТП, Дунайського інституту НУ «ОМА», Миколаївського району Держгідрографії, які опинилися у важкій життєвій ситуації.

the world could donate there to support Ukrainian trade unions that are members of the ITF and ETF.”

The first batch of humanitarian aid from the Union Solidarity Fund arrived in May. It included items for comfortable and convenient life: generators, harnesses, propane stoves, solar panels, etc. ITF staff coordinated the delivery through the Polish border town of Peremyshl. The aid, received by the MTWTU and the Welfare Fund “MORTRANS”, was transferred to the local trade union organizations in Mykolayiv, Reni, Bilhorod-Dnistrovskiy, Izmail and Odesa — exactly where it was needed the most.

The second stage of assistance was support for the families of seafarers, active Union members who, because of their inability to leave the country, were left without work.

The funds allocated were used to buy 17 tons of essential goods for the families of seafarers. Three kinds of kits, totaling 4,500 boxes, were assembled by MTWTU employees to include food, hygiene products, and stationery for the children of seafarers.

1,500 seafarers’ families all over Ukraine received kits of humanitarian aid. Every day the Union office accepted dozens of seafarers. The campaign also took place in Izmail. And those seafarers residing in other regions of our country could receive their kits by post.

In addition, humanitarian aid kits were also distributed among the MTWTU members, who found themselves in a difficult life situation: employees of TIS-Grain LLC, Danube Center of Professional Education, Ust-Danube Seaport, Danube Institute of National University “Odesa Maritime Academy”, and Mykolayiv district of State Hydrographic Service of Ukraine.



Микола, третій помічник капітана, Stargate Ukraine:

«В усіх зараз непрості часи. І ось, що мені подобається, то це те, що які б не були в мене часи, Профспілка завжди знайде сили і завжди допоможе. Це круто, реально, дякую за цю акцію».

Mykola, 3rd Officer, Stargate Ukraine:

"Today, everyone is going through a difficult time. And what I like is that no matter how tough the time is, the Union will always find strength and will always help. That's cool, really, thank you for this campaign."

Олена, дружина третього механіка, V.Ships:

«Підтримка від Профспілки ніколи не буде зайвою в жодні часи, а особливо зараз. Навіть якщо є робота, всім зрозуміло, який економічний рівень зараз, та й курс долара, і ціни. Тому підробіток, звичайно, не рятує моряка на березі порівняно зі звичною зарплатою, порівняно з рівнем цін на продукти. Тому продуктивні та санітарні набори — це дуже приємно. Ну і, звичайно, бажаємо якнайшвидшого втілення всієї нашої спільної надії на виїзд моряків закордон».

Olena, wife of the 3rd Engineer, V.Ships:

"Support from the Union is never superfluous at any time, and especially now. Even if you have a job, everyone understands what the economic level is now, and the dollar exchange rate, and prices. So part-time work on shore, of course, does not help a seafarer compared to the usual salary and to the level of food prices. So grocery and sanitary kits are a very nice support. And, of course, we wish the earliest possible fulfillment of all our common hope for seafarers to go abroad."

Кирило, другий помічник капітана, Solstad Offshore:

«Отримали посилку з наборами гуманітарної допомоги. Приємно, що не обділяєте увагою навіть найвіддаленіші куточки нашої країни. Окреме спасибі від дитини за чудовий набір, заповнення коробок на висоті!»

Kyrylo, 2nd Officer, Solstad Offshore:

"We received a parcel with humanitarian aid kits. It's nice that you pay attention even to the most remote corners of our country. Special thanks from the kid for the great kit, box filling is top notch!"

Світлана, дружина матроса, Anglo-Eastern:

«Дякую за посилку, наповнення чудове! Все, що зараз вкрай необхідно. Дякую за турботу — це безцінно».

Svitlana, the wife of a Seaman, Anglo-Eastern:

"Thank you for the parcel, the filling is wonderful! Everything that is desperately needed right now. Thanks for the concern — it's priceless."

Микола, капітан, Wilson:

«Дякую, що продовжуєте працювати та підтримувати моряків під час війни. Дякую, що відстоювати наші права. Пишаємося вами та вашою роботою!»

Mykola, Captain, Wilson:

"Thank you for continuing to work and support seafarers during the war. Thank you for standing up for our rights. Proud of you and your work!"

Владислав, третій механік, Briese:

«Від імені нашої сім'ї хочемо подякувати Профспілці за те, що ви ніколи не залишаєте нас у важкій ситуації, завжди підтримуєте всіляко, і ми в такий час можемо звернутися до вас за допомогою. Ну і звичайно ж, дякую за такий приємний сюрприз, за таку допомогу у вигляді гуманітарних коробок».

Vladyslav, 3rd Engineer, Briese:

"On behalf of our family we want to thank the Union for the fact that you never leave us in a difficult situation, you always support us in every way, and at a time like this we can turn to you for help. And, of course, thank you for such a pleasant surprise, for the help in the form of humanitarian boxes."

Вадим, другий помічник капітана, Marine Pro Service:

«Отримав допомогу в Ізмаїлі від вас для сім'ї. Дякую за турботу. Наша Профспілка завжди відповідально ставиться до моряків».

Vadym, 2nd Officer, Marine Pro Service:

"I received help in Izmail for the whole family. Thank you for your concern. Our Union always treats seafarers responsibly."

Вікторія, дружина матроса, Seagull:

«Як то кажуть, світ не без добрих людей. Я переконалася у правоті цих простих, але таких важливих слів, що обнадіюють. Низький уклін і велике спасибі за допомогу та підтримку, участь та чуйність. Неймовірно приємно знати, що ПРМТУ завжди поряд. Я щиро вірю, що доброта повернеться до вас у більшому розмірі. Ви завжди можете розраховувати на підтримку нашої родини».

Victoria, the wife of a Seaman, Seagull:

"As they say, the world is not without good people. I was convinced of the truth of these simple words. Thank you very much for your help and support, participation and responsiveness. It is unbelievably pleasant to know that the MTWTU is always there for you. I sincerely believe that kindness will return to you a hundredfold. You can always count on the support of our family."

**ПІСЛЯ НАШОЇ НЕМИНУЧОЇ ПЕРЕМОГИ НАМ ЗНАДОБИТЬСЯ ЩЕ БІЛЬШЕ РЕСУРСІВ, ЩОБ
ВІДНОВЛЮВАТИ НАШУ КРАЇНУ ТА ПІДТРИМУВАТИ НАШИХ МОРЯКІВ. МИ СПОДІВАЄМОСЯ,
ЩО НАШІ МІЖНАРОДНІ ПАРТНЕРИ І НАДАЛІ ПІДТРИМУВАТИМУТЬ НАШУ ПРОФСПІЛКУ ТА ЇЇ
ВЕЛИКУ ЗГУРТОВАНУ СІМ'Ю.**

**AFTER OUR INEVITABLE VICTORY, WE WILL NEED EVEN MORE RESOURCES TO
REBUILD OUR COUNTRY AND SUPPORT OUR SEAFARERS. WE HOPE THAT OUR
INTERNATIONAL PARTNERS WILL CONTINUE TO SUPPORT OUR UNION AND ITS LARGE
CLOSE-KNIT FAMILY.**

МАСШТАБНИЙ ПРОЕКТ ПРМТУ ТА ДАТСЬКОЇ ПРОФСПІЛКИ 3F

ПРОФСПІЛКА РОБІТНИКІВ МОРСЬКОГО ТРАНСПОРТУ УКРАЇНИ ТА ДАТСЬКА ПРОФСПІЛКА 3F РЕАЛІЗУЮТЬ СПІЛЬНИЙ ПРОЕКТ. ВЖЕ ПРОЙШЛИ 20 ТРЕНІНГІВ ТА СЕМІНАРІВ, УЧАСНИКАМИ ЯКИХ СТАЛИ БЛИЗЬКО 600 ЧЛЕНІВ ПРМТУ — МОРЯКИ, ПОРТОВИКИ, ПРАЦІВНИКИ МОРСЬКОГО ТРАНСПОРТУ, КУРСАНТИ МОРСЬКИХ НАВЧАЛЬНИХ ЗАКЛАДІВ. ЗАХОДИ ПРОЙШЛИ В ОДЕСІ ТА ІЗМАЇЛІ.

Датська профспілка 3F — найбільша та найсильніша профспілка Данії, яка налічує понад 250 тисяч членів-учасників. Головна ціль 3F — це допомагати організаціям розвиватися та захищати демократичними шляхами права учасників профспілок, з якими співпрацює 3F.

MTWTU & 3F: LARGE- SCALE PROJECT LAUNCHED



MARINE TRANSPORT WORKERS' TRADE UNION OF UKRAINE AND THE DANISH TRADE UNION 3F ARE NOW IN THE PROCESS OF IMPLEMENTING A NEW JOINT PROJECT. IN THE FRAMEWORK OF THE PROJECT, THERE HAVE ALREADY BEEN HELD 20 TRAININGS AND SEMINARS IN ODESA AND IZMAIL. ABOUT 600 MTWTU MEMBERS — SEAFARERS, DOCKERS, AND CADETS OF MARITIME EDUCATIONAL INSTITUTIONS — HAVE ALREADY TAKEN ADVANTAGE OF PARTICIPATION IN THE PROJECT.

The Danish trade union 3F is the largest and strongest trade union in Denmark, embracing over 250,000 members. One of the goals of 3F is to help fellow organizations grow and protect the rights of union members in a democratic way.

6 2



Спільна програма заходів спрямована на підвищення обізнаності учасників проекту під час воєнного стану в нашій країні, а також покращення рівня інформативності.

Для учасників проекту організували зустрічі з топовими та висококваліфікованими спікерами на різні теми: медицина, психологія, ментальне здоров'я, мотивація профспілкового руху, лідерство, специфіка діяльності організацій під час воєнного стану, мотивація молоді та професійні тренінги для моряків с партнерами ПРМТУ — Херсонським морським спеціалізованим тренажерним центром та освітнім проектом для моряків EdMarine.



А К Ц І Ї Т А К А М П А Н І Ї

6 3



The program of the unions' Project is aimed at raising the awareness and informativeness of the participants during the martial law in our country.

For the participants, meetings were organized with top and highly qualified speakers on various topics: medicine, psychology, mental health, motivation of the trade union movement, leadership, the specifics of the activities of organizations during martial law, youth motivation. In addition, there were arranged professional trainings for seafarers with MTWTU partners — the Kherson Maritime Specialized Training Center and EdMarine educational project for seafarers.



А К Ц І Ї Т А К А М П А Н І Ї



Протягом декількох місяців учасники мали змогу навчатися та набути практичного досвіду. Заходи проходили як в режимі офлайн, так і онлайн. Звичайно, що в сьогоднішніх умовах зустрічі на онлайн-платформах — це найзручніший та простий спосіб вивчення продуктів та рішень, а також отримання відповідей на поточні питання.



For several months, the participants had the opportunity to learn and gain practical experience both offline and online. Of course, in today's environment, online mode is the most convenient and easiest way to explore products and solutions, as well as get answers to current questions.



«Наша місія — це об'єднати людей та дати їм можливість отримати нові знання. Ми розуміємо усю відповідальність нашої праці, тому семінари — це шанс покращити навички та вдосконалити вміння. Проект спрямований також на обмін досвідом з нашими іноземними колегами. Таким чином, теми семінарів спеціально обирались під інтереси аудиторії», — зазначив Голова ПРМТУ Олег Григорюк.

“Our mission is to bring people together and give them the opportunity to gain new knowledge. We understand the responsibility of our work, so seminars are a chance to improve skills and perfect your craft. The Project is also aimed at experience exchange with our foreign colleagues. Thus, the topics of the seminars were specially selected in accordance with the interests of the audience,” said MTWTU Chairman Oleg Grygoriuk.



Введення воєнного стану, активні бойові дії змінюють звичний порядок речей. Процедури, які були логічні і працювали у звичайних умовах, поки що не можуть бути дотримані повною мірою або взагалі. Тому деякі зміни зазнала організація трудових відносин.

The introduction of martial law, active hostilities changed the usual order of things. Procedures that were logical and worked under normal circumstances may not yet be partially or fully followed. Therefore, some changes have been made in the organization of labor relations.





Війна проходить не лише по лінії фронту. Війна вже всередині кожного: на лінії фронту вона фізична, поза ним – вона психологічна. Стан людей погіршують звуки повітряних тривог, вибухів та обстрілів, тому в таких складних умовах необхідно вміти заспокоюватися.

Діти особливо гостро і важко переживають війну, тому важливо дати їм підтримку та опору. Втім, більшість батьків зараз заклопотані, обставини не дають можливості приділяти увагу дітям в тій мірі, в якій вони потребують. Крім того, говорити з дітьми на ці складні і болючі теми треба дуже обережно.

Саме тому один із семінарів проекту був присвячений спілкуванню батьків та дітей під час війни. Родини моряків-членів Профспілки також мали можливість відвідати захід, деякі навіть приходили із малечю. Усі отримали відповіді на запитання та поспілкувалися із професійним психологом, щоб попередити негативні наслідки війни.



«Дякуємо Профспілці за можливість брати участь у такому змістовному семінарі. Було багато корисної інформації», — відзначив Євген Волошин, матрос компанії Columbia.

«ПРМТУ щоразу підбирає актуальні теми для зустрічей із сім'ями моряків. Завжди з радістю беремо участь у ваших заходах. А сьогодні вони цінні та важливі як ніколи», — підтримала чоловіка Христина Волошина.

Ще більше теорії та практики на актуальні вузькоспеціалізовані теми отримали моряки. Унікальність тренінгів для них у тому, що спікерами виступали діючі моряки-викладачі Херсонського морського спеціалізованого тренажерного центру та EdMarine.

«Хороші тренінги для моряків коштують пристойних грошей, а з Профспілкою можна отримати корисну інформацію безкоштовно. Круто бути частиною такого сильного руху як наша ПРМТУ», — каже Петро Мацюта, другий механік компанії V.Ships.



The war rages not only on the front lines. The war is inside everyone: it is physical on the front line, and psychological outside of it. People's state of mind is aggravated by the sounds of air raids, explosions and shelling. Therefore, in such difficult conditions it is essential to know how to calm down.

Children have a particularly difficult time with war, which is why it is so important to give them support and encouragement. Most parents, however, are now overburdened; circumstances do not allow them to give their children the attention they need. In addition, it is necessary to speak to children about these difficult and painful topics with great care.

That's why one of the Project's seminars was devoted to communication between parents and children during the war. Families of seafarer-members of the Union also had the opportunity to attend the event; some even came with their little ones. Everyone received answers to their questions of concern and talked with a professional psychologist to prevent the negative consequences of the war.

“Thanks to the Union for the opportunity to participate in such an informative seminar. There was a lot of useful information,” said Yevhen Voloshin, a seaman of Columbia.

Even more theory and practice on current highly specialized topics was given to the seafarers. The unique feature of the trainings is that the speakers were acting seafarers-trainers of Kherson Maritime Specialized Training Center and EdMarine.

“Proper trainings for seafarers cost a decent amount of money, but with the Union you can get useful information for free. It's cool to be part of such a strong movement as our MTWTU,” said Petr Matsyuta, 2nd Engineer of V.Ships company.



“Each time, the MTWTU selects relevant topics for the meetings with seafarers' families. We are always happy to participate in your events. And today they are more valuable and important than ever,” Christina Voloshina supported her husband.





У проєкті взяла участь також і профспілкова молодь Дунайського регіону. Для них організували цікаву інтерактивну лекцію про мотивацію профспілкового членства у період воєнного стану. Розібрали такі кейси: як правильно почати розмову, привернути до себе увагу, як контролювати свої емоції, як мотивувати та зацікавити людей до вступу у профспілку з акцентом на особисті цінності. Щоб закріпити знання молоді запропонували зіграти в гру, де кожен мав можливість проявити свої здібності задля досягнення спільного результату.



The young people of the Danube region also took part in the Project. There was an interesting interactive lecture on motivating trade union membership during martial law. There were also discussed the following case studies: how to start a conversation / how to attract attention / how to control emotions / how to motivate people to join the trade union with an emphasis on personal values. To consolidate knowledge, young people were invited to play a game where everyone had the opportunity to show their abilities to achieve a common result.



«Разом із Профспілкою хочеться рости та розвиватися! І така нагода завдяки вам у нас є. Ми вдячні за запрошення на семінари та тренінги до Одеси, але ми дуже любимо, коли ви приїжджаєте до нас. Завжди вам раді!» — зазначила Христина Соколова (ППО Ренійського морського торговельного порту ПРМТУ).

«Дякуємо ПРМТУ за корисну інформацію, розгляд реальних кейсів та в цілому за цікавий досвід спілкування на актуальні теми для нашої профспілкової молоді!» — Ірина Леонтієва (ППО Дунайського центру професійної освіти ПРМТУ).

“The Union encourages us to grow and develop! And also provides such an opportunity. We are grateful for the invitation to the seminars and trainings in Odesa, and we also love it when you come to visit us. You are always welcome!” noted Kristina Sokolova from MTWTU local trade union organization of Reni Commercial Seaport.

“Thank you to the MTWTU for the useful information, for the review of real cases and in general for an interesting experience of communication on relevant topics for our trade union youth!” said Iryna Leontieva from the MTWTU local trade union organization of Danube Center for Vocational Education.



Учасники проєкту залишилися задоволеними та вмотивованими. Кожен знайшов тему за інтересом та отримав відповіді на запитання.

Детальніше ознайомитися із матеріалами проєкту можна за посиланням:



The Project participants left satisfied and motivated. Everyone found a topic of interest and got answers to their questions.

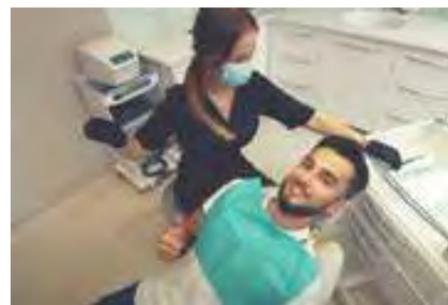
More Project materials may be found here: <https://mtwtu.org.ua/ru/magazine/4>



50 МОРЯКІВ СТАЛИ УЧАСНИКАМИ ПРОЕКТУ UNION DENT

18 ЖОВТНЯ 2021 РОКУ В ОДЕСІ ВІДБУЛАСЯ УРОЧИСТА ПРЕЗЕНТАЦІЯ ПРОЕКТУ UNION DENT. UNION DENT — ЦЕ СПІЛЬНИЙ СОЦІАЛЬНИЙ ПРОЕКТ ПРОФСПІЛКИ РОБІТНИКІВ МОРСЬКОГО ТРАНСПОРТУ УКРАЇНИ ТА НІМЕЦЬКОЇ ПРОФСПІЛКИ VER.DI, ЯКИЙ ПЕРЕДБАЧАЄ БЕЗКОШТОВНЕ СТОМАТОЛОГІЧНЕ ЛІКУВАННЯ ДЛЯ УКРАЇНСЬКИХ МОРЯКІВ, ЯКІ ПРАЦЮЮТЬ НА СУДНАХ НІМЕЦЬКИХ СУДНОВЛАСНИКІВ, ПОКРИТИХ ДОГОВОРАМИ VER.DI.

ПРО РЕАЛІЗАЦІЮ ТАКОГО ПРОЕКТУ ПРОФСПІЛКА ЗАДУМАЛАСЯ ЩЕ ДАВНО, АДЖЕ ПРОБЛЕМИ ІЗ ЗУБАМИ МОЖНА ВЖЕ СМІЛИВО ВІДНОСИТИ ДО ПРОФЕСІЙНИХ ЗАХВОРЮВАНЬ МОРЯКІВ.



«Моряки — це окрема категорія наших пацієнтів, які проводяться за спеціальною програмою. Вони звертаються з різними проблемами, тому що у них тривалі рейси, погана вода та недбала гігієна. Це призводить до великих проблем. В клініці ми робимо професійну гігієну, далі пацієнти вирушають на санацію ротової порожнини. Замінюємо старі реставрації, а також проводимо заміну ендодонтичного лікування. Якщо потрібні коронки, то ортопедичне лікування. І звичайно імплантація та хірургія», — розповіла лікар-стоматолог Ангеліна Антонюк.

«Хочу сказати, перш за все, виходячи зі свого досвіду, що навіть невелика проблема зі здоров'ям тут, на березі, стає великою проблемою там, на судні», — сказав старший помічник капітана Євген Сильвестров.

50 SEAFARERS
PARTICIPATED IN THE
UNION DENT PROJECT



ON OCTOBER 18, 2021 IN ODESSA THE SOLEMN PRESENTATION OF THE UNION DENT PROJECT TOOK PLACE.

UNION DENT IS A JOINT SOCIAL PROJECT OF THE MARINE TRANSPORT WORKERS' TRADE UNION OF UKRAINE AND THE GERMAN TRADE UNION VER.DI. THE PROJECT PROVIDES FREE DENTAL TREATMENT FOR UKRAINIAN SEAFARERS WORKING ON THE SHIPS OF GERMAN SHIPOWNERS COVERED BY VER.DI COLLECTIVE AGREEMENTS.

THE MTWTU HAS BEEN THINKING ABOUT IMPLEMENTING SUCH A PROJECT FOR A LONG TIME, BECAUSE DENTAL PROBLEMS CAN BE SAFELY ATTRIBUTED TO THE OCCUPATIONAL DISEASES OF SEAFARERS.

“Seafarers are a separate category of our patients who are treated under a special program. They come in with a variety of problems that are the result of long contracts, bad water and negligent hygiene, — and that leads to a lot of problems. At the clinic, we start with professional hygiene, then patients go for oral health care. We replace old restorations, and we also do endodontic treatment replacements. If crowns are required, then orthopedic treatment takes place. And, of course, we provide implants and surgery,” said dentist Angelina Antonyuk.

“I want to say, first of all, based on my experience, that even a small health problem here on shore becomes a big problem there on the ship,” said Chief Officer Yevhen Silvestrov.





Реалізація проекту проходила в розпал пандемії COVID-19, що поставило додаткові виклики для Профспілки та партнерів. Проте результат каже сам за себе — проект стартував, і за перші місяці 14 моряків пройшли діагностику та отримали необхідне лікування абсолютно безкоштовно.

Реалізація проекту була б неможливою без надійних партнерів — Медичного центру «Ортогнатика» та Благо-

дійного фонду «МОРТРАНС».

Зараз, незважаючи на воєнний стан та постійні перебої з електрикою, проект UNION DENT продовжив працювати, і вже понад 50 моряків отримали повний комплекс стоматологічних послуг.

Моряки, які вже пройшли курс лікування, задоволені результатом та рекомендують не втрачати можливість отримати якісне стоматологічне лікування.

The project took place in the midst of the COVID-19 pandemic, which posed additional challenges to the Union and partners. However, the result speaks for itself – the project started and in the first months 14 seafarers were examined and received the necessary treatment absolutely free of charge.

The project would not have been possible without the reliable partners: the Orthognathics Medical Center and

the Welfare Fund «MORTRANS».

Now, despite the war and constant power outages, the UNION DENT project continues to work, and more than 50 seafarers have already received a full range of dental services.

Seafarers who have already undergone treatment are satisfied with the result and recommend not missing the opportunity to receive quality dental treatment.



«Мені 62 роки і востаннє на профвідборі мені сказали, що з такими зубами ти більше в рейс не підеш, тобто ми тебе просто не пропустим. І завдяки Профспілці я знову можу піти на роботу. Та що тут казати, я можу нормально їсти, а не через трубочку», — розповів **Олександр Каплінський, електромеханік, Columbia**.

“I am 62 years old and during my most recent medical pre-contract examination I was told that I would not be allowed to go at sea with such poor teeth. And thanks to the Union I can go to work again. And what can I say, I can eat normally, not through a straw”, — said **Electrician Alexander Kaplinsky from Columbia**.



«До останнього я не вірив, навіть коли ми всі папери оформили. Повірив лише тоді, коли сів у крісло. А тут мені ще сказали, що потрібні імпланти і в мене очі були, як по п'ять копійок. Я б собі в житті такого не дозволив. Я з рядового складу, зарплата маленька», — сказав **Андрій Лобовко, кухар, Nautilus**.

“I didn't believe it until the last moment, even when we had all the papers drawn up. I only believed it when I sat in the dental chair. And then they told me that I needed implants — a genuine shock to me, as I could never afford it in my life. I am from the ratings, my pay is low,” said **Cook Andrii Lobovko from Nautilus**.



«Коли я пройшов курс лікування, мені все сподобалося: все якісно, швидко, на новому обладнанні. Я дуже задоволений результатом, адже давно хотів поставити зуб і все ніяк не виходило: то грошей немає, то часу. Зараз я все пройшов і дуже радий», — зауважив **Іван Ботнар, кухар, Briese**.

“When I underwent treatment, I liked everything: high quality, speed, new equipment. I am very happy with the results, because I wanted to get a tooth put in for a long time, but I couldn't get it done: either no money, or no time. Now I am over it, and I am very happy,” said **Cook Ivan Botnar from Briese**.





Наслідуючи численні побажання з боку сімей членів Профспілки, ПРМТУ організувала у Морському юніон центрі вакцинацію бустерною дозою від COVID-19.

Міністерство охорони здоров'я України дозволило друге бустерне щеплення проти COVID-19 для всіх бажаючих.

Друга бустерна доза дозволяється всім повнолітнім з інтервалом щонайменше 4 місяці після першої бустерної дози.

Нагадаємо, минулого року Профспілка робітників морського транспорту України надала організаційне сприяння у проходженні вакцинації членам Профспілки та їхнім сім'ям.

Так, у рамках кампанії за підтримки ПРМТУ було щеплено близько 250 моряків. Добровільна вакцинація від коронавірусу відбулася в Одесі та Ізмаїлі.

Following the numerous requests from the families of the Union members, MTWTU organized a vaccination with a booster dose against COVID-19 at the Maritime Union Center.

The Ministry of Health of Ukraine has allowed a second booster vaccination against COVID-19 for all who wish.

The second booster dose is allowed for all adults with an interval of at least four months after the first booster dose.

Let us remind that last year, the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine provided organizational assistance in getting vaccinations to the Trade Union members and their families.

Thus, about 250 seafarers were vaccinated as part of the campaign with the support of MTWTU. Voluntary vaccination against coronavirus took place in Odesa and Izmail.



Детальніше про зміни у кампанії вакцинації, зокрема оновлення схем вакцинації читайте на сайті МОЗ:



СОЛІДАРНІСТЬ ПРОФСПІЛОК ДОПОМАГАЄ ЗРОБИТИ СВІТ КРАЩИМ

TRADE UNION SOLIDARITY HELPS MAKE THE WORLD A BETTER PLACE



У квітні 2022 року ПРМТУ та німецька профспілка ver.di разом запустили проект, спрямований на допомогу сім'ям українських моряків і докерів у Німеччині, які були змушені переїхати через війну в Україні.

В рамках проекту, що фінансується у тому числі з коштів Об'єднання німецьких профспілок, вже було розіслано близько 200 гігієнічних наборів (або карток на придбання гігієнічних засобів) та понад ста двадцяти наборів предметів домашнього вжитку та товарів для дітей.

В проекті приймають участь сім'ї українських моряків та докерів, що покинули домівку після 24 лютого 2022 року, та які на даний момент живуть у Німеччині.

Реєстрація на отримання як гігієнічних, так і побутових та дитячих наборів ще відкрита, але розсилка наборів буде здійснюватися за їх наявності, бо кількість наборів обмежена.

Під час реєстрації просимо обов'язково вказувати німецький номер мобільного телефону. Зареєструватися на отримання набору можна за наступним QR-кодом.

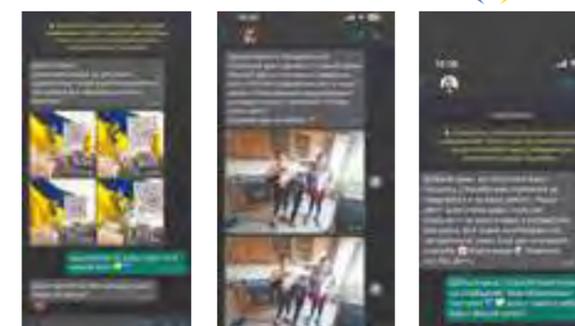
In April 2022, MTWTU and German trade union ver.di launched a new project. The project is aimed at helping families of seafarers and dockers from Ukraine, who were forced to relocate to Germany due to the war in our country.

As part of the project, which is financed also from the funds of the German Trade Union Confederation, there have already been sent out around 200 hygiene kits (or cards for the purchase of hygiene products) and more than 120 sets of household items and goods for children.

Families of Ukrainian seafarers and dockers who left home after February 24, 2022 and currently live in Germany are eligible to take part in the project.

Registration for hygienic, household and children's kits is still open, but please keep in mind that the amount of goods is limited, and the kits are reserved as the applications are received.

When registering, please make sure to specify a German mobile phone number.



М

**НАБЛИЖУЄМО
ПЕРЕМОГУ РАЗОМ!**
APPROACHING VICTORY TOGETHER!



ДОПОМАГАЄМО РАЗОМ!



З ПЕРШИХ ДНІВ ПОВНОМАСШТАБНОГО ВТОРГНЕННЯ КРАЇНИ-АГРЕСОРУ ДО УКРАЇНИ ПРОФСПІЛКА РОБІТНИКІВ МОРСЬКОГО ТРАНСПОРТУ УКРАЇНИ РАЗОМ ІЗ БЛАГОДІЙНИМ ФОНДОМ МОРСЬКОГО ТРАНСПОРТУ «МОРТРАНС» АКТИВНО ПІДТРИМУЮТЬ МОРЯКІВ-ЧЛЕНІВ ПРМТУ, ВІЙСЬКОВИХ, ЛІКАРІВ ТА ВСІХ, ХТО ЦЬОГО ПОТРЕБУЄ.

7 8

ДОПОМОГА У РАМКАХ СПІВПРАЦІ БФ «МОРТРАНС» ТА SEAFARERS UK



Відсутністю води по кілька днів-тижнів у Миколаєві вже мало кого здивуєш — пориви труб стали буденністю. Прогнози комунальників не втішають — заміни потребують понад 240 кілометрів труб. І поки робітники лагодять систему, пошуки води для місцевих мешканців стали звичною рутинною. Саме тому, починаючи з 5 серпня ПРМТУ, БФ «МОРТРАНС» та Британський благодійний фонд SEAFARERS UK провели спільну акцію із забезпечення чистою питною водою членів ПРМТУ, що проживають на території Миколаєва, та військових, які знаходяться в зоні бойових дій на Миколаївщині. Загалом було передано більше 8 тонн питної води.

SEAFARERS UK ще на початку війни надав фінансову підтримку БФ «МОРТРАНС», завдяки якій була надана благодійна допомога сотням бенефіціарам Фонду. Так, в рамках спільного проекту вже порядку 500 робітників Херсонського морського торговельного порту та моряків, які знаходяться у Херсоні, отримали грошову допомогу.

HELPING TOGETHER!

SINCE THE FIRST DAYS OF THE FULL-SCALE INVASION OF UKRAINE BY THE AGGRESSOR COUNTRY, THE MARINE TRANSPORT WORKERS' TRADE UNION OF UKRAINE TOGETHER WITH THE MORTTRANS WELFARE FUND OF MARITIME TRANSPORT HAVE BEEN ACTIVELY SUPPORTING THE UNION MEMBERS-SEAFARERS, AS WELL AS MILITARY MEN, DOCTORS AND ALL THOSE WHO IN NEED FOR HELP.

7 9

ASSISTANCE OF MORTTRANS IN COOPERATION WITH SEAFARERS UK

The lack of water for several days or weeks in Mykolaiv is no surprise to anyone — pipe bursts have become commonplace. The predictions of utility workers are disappointing: more than 240 kilometers of pipes need to be replaced. And while the workers are fixing the system, the search for water has become routine for the locals. That's why since 5th of August the MTWTU, MORTTRANS Welfare Fund and British Charity SEAFARERS UK held a joint campaign on providing clean drinking water to the MTWTU members and the military who live in the war zone in Mykolaiv region. Thus, over 8 tons of drinking water were delivered there.

Back at the beginning of the war, SEAFARERS UK provided financial support to the MORTTRANS, thanks to which charitable assistance was rendered to hundreds of the Fund's beneficiaries. So, within the framework of the joint project about 500 workers of Kherson Commercial Seaport and seafarers residing in Kherson have already received financial assistance.





ПІДТРИМКА МЕДИЧНОГО ФРОНТУ

Шпиталі та інші медичні установи потребують матеріальної підтримки не менше ніж військові частини, адже саме вони забезпечують якісне лікування та реабілітацію поранених бійців, які повернулися з передової. Тому ми надали допомогу з відновлення шпиталю, який приймає велику кількість травмованих українських військових. Для потреб військові частини передали будівельні матеріали, які зараз вкрай необхідні для відновлення зруйнованих корпусів шпиталю.

Крім того, через війну медичним працівникам країни доводиться брати на себе нові функції і освоювати сучасні методи роботи, виявляючи винахідливість і самовідданість захисту та лікування своїх пацієнтів. Проте, якими б сильними не були українські лікарі, вони також потребують допомоги. Ми забезпечили КНП «Міська інфекційна клінічна лікарня» та дитячу поліклініку в м. Одеса необхідними медичними препаратами. Разом з тим, ППО «Єдність» перебуваючи однією з організаційних ланок ПРМТУ за підтримки БФ «МОРТРАНС» перерахувала кошти для Військово-медичного клінічного центру та Клінічного шпиталю державної прикордонної служби в м. Одеса для лікування наших захисників.

ДОПОМОГА ВІЙСЬКОВИМ, ЯКІ ЗАХИЩАЮТЬ РУБЕЖИ ОДЕСЬКОЇ ОБЛАСТІ

Допомога знадобилася одній з військових частин, яка захищає мирних жителів і вдало справляється із завданнями протиповітряної оборони Одеси. Передали військовим необхідні будівельні матеріали для зведення фортифікаційних споруд, а також спорядження для військових.

Крім того, забезпечили одну із військових частин бронежилетами, металевими щитами, проводами, кабелями, шинами тощо.

Для іншої військової частини ПРМТУ та БФ «МОРТРАНС» знайшли та передали обладнання для відеоспостереження та медичні аптечки, для більш якісного виконання поставлених бойових завдань.

SUPPORT FOR THE MEDICAL FRONT

Hospitals and other medical facilities need material support no less than military units, as they provide quality treatment and rehabilitation for wounded fighters returning from the front lines. Therefore, we provided assistance in the reconstruction of the hospital, which receives a large number of traumatized Ukrainian soldiers. For the needs of the military units, we donated construction materials, which are now badly needed to rebuild the hospital's ruined blocks.

In addition, because of the war, the country's medical professionals have had to take on new roles and master modern methods of work, showing ingenuity and dedication to protecting and treating their patients. However, as strong as Ukrainian doctors are, they also need help. Therefore, we have provided the City Clinical Hospital For Infectious Diseases and the children's polyclinic in Odessa with the necessary medical supplies.

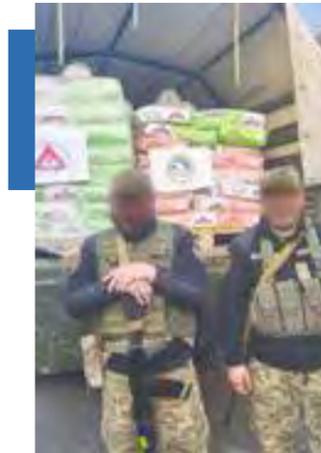
At the same time, together with MORTRANS and the trade union organization THE UNITY (being one of the MTWTU's organizational links), we transferred funds to the Military Medical Clinical Center and the Clinical Hospital of the State Border Guard Service in Odessa for the treatment of our defenders.

HELP FOR THE MILITARY DEFENDING THE BORDERS OF THE ODESA REGION

One of the military units, which protects civilians and successfully copes with the tasks of anti-aircraft defense of Odessa, also needed help. The soldiers were given the necessary materials for the construction of fortifications, as well as equipment for the military.

In addition, we supplied one of the military units with body armors, metal shields, wires, cables, tires, etc.

For another military unit, the MTWTU and MORTRANS donated video surveillance equipment and medical kits for better execution of combat missions.





ДБАЄМО ПРО СУМЩИНУ

Сильні бої на кордонах Сумщини ведуться щодня: в обороні залучені й ЗСУ, і тероборона, і добровольчі підрозділи. Важкість ситуації в тому, що немає світла, тяжкі погодні умови. Аби полегшити та зробити більше комфортним життя військовим Сумщини, доставили їм генератор, ліхтарі, тепловізор, а також зимовий одяг для бійців.

TAKING CARE OF SUMY REGION

Heavy fighting on the borders of the Sumy region is taking place every day: the Armed Forces of Ukraine, the Territorial Defence Forces, and volunteer units are involved in the defense. The complexity of the situation is that there is no light, and the weather conditions are severe. To make life easier and more comfortable for the Sumy military, we supplied them with a generator, flashlights, a thermal imaging camera, as well as winter clothing.



СХІДНИЙ НАПРЯМОК

Донецький напрямок — один із найгарячіших на східному фронті. Росіяни вдень та вночі атакують українські позиції. Аби забезпечити захисників на передовій, передали квадрокоптери з картами пам'яті, пальники з балонами, пауербанками та продукти харчування по запиту військових. А ось їх сусідам в Харків відправили набори посуду одноразового використання, з чим вони і звернулися.

EASTERN DIRECTION

The Donetsk direction is one of the hot spots on the eastern front. Russians attack Ukrainian positions day and night. At the request of the military, we gave them quadcopters with memory cards, burners with cylinders, power banks, and food. And their neighbors in Kharkiv were sent sets of disposable tableware, which they requested.



ДОПОМОГА ЗВІЛЬНЕНИМ З ПОЛОНУ

Щоб висловити свою щиру вдячність та допомогти у відновленні хоча б частково звичного ритму життя, надали благодійну допомогу звільненим з полону морським піхотинцям та військовим жінкам. Передали продукти харчування, засоби особистої гігієни, теплі спортивні костюми. Звільненим з полону військовим жінкам ПРМТУ та Фонд передали засоби особистої гігієни. Базові речі зараз вкрай необхідні нашим захисникам, як і моральна підтримка.

HELPING THE FREED FROM CAPTIVITY

To express our sincere gratitude and to help restore at least in part the usual rhythm of life, we provided charitable assistance to Marines and servicewomen freed from captivity. We gave them food, personal hygiene products and warm sports suits.



КУРСАНТИ ЗАБЕЗПЕЧЕНІ ВСІМ НЕОБХІДНИМ

Залишатися в укриттях під час сигналу повітряної тривоги — це найголовніше правило, про яке пам'ятає кожен українець. Курсанти НУ «Одеська морська академія», незалежно від того, де вони знаходяться, завжди дотримуються правил безпеки. Наближається зимова пора року, а тому все складніше стає зберігати тепло в приміщеннях, а тим паче в бомбосховищах та підвалах. Спільними зусиллями ПРМТУ та БФ «МОРТРАНС» було придбано 25 зимових спальних мішків з капюшонами для дівчат та доставлено їх до університету. Пакунки зі спальниками передали на зустрічі зі студентами.

CADETS ARE PROVIDED WITH EVERYTHING THEY NEED

Staying in shelters during the air-raid alarm is the main rule that every Ukrainian remembers. Cadets of the National University "Odesa Maritime Academy", regardless of where they are, always follow the safety rules. Winter season is approaching, so it is becoming increasingly difficult to keep warm indoors, and even more so in bomb shelters and basements. With the joint efforts of MTWTU and WF "MORTRANS" 25 winter sleeping bags with hoods for girls were purchased and delivered to the university.



НЕ ВСІ СУПЕРГЕРОЇ НОСЯТЬ ПЛАЦІ NOT ALL SUPERHEROES WEAR CAPES



**ПЕРШЕ, ЩО Я ЗРОБЛЮ ПІСЛЯ
ПЕРЕМОГИ, ВІЗЬМУ НА РУКИ ДОНЬКУ**

**THE FIRST THING I WILL DO AFTER THE
VICTORY - IS HOLD MY DAUGHTER IN
MY ARMS**



РУСЛАН УНТІЛОВ RUSLAN UNTILOV

Вони обміняли 6 місяців рейсу на 9 місяців війни. Вони звикли до штормів в океані, але зараз спостерігають за «градом» з окопів. Вони змінили тільки на камуфляж. Вони — це моряки, які долучилися до лав ЗСУ та боронять незалежність нашої держави.

Руслан Унтілов, моторист, MSC — один із багатьох моряків, який попри все вирішив піти добровольцем до військомату та розпочав службу задля захисту українського народу. З 14 років море для Руслана було чимось незвіданим та цікавим. Місцем, де він міг перевірити стійкість духу та свою сміливість. Тоді він не знав, що справжня перевірка його якостей ще попереду. Море залишається в романтичних спогадах, але сьогодні потрібно подолати виклики та перешкоди. Дома на моряка-військового, як завжди, чекають дві кохані дівчинки: дружина та донька. І саме вони — головна рушійна сила його мотивації.

- Де застала Вас війна?

- Війна мене застала у нашому рідному місті-герої Одесі. Я був удома, якраз повернувся з рейсу. Закрив сесію і готував документи до наступного рейсу, щоб піти на посаду помічника механіка або механіка. Але 24 числа, самі знаєте, що сталося, і всі наші плани залишилися поки що планами. Я ще тоді зрозумів, що долучусь до ЗСУ, у мене не було жодних сумнівів. Втім, в лютому хворіла моя дружина, була на стаціонарі в лікарні. Я не міг її залишити саму, треба було поставити на ноги. Як тільки дружина одужала і виїшла з лікарні, я пішов і подав заяву до ЗСУ.

They exchanged 6 months of the voyage for 9 months of the war. They are used to storms in the ocean, but now they are watching «grad rockets» from the trenches. They changed their vests to camouflage. They are seafarers who joined the ranks of the Armed Forces and defend the independence of our state.

Ruslan Untilov, motorman, MSC, is one of the many seafarers who, despite everything, decided to voluntarily come to the military enlistment office and begin his service to protect the Ukrainian people. From the age of 14, the sea was something unknown and exciting for Ruslan. A place where he could test his fortitude and courage. Then he did not know that the real test of his qualities was yet to come. The sea remains in romantic memories, but the current reality demands overcoming challenges and obstacles. As always, two beloved girls are waiting for the seafarer-military at home: his wife and daughter. And they are the main driving force of his motivation.

- Where did the war find you?

- The war caught me in our native hero city of Odesa. I was at home, just back from a voyage. Passed all the exams and prepared documents for the next voyage to work in the position of assistant of engineer or engineer. But on the 24th, you know what happened, and all our plans remained plans for now. Even then, I understood that I would join the Armed Forces, and I had no doubts. Moreover, in February, my wife was ill, she was hospitalized. I could not leave her alone - I had to put her back on her feet. As soon as my wife recovered and left the hospital, I applied to the Armed Forces.

- Яка Ваша головна мотивація?

- Мотивація — це не дати ворогові дістатися до нашого міста, не дати дістатися наших сімей. І звичайно, найголовніше — це залишити нашу країну в тій цілісності, в якій вона є. Я впевнений, що такої думки повинен бути кожен, хто присягав на вірність державі Україна. Я в армії це зробив.

- Чи розглядали варіант НЕ вступати до лав ЗСУ?

- Багато хто думав, що війна триватиме кілька тижнів, як обіцяв нам це товариш Арестович, що 3-4 тижні — і все закінчиться. Однак, мене це не зупинило та взагалі про «відмовки» від служби не могло бути і мови. Це обов'язок кожного чоловіка. Якщо не ми, то хто? Дружина розуміла, що це оборона власної сім'ї, в першу чергу. Кожен йде на війну з власних міркувань. У мене на війні вітчим перебуває, старший рідний брат по батькові і ще два двоюрідні брати. Тобто нас четверо братів перебувають на війні. Так, ми розкидані по різних частинах та містах. Когось війна застала в рейсі, а когось вдома, але всі ми пішли воювати. Видно, це в нас сімейне патріотичне виховання.

- Вас підтримують Ваші друзі та колеги?

- Допомогу надають навіть люди, з якими ми мало знайомі або перетиналися лише кілька разів. Ось це я розумію, об'єднання країни. Мені здається, я такого ніколи не відчував: вдячності та гордості за те, що я українець!

- Як взаємодіяли з Профспілкою робітників морського транспорту України?

- Протягом усього часу Профспілка підтримує максимум. І я хотів би висловити за це величезну подяку. Адже коли у мене була важка фінансова ситуація на початку війни, мені допомогли. В мене не було ніякого обмундирування, екіпіровки, а Профспілка допомогла матеріально, щоб я зміг укомплектуватися повністю: броня, каска і все інше. А вдруге, я отримав колосальну підтримку, коли ми з військовими збирали гроші на рації, які не зможе відслідковувати ворог. І ПРМТУ також допомогла. Дякую вам!

- Сумуєте за морем? Як швидко повернетесь до роботи після Перемоги?

- За морем дуже сумую. Все ж таки це моя стихія та моє покликання, але час вимагає іншого. Шлях військового — це дуже нелегкий шлях, після якого кожному бійцю, солдату, офіцеру, який повернувся, потрібен відпочинок, перерва на те щоб відійти від усього, що відбувається. Та й особисто по собі знаю. Рейсів у мене було чимало, і є така звичка. Прийшов з рейсу значить, має бути відпочинок 2-3 місяці. І ось було б ідеально: повернутися з війни, потім невеличкий відпочинок 3-4 місяці і можна, повернутися на борт. Адже там і робота, і відволікання від проблем на березі.

- Що зробите перше, коли закінчиться війна?

- Коли закінчиться війна, перше, що я зроблю, це повернуся додому, до своєї сім'ї і візьму на руки доньку. А далі велику частину часу проводитиму тільки з нею.

- What is your main motivation?

- The motivation is to prevent the enemy from reaching our city and our families. And, of course, the most important thing is to leave our country in integrity as it is.

I am sure that everyone who swore loyalty to the state of Ukraine should have this opinion. I did it in the army.

- Did you consider the option NOT to join the ranks of the Armed Forces?

- Many of us thought that the war would last for several weeks. As Arestovych promised us - in 3-4 weeks, everything would be over. However, it did not stop me, and there were no excuses for military service. It is the duty of every man. If not us, then who? My wife understood that I had to defend my own family, first of all. People go to war for their own reasons. My stepfather is in the army, my older brother from my father's side, and two more cousins, as well. That is, we, four brothers are at war. Yes, we are scattered throughout the cities and military units. The war caught someone on the voyage and someone at home, but we all went to fight. It is about patriotic education in our family.

- Do your friends and colleagues support you?

- Help is provided even by people with whom we are little acquainted or have crossed paths only a few times. It is, I see, the unification of the country. I think I have never felt this: gratitude and pride for being Ukrainian!

- How did you interact with the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine?

- Throughout this time, the Trade Union supports as much as possible. And I would like to express deep gratitude for that. After all, when I had a difficult financial situation at the beginning of the war, they helped me. I didn't have any uniform and equipment, and the Trade Union helped me financially, so I could be fully equipped: armor, helmet, and everything else. And secondly, I received tremendous support when the military and I allocated money for walkie-talkies that the enemy would not be able to track. And again, the MTWTU helped. Thank you!

- Do you miss the sea? How quickly will you return to work after the Victory?

- I miss the sea very much. After all, it is my element and my vocation, but time demands something else. The path of the military is a very difficult one, after which every fighter, soldier, and officer, needs a rest, a break from everything happening. And I personally know it for sure.

I had a lot of voyages, and I have such a habit: I came from work, so there should be a rest of 2-3 months. And it would be best: to return from the war, have a short rest of 3-4 months and then return to the work on the ship. After all, there is working environment and distraction from problems on the shore.

- What will you do first when the war is over?

- When the war ends, the first thing I will do is return home to my family and hold my daughter in my arms. And I will spend most of my time only with her.

M

ТИМ ЧАСОМ В СВІТІ

MEANWHILE IN THE WORLD



Статистика моряків у ЄС

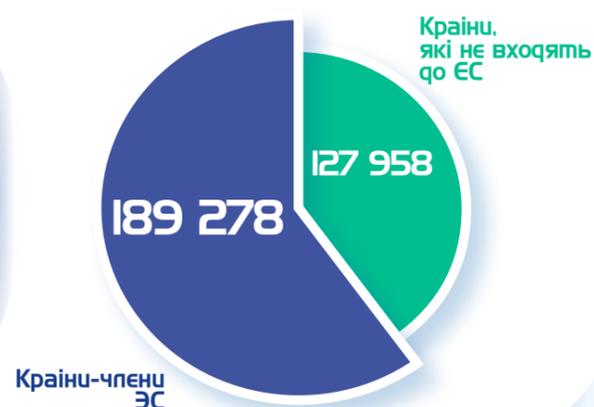
2020

ЄВРОПЕЙСЬКЕ АГЕНТСТВО МОРСЬКОЇ БЕЗПЕКИ (EMSA) ОПУБЛІКУВАЛО ДАНІ ПРО КІЛЬКІСТЬ МОРЯКІВ У ЄВРОПЕЙСЬКОМУ СОЮЗІ. ВИСНОВКИ БУЛИ ЗРОБЛЕНІ НА ПІДСТАВІ ОГЛЯДУ СТАТИСТИКИ МОРЯКІВ ЗА КІЛЬКІСТЮ СЕРТИФІКАТІВ ТА ПІДТВЕРДЖЕНЬ У 2020 РОЦІ. ДАНІ БУЛИ ПЕРЕДАНІ ТА ЗАРЕЄСТРОВАНІ В ІНФОРМАЦІЙНІЙ СИСТЕМІ МІЖНАРОДНОЇ КОНВЕНЦІЇ ПРО ПІДГОТОВКУ ТА ДИПЛОМУВАННЯ МОРЯКІВ ТА НЕСЕННЯ ВАХТИ 1978 Р. (STCW-IS) ДО 31 ГРУДНЯ 2021 Р.

СТАТИСТИКА ДАЄ УЯВЛЕННЯ ПРО ЄВРОПЕЙСЬКИЙ РИНОК ПРАЦІ З ТОЧКИ ЗОРУ КІЛЬКОСТІ МОРЯКІВ, ЯКІ МАЮТЬ У 2020 РОЦІ ДІЮЧІ СЕРТИФІКАТИ ТА ПІДТВЕРДЖЕННЯ.

Дані, внесені до системи STCW-IS, показують, що до кінця 2020 року 189 278 капітанів та офіцерів мали діючі дипломи (SoC), видані державами-членами ЄС. У той же час, ще 127 958 капітанів і офіцерів мали оригінальні SoC, видані країнами, що не входять до ЄС, з підтвердженнями, виданими державами-членами ЄС.

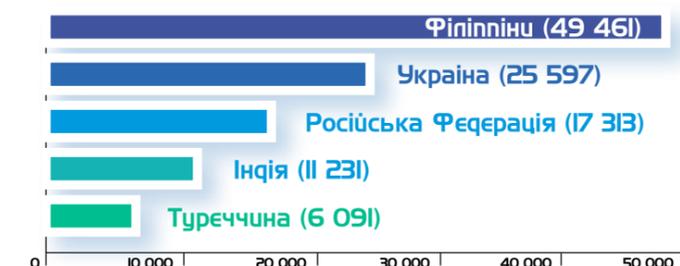
Загалом на кінець 2020 р. майже третина мільйона капітанів та офіцерів являли собою потенційну робочу силу на борту суден під прапорами держав-членів ЄС.



Країни-члени ЄС

Країни, які не входять до ЄС

Країни, які не входять до ЄС, у яких було найбільше капітанів та офіцерів з діючими дипломами та підтвердженнями до них, визнаними державами-членами ЄС:

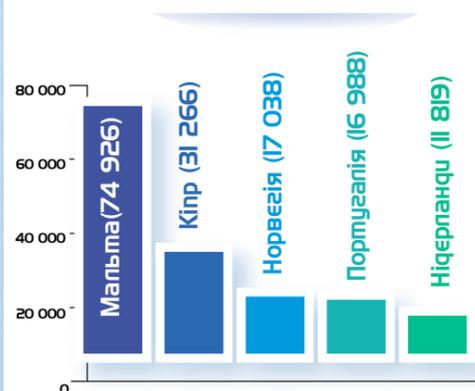


8 8

П'ять держав-членів ЄС, у яких у 2020 році було найбільше дипломованих капітанів та офіцерів:



Крім того, наступні п'ять держав-членів ЄС видали найбільше дипломів капітанів та офіцерів:



8 9

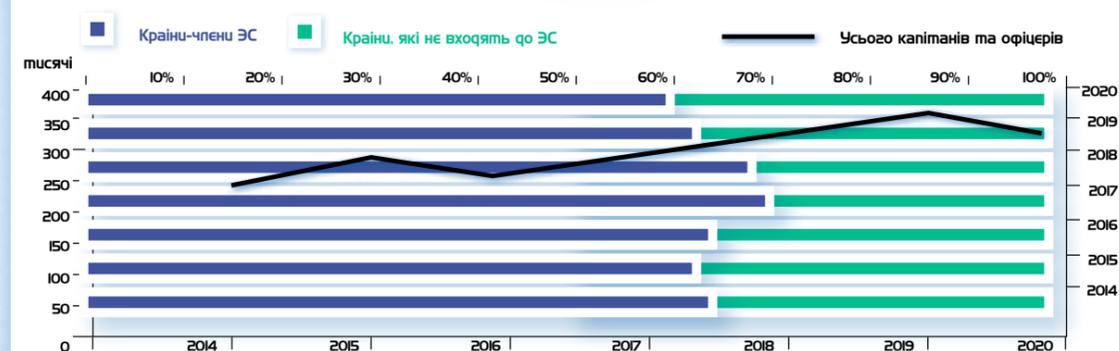
З огляду на період 2014-2020 років слід зазначити, що останні три роки абсолютна кількість дипломованих капітанів і офіцерів, і навіть рядових, що мають сертифікати СоР — тобто, тих, хто має право працювати на борту суден під прапорами держав-членів ЄС — зростає.

Ця тенденція була перервана у 2020 році через брекзит у січні того ж року. Проте, загальні показники залишалися загалом стабільними з погляду розподілу країн, які видали початковий СоС.

Цифри залишалися стабільними і за розподілом капітанів та офіцерів за відділеннями (машина/палуба), посадами, статтю та віком, за винятком національності.

Після брекзиту Індія та Великобританія залишили першу десятку країн, чії громадяни (капітани та офіцери) можуть працювати на борту суден під прапором держав-членів ЄС.

Проте загалом на європейському морському ринку праці переважає певна стабільність, що може, як і раніше, вказувати на здатність такого ринку праці залучати нових учасників, які замінюють тих, хто вирішив залишити морську кар'єру.



СВІТОВЕ ПІРАТСТВО

ВПАЛО ДО НАЙНИЖЧОГО РІВНЯ ЗА ОСТАННІ ДЕСЯТИЛІТТЯ

МІЖНАРОДНЕ МОРСЬКЕ БЮРО (ІМВ) Є СПЕЦІАЛІЗОВАНИМ ПІДРОЗДІЛОМ МІЖНАРОДНОЇ ТОРГОВОЇ ПАЛАТИ. ЙОГО ОБОВ'ЯЗКИ ПОЛЯГАЮТЬ У БОРОТБІ ЗІ ЗЛОЧИНАМИ, ПОВ'ЯЗАНИМИ З МОРСЬКОЮ ТОРГІВЛЕЮ ТА ТРАНСПОРТОМ, ЗОКРЕМА, З ПІРАТСТВОМ ТА КОМЕРЦІЙНИМ ШАХРАЙСТВОМ, А ТАКОЖ У ЗАХИСТІ ЕКІПАЖІВ ОКЕАНСЬКИХ СУДЕН.



Кількість випадків піратства та збройного пограбування на морі впала до найнижчого рівня з 1992 року, але регіональні та міжнародні гравці повинні продовжувати боротьбу з цією проблемою особливо в Гвінейській затоці, йдеться в останньому звіті ІМВ.

90

У звіті докладно описано 90 випадків піратства та збройних пограбувань судів за перші дев'ять місяців 2022 року, що є найнижчим зареєстрованим показником за три десятиліття.



Злочинцям вдалося отримати доступ до судів у 95% зареєстрованих інцидентів. Серед 90 інцидентів було взято на бордаж 85 суден, чотири спроби нападу та одне судно захоплено. У багатьох випадках судна або стояли на якорі, або пірати йшли на бордаж, причому майже всі інциденти відбувалися в темряві.



Небезпека для екіпажів залишається реальною. Хоча кількість інцидентів скоротилася, насильство щодо екіпажу триває: 27 членів екіпажу взято в заручники, шестеро зазнали нападу та п'ять — погроз.

ПІРАТСТВО У ГВІНЕЙСЬКІЙ ЗАТОЦІ



З 90 глобальних інцидентів піратства та збройних пограбувань 13 було зареєстровано в районі Гвінейської затоки, порівняно з 27 за той же період 2021 року.

Це позитивне покращення та значне зниження числа зареєстрованих інцидентів у регіоні Західної Африки, який останніми роками перетворився на найбільше у світі вогнище піратства. Але не можна розслабитись, попереджає ІМВ.

«Ми високо оцінюємо зусилля прибережної влади Гвінейської затоки. Хоча це зниження вітається, постійні та цілеспрямовані зусилля прибережної влади та присутність міжнародних військово-морських сил, як і раніше, необхідні для захисту моряків та довгострокових регіональних та міжнародних перевезень та торгівлі. Немає місця для самозаспокоєності», — каже директор ІМВ Майкл Хоуллетт.

СІНГАПУРСЬКА ПРОТОКА



Кількість інцидентів у Сінгапурській протоці продовжує зростати: за перші дев'ять місяців 2022 року надійшло 31 повідомлення порівняно з 21 повідомленням за той же період минулого року. Судна на ходу, у тому числі кілька великих суховантажів та танкерів, було взято на бордаж у всіх 31 повідомленні. Найчастіше судові запаси чи майно вкрали. Екіпажі також як і раніше, наражаються на ризик через зброю, про яку повідомлялося як мінімум у 16 інцидентах, у тому числі за участю дуже великих

суховантажів і танкерів, повідомляє ІМВ.

Центр повідомлень про піратство ІМВ також вважає, що існує певний ступінь заниження, а також повідомлення про інциденти в цих водах. «Хоча досі це вважалися малозначними опортуністичними злочинами, без викрадення екіпажу чи викрадення суден, прибережним державам пропонується посилити патрулювання того, що є стратегічно важливим водним шляхом для судноплавної галузі та світової торгівлі», — каже Хоуллетт.

ПІВДЕННА АМЕРИКА



ІМВ повідомляє, що кількість повідомлень з якірної стоянки Кальяо в Перу скоротилася з 15 за перші дев'ять місяців 2021 року до восьми 2022 року.

Крім того, на якірній стоянці порту Макапа, Бразилія, було

зареєстровано п'ять інцидентів, у тому числі один, що стався 30 серпня, коли шість охоронців і черговий персонал зазнали нападу і були пов'язані злочинцями, які піднялися на борт суховантажного судна.

СУДОВІ ЗАХОДИ ЩОДО ЗНИЖЕННЯ РИЗИКІВ, ПОВ'ЯЗАНИХ ІЗ COVID-19



У оновленій версії практичного керівництва Міжнародної палати судноплавства (ICS) щодо заходів захисту екіпажу на борту від COVID-19 підкреслюється, що судноплавні компанії повинні розробити плани та процедури для усунення ризиків, пов'язаних з пандемією COVID-19, що продовжується, з метою подальшого забезпечення здоров'я моряків та безпеки суднових операцій.

Відповідно до Міжнародного кодексу управління безпе-

кою (МКУБ) оператори судів зобов'язані оцінювати всі виявлені ризики для своїх судів та персоналу та встановлювати відповідні заходи безпеки. У той час, як морські заходи безпеки та гігієни праці на борту суден, включаючи різні плани та процедури, можуть бути викладені в їх системі управління безпекою (СУБ), оператори судів можуть визначити необхідність внесення поправок або перегляду певних заходів у світлі пандемії COVID-19.

Судові заходи щодо реагування на ризики, пов'язані з COVID-19, можуть включати:

- симптоми та інкубаційний період;
- передача інфекції;
- особистий захист;
- профілактику інфекцій;
- тестування та лікування;
- інформування та навчання.

Судові заходи щодо зниження ризиків, пов'язаних із COVID-19

- заходи з охорони здоров'я та профілактики інфекцій;
- моніторинг та скринінг;
- засоби індивідуального захисту (зіз);
- тестування та оцінка;
- самоізоляція;
- прибирання та дезінфекція;
- заходи щодо управління ризиками під час посадки/висадки;
- заходи щодо управління ризиками, пов'язаними із взаємодією судно-берег.

Боротьба зі спалахом COVID-19 на борту судна Необхідні дії, якщо у будь-якої людини на борту виявляються симптоми COVID-19:

- визначення можливого випадку зараження covid-19;
- виявлення та відстеження близьких контактів;
- заходи щодо обмеження впливу на інших осіб на борту судна;
- ізоляція можливих заражених covid-19;
- догляд за можливими хворими на covid-19;
- висадка можливих хворих на covid-19;
- прибирання та дезінфекція судна.

Міжнародна палата судноплавства радить судам отримувати інформацію та інструкції щодо заходів, введених компанією для усунення ризиків, пов'язаних із COVID-19.

Крім того, оператори судів повинні забезпечити ознайомлення моряків із планами та процедурами свого судна, пов'язаними з охороною здоров'я під час пандемії COVID-19. Зокрема, це стосується дій, які слід робити, якщо у когось на борту виявляються симптоми COVID-19, щоб розпочати боротьбу з потенційним спалахом захворювання.

Ознайомитись з оновленою версією практичного керівництва Міжнародної палати судноплавства (ICS) щодо заходів захисту екіпажу на борту від COVID-19 можна тут



1 ГРУДНЯ — ВСЕСВІТНІЙ ДЕНЬ БОРОТЬБИ ЗІ СНІДОМ

ЧОМУ ВАЖЛИВО ЗНАТИ СВІЙ ВІЛ-СТАТУС



Щороку з метою повисити обізнаність про ВІЛ/СНІД та протидіяти стигмі та дискримінації, 1 грудня відзначається Всесвітній день боротьби зі СНІДом. Вперше цей день був проголошений у 1988 році рішенням Всесвітньої органі-

зації охорони здоров'я та Генеральної Асамблеї ООН, коли на зустрічі міністрів охорони здоров'я усіх країн пролунав заклик до соціальної толерантності та розширення обміну інформацією щодо питань ВІЛ/СНІДу

ВІЛ-інфекція — це хронічне захворювання, яке виникає внаслідок потрапляння в організм вірусу імунодефіциту людини. Вірус уражає імунну систему, порушує захисні функції організму та робить його беззахисним перед іншими інфекціями та захворюваннями. СНІДом зветься комплекс захворювань, які виникають через руйнування імунної системи внаслідок ВІЛ-інфекції у відсутності відповідного лікування. СНІД — це остання, смертельно небезпечна стадія ВІЛ-інфекції.

Вже багато років поспіль Міжнародна федерація транспортників (ITF) закликає свої членські організації відзначати цей день в ознаку того, що ми не забуваємо про проблему, що цілі, які були визначені щодо ВІЛ/СНІДу, не було досягнуто остаточно. ITF за підтримки локаль-

них профспілок протягом року проводить кампанію, що спрямована на зниження стигми та дискримінації у транспортному секторі, який продовжує бути одним з найбільш вразливим у відношенні інфікування та розповсюдження ВІЛ.



ГЛОБАЛЬНА СТАТИСТИКА ПО ВІЛ

38,4 МЛН
ОСІБ

загальна світова кількість людей, які живуть з ВІЛ у 2021 р.

1,5 МЛН
ОСІБ

кількість нових випадків інфікування ВІЛ у 2021 р.

650 ТИС
ОСІБ

померли від пов'язаних із СНІДом захворювань у 2021 р.

28,7 МЛН
ОСІБ

отримали антиретровірусну терапію у 2021 р.

84,2 МЛН
ОСІБ

було інфіковано ВІЛ з початку епідемії

40,1 МЛН
ОСІБ

померли від пов'язаних із СНІДом захворювань з початку епідемії



**ВИ МОЖЕТЕ
ПОСТАВИТИ АНОНІМНЕ
ЗАПИТАННЯ У СОЦІАЛЬНИХ
МЕРЕЖАХ ПРМТУ**



Війна в Україні призвела до порушення роботи служб охорони здоров'я та ланцюжків поставок ліків, від яких залежить виживання, у тому числі, сотен тисяч ВІЛ-інфікованих людей. До війни із ВІЛ жили приблизно 260 тисяч українців. 152 тисячі з них потребують антиретровірусного лікування. Перерва у терапії може призвести до розвитку стійкості до ліків

та повисити ризик прогресування захворювання до стадії СНІДу. Про це повідомляють з Об'єднаної програми ООН по ВІЛ\СНІДу (ЮНЕЙДС).* Інформація з сайту news.un.org

Згідно з оцінками, близько 30 тисяч осіб із ВІЛ залишили Україну та знайшли прихисток у сусідніх країнах. Всі вони потребують лікування.

ДЕ ОТРИМАТИ ДОПОМОГУ АБО АРТ, ЯКЩО ТИ ЗА КОРДОНОМ

Знайти контакти медичних установ країн Центральної та Східної Європи, які підтвердили повну готовність надавати медичну допомогу щодо ВІЛ-інфекції пацієнтам з України, за інформацією The Euroguidelines in Central and Eastern Europe (ECEE) Network Group <https://www.eceenetwork.com/> можна відсканувавши цей QR код



Попри все 2022 рік не став виключенням, і Профспілка продовжила свою співпрацю із Міжнародною організацією праці, яка спрямована на підвищення рівня обізнаності членів Профспілки щодо інфікування та поширення ВІЛ. Знання

ВІЛ-статуса є основним фактором для запобігання поширення інфекції, саме тому ключовим завданням спільного проєкту стала організація та проведення добровільного, анонімного безкоштовного експрес-тестування на ВІЛ.

У рамках співпраці із Міжнародною організацією праці (МОП) та ІТФ Профспілка робітників морського транспорту України вже багато років проводить інформаційно-роз'яснювальну роботу як з моряками, так і з працівниками портів, курсантами та студентами морських учбових закладів, головами первинних профспілкових організацій, а також із молодими активістами.

Крім щорічних акцій, присвячених 1 грудня, Профспілка весь рік включає у програму своїх зустрічей та семінарів сесії, присвячені інформуванню про шляхи передачі ВІЛ та зниженню стигми та дискримінації на робочих місцях, проводить тематичні лекції та організує експрес-тестування на ВІЛ для робітників морського транспорту.

Завдяки комплексному підходу кількість нових випадків інфікування ВІЛ у світі скоротилась на 54% у порівнянні із 1996 роком, коли цей показник сягав пікового значення, а кількість осіб, які померли у наслідок пов'язаних із СНІДом захворювань,

знизилась на 68% відносно пікового показника 2004 року та на 52% відносно показника 2010 року.

Найбільш дієвим способом боротьби із вірусними інфекціями, а також із ВІЛ було та залишається регулярне тестування, оскільки своєчасне виявлення вірусу в організмі дозволяє забезпечити ефективне лікування.

Тестування на ВІЛ рекомендується проходити як мінімум один раз на півроку, при цьому слід пам'ятати, що інкубаційний період інфекцією, протягом якого аналіз крові може показувати негативний результат, триває близько трьох місяців.

- Зробити тест на ВІЛ в Україні можна:
- в свого сімейного лікаря, педіатра або терапевта;
 - у кабінетах «Довіри», кабінетах інфекційних захворювань поліклініки або консультативно-діагностичного центру, у центрах профілактики та боротьби із СНІДом, представництвах профільних суспільних організацій;
 - у мобільних амбулаторіях.

РЕСУРСИ ДОПОМОГИ ТА ПІДТРИМКИ

Практично у кожній державі існує певна система підтримки громадян, які живуть із ВІЛ: наприклад, на Філіпінах функціонує лінія Positibong, яка створена для допомоги ВІЛ-позитивним морякам та їх родинам.

ГАРЯЧА ЛІНІЯ ПИТАНЬ ВІЛ ТА СНІДУ: +380-800-500-451

МЕРЕЖА ВІЛ-ПОЗИТИВНИХ МОРЯКІВ:
<http://positibongmarino.com>



НАЙБЛИЖЧИЙ ПУНКТ ТЕСТУВАННЯ У ТВОЄМУ МІСТІ:
<https://freehivtest.org.ua/uk/locations-uk/>



«ГРАБІЖ НА МОРІ»: МАСОВІ СИСТЕМАТИЧНІ КРАДІЖКИ ЗАРПЛАТИ МОРЯКІВ ПО ВСЬОМУ ЛАНЦЮЖКУ ПОСТАВОК В АВСТРАЛІЇ

Профспілки моряків заявляють, що скандальні систематичні розкрадання зарплат моряків у австралійських водах на борту вантажних суден, які беруть участь у міжнародній торгівлі, стали звичною спра-

вою та ганьбою нації.

Центр майбутньої роботи Австралійського інституту ділиться цим одкровенням у своїй доповіді Robbed at Sea (Грабіж на морі); у ньому проаналізовано дані, які австралійська

інспекція Міжнародної федерації транспортників (ITF) збрала по крихтах, провівши понад 5 тисяч перевірок суден у портах Австралії з 2012 по 2022 р.

ITF інспектора Австралії виявили порушення міні-

мальних міжнародних трудових стандартів на 70% суден, які відвідують австралійські порти. В результаті за цей час інспекторам вдалося повернути морякам \$38 млн заборгованості із заробітної плати.

ПРИБУТОК ВАЖЛИВІШІЙ ЗА ЛЮДИНУ

«Міжнародні судноплавні компанії отримують нечуваний прибуток, наживаючись на експлуатації невидимих і найчастіше вразливих працівників судів під зручними прапорами, де не дотримуються мінімальних трудових норм», — заявив Педді Крамлін, президент ITF і Національний секретар Профспілки моряків Австралії (Maritime Union of Australia, MUA).

Моряки, які працюють на зареєстрованих під зручним прапором судах, часто є вихідцями з країн з низьким рівнем заробітної плати. Ці моряки обмежені у можли-

вості опиратися експлуатації з боку недобросовісних судновласників. Для захисту цих уразливих працівників потрібно, щоб у портових країнах (таких, як Австралія) діяли суворі закони.

У доповіді Австралійського інституту названо кілька лазівок та слабких місць у законах, які дозволяють судновласникам постійно експлуатувати таких моряків, навіть якщо вони перевозять вантажі між австралійськими портами.

Координатор ITF Австралії Іен Брей заявив, що оприлюднені в доповіді «Грабіж на морі» суми та викриття —

це лише верхівка айсбергу.

«Крадіжка заробітної плати працівників зазвичай свідчить про ширші проблеми і серйозніші порушення. Якщо бос готовий систематично красти зарплату у своїх екіпажів, можна бути впевненим, що існують інші способи шахрайства», — заявляє Брей.

«Повальне розкрадання зарплат у секторі міжнародних морських перевезень є серйозною проблемою. Однак, коли йдеться про дотримання трудових стандартів у морському судноплаванні, — тут має місце явний розлад у роботі різних регулюючих

органів, таких як Австралійське управління безпеки на морі, Омбудсмен з питань справедливої зайнятості та портової влади. Ми сподіваємося, що цей «розлад» незабаром буде ліквідований, щоб подібні зловживання могли бути вчасно виявлені, припинені, а також запобігти», — додав Іен Брей.

Він також заявив, що проблеми, зазначені у звіті, мають вирішуватися скоординовано федеральними урядовими установами, які мають повноваження та обов'язки щодо забезпечення дотримання трудового законодавства.

ПОВСЮДНЕ РОЗКРАДАННЯ ЗАРПЛАТ ВПЛИВАЄ НА ЕКОНОМІКУ АВСТРАЛІЇ

Оскільки морем перевозиться понад 90% австралійського імпорту та експорту, міжнародні морські перевезення торкаються

кожного аспекту економіки Австралії.

«Експлуатація та погане поводження міжнародних судноплавних компаній

із цими працівниками повинні викликати серйозну занепокоєність у кожного підприємця та кожного споживача Австралії», — каже

Крамлін. «Систематичне розкрадання зарплат моряків та погане поводження з уразливими невидимими працівниками кидає тінь

на наші цінності — справедливе поводження та гідність на роботі.

У доповіді «Грабіж на морі» міститься десять конкретних рекомендацій щодо скорочення випадків розкрадання заробітної плати у іноземних морях у водах Австралії. Серед них — закриття існуючої правової лазівки, (яка дозволяє судам з іноземною реєстра-

цією здійснювати два рейси між австралійськими портами, не дотримуючись Закону про справедливі трудові відносини або Закону про розмір винагород у морській галузі), а також посилення інспекційних ресурсів Австралійського управління безпеки на морі та Омбудсмена з питань справедливої зайнятості, щоб покращити дотримання чинного законодавства.

ВІДРОДЖЕНИЙ СЕКТОР МОРСЬКИХ ПЕРЕВЕЗЕНЬ АВСТРАЛІЇ ПІДНІМЕ СТАНДАРТИ

На цьому тлі прагнення нового лейбористського уряду сформувати стратегічний флот судів під австралійським прапором і з австралійськими екіпажами має підвищити стандарти для всіх моряків, які відвідують порти Австралії.

«Систематичні зловживання та несумлінна поведінка цих компаній показують, наскільки гостро потрібне втручання», — заявляє Крамлін. «ITF стежила і стежить за дотриманням норм праці на морському транспорті, коли колишній ліберальний уряд не хотів йти на поступки і демонстрував байдужість, а такі представники галузі, як Shipping Australia Limited, які відповідають за зв'язок з громадськістю, займалися дезінформацією і замилюванням проблем».

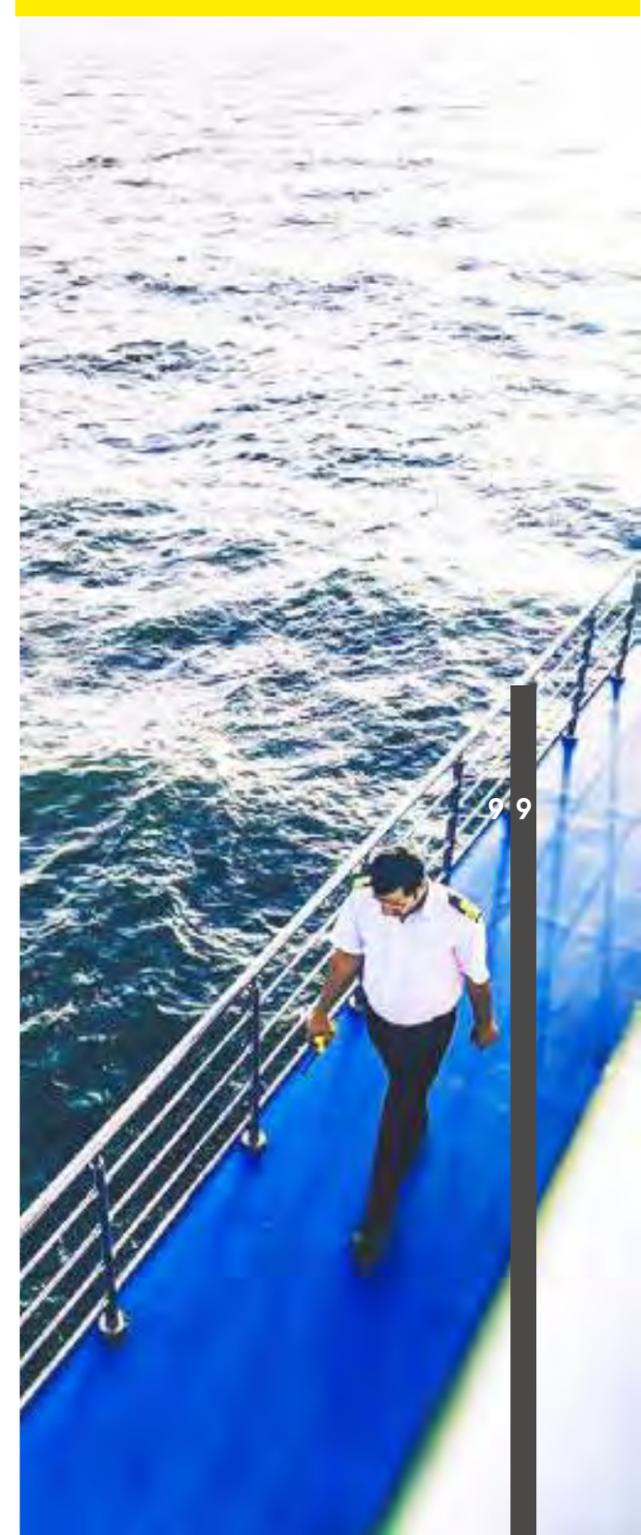
Цього тижня організація Shipping Australia Limited, що представляє міжнародних судновласників, що працюють в Австралії, продовжила критикувати відродження австралійського сектора морських перевезень, і показала, що посправжньому вона зацікавлена тільки в тому, щоб зам'яти зловживання в галузі, а не покращувати стандарти разом з урядом і профспілками.

«Замість розповсюдження фейкових новин для захисту того, що підприємства галузі вважають своїми комерційними інтересами, вони мають більше працювати, щоб викоринити розкрадання зарплат. Нещодавній коментар так званої групи лобістів Shipping Australia Limited проти пропозиції уряду щодо формування стратегічного флоту — це один зухвалий і безглуздий акт опору підвищенню стандартів для моряків, про який автори доповіді відгукуються у найрізкіших виразах», — додав Крамлін.

Серед наведених у доповіді рекомендацій є такі:

- Перекрити діючу лазівку в законодавстві, яка дозволяє судам з іноземною реєстрацією здійснити два рейси між австралійськими портами, не дотримуючись Закону про справедливі трудові відносини або Закону про розмір винагород у морській галузі.

- Посилити інспекційні ресурси Австралійського управління безпеки на морі та Омбудсмена з питань справедливої зайнятості, щоб покращити дотримання чинного законодавства.





В НІГЕРІЇ НЕСПРАВЕДЛИВО ЗАСУДЖЕНІ 26 МОРЯКІВ



ДВАДЦЯТЬ ШІСТЬ МОРЯКІВ, ЯКИХ ЗВИНУВАЧУЮТЬ У КРАДІЖЦІ НАФТИ В НІГЕРІЇ, МАЮТЬ БУТИ НЕГАЙНО ЗВІЛЬНЕНІ ПІСЛЯ ПІДТВЕРДЖЕННЯ ВІД КОМПАНІЇ BRITISH PETROLEUM (BP), ЩО ЗАВАНТАЖЕННЯ ЇХ СУДНА БУЛО ДОЗВОЛЕНЕ. ПРО ЦЕ ЗАЯВИЛА МІЖНАРОДНА ФЕДЕРАЦІЯ ТРАНСПОРТНИКІВ (ITF).

Керівна група Комітету справедливої практики ITF (FPCSG) також виступила із заявою щодо негайного звільнення моряків. FPCSG керує кампанією ITF проти зручних прапорів і привертає особливу увагу до тих випадків, коли моряків несправедливо та необґрунтовано засуджують.

За даними BP, наприкінці липня великотоннажний танкер Heroic Idun (IMO 9858058, під прапором Республіки Маршаллові Острови) був допущений до навантаження на нафтовому родовищі Акпо в дельті річки Нігер.

«Тривалі затримання та несправедливі судові позови — ось чого зазнали ці моряки, очевидно, через плутанину», — сказав Дейв Хейндел, голова Секції моряків ITF і співголова FPCSG. «Деяких утримували в жахливих умовах і допитували без звинувачення. Їм відмовлено в правовій допомозі. Їх основні права були порушені, і це те, чого ITF не потерпить».

В листопаді Федеральний вищий суд у Порт-Харкорті, Нігерія, ухвалив затримати всіх членів екіпажу за ймовірну причетність до крадіжки нафти. Морякам пред'явлено п'ять звинувачень у порушенні низки нігерійських законів, включаючи Закон про боротьбу з піратством та іншими морськими злочинами 2019 року. Спочатку морякам було висунуто три звинувачення, але пізніше суд змінив їх на п'ять, включаючи: торгівлю експортною сировою нафтою без ліцензії; вхід у заборонену зону; хибне повідомлення про піратство; відмова виконувати вимоги морської влади та порушення

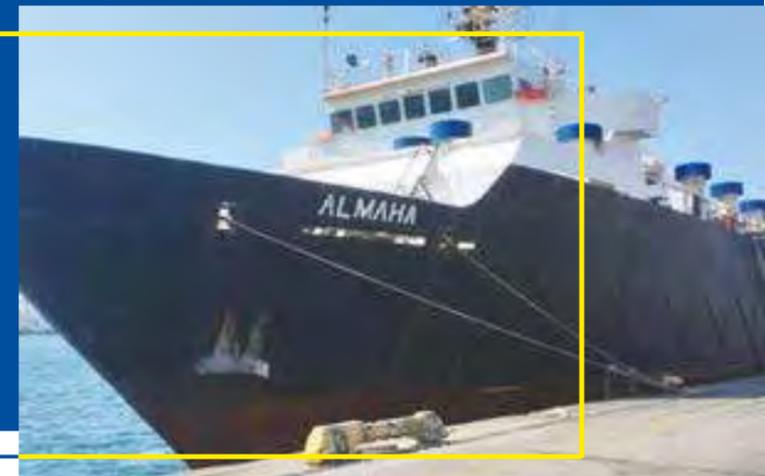
митного законодавства. Проте моряки винними себе не визнали.

Обвинувачення були висунуті, незважаючи на те, що танкер ніколи не завантажувався нафтою і був конфіскований за межами правової юрисдикції Нігерії. На початку листопада 2022 року Маршаллові Острови, де зареєстроване судно, порушили справу проти Екваторіальної Гвінеї у Міжнародному трибуналі з морського права у Гамбурзі. Вони звинувачують Екваторіальну Гвінею у незаконному захопленні Heroic Idun, яке було зупинене у міжнародних водах ВМС Екваторіальної Гвінеї на прохання їхніх нігерійських колег.

«Поводження з цими моряками є обурливим», — каже Дейв Хейндел, — «існують норми міжнародного права щодо боротьби зі злочинами на морі, які Нігерія та Екваторіальна Гвінея, здається, повністю проігнорували. Нігерія повинна визнати повну відсутність доказів у цій справі та негайно звільнити екіпаж. Їхній арешт, подальше утримання під вартою та можливий тривалий судовий позов є повною судовою помилкою».

Керівна група Комітету справедливої практики ITF засудила несправедливе ставлення до моряків, нагадавши державам про їхні юридичні зобов'язання відповідно до Конвенції Міжнародної організації праці (МОП) про працю в морському судноплаванні 2006 року (MLC, 2006). Незалежно від висунутого обвинувачення, з моряками, які затримані в іноземному порту, слід працювати негайно, враховуючи належну судову процедуру та консульський захист.

СІМ РОКІВ МОРЯК НЕ ОТРИМУЄ ЗАРПЛАТИ



20 вересня 2012 року Абдул Насер Салех розпочав свою роботу механіком на борту судна AL MANA (IMO 7721146). Десять років по тому він все ще на судні — зараз в порту Джидда Саудівської Аравії.

Останні сім із цих років він не отримував заробітну плату. Власники обдурили його, вмовивши залишитися на посаді, в той час як інші члени екіпажу змінювалися, здебільшого отримуючи свою законну зарплату.

«ITF вкрай стурбована долею Абдула Насера Салеха», — сказав Мохамед Аррачеді, координатор мережі ITF проти зручних прапорів у країнах Арабського світу та Ірану. «З ним поводитися як з рабом. Йому має бути виплачено те, що йому належить, і дозволено повернутися додому без зволікання».

Прапор Танзанії ухилився від своїх зобов'язань перед моряком і лише одного разу відповів стриманою відповіддю на численні запити Міжнародної федерації транспортників.

«Я зажадав плату, але отримав тільки погрози», — сказав Салех. «Початковий власник помер, і коли його син вступив у володіння, він погодився виплатити суму у розмірі 140 000 доларів США як заборгованість із заробітної плати. Він навіть підписав документ, але гроші так і не надійшли», — каже Салех.

Крім виключного випадку Салеха, на кораблі перебувають ще дев'ять сирийських моряків, жодному з яких не заплатили з того часу, як вони приєдналися до команди 24 липня 2022 року. ITF також переслідує власників задля термінової виплати цієї заборгованості.

Судно в даний час належить компанії Abalkhail Marine Navigation, зареєстроване під прапором Танзанії та працює з порту Джидда. Воно було побудовано в 1979 як паром RO-RO, але в даний час використовується як вантажне судно.

ITF направила власникам, морським органам влади Саудівської Аравії та органам держави прапора листа із вимогою виплатити Салеху належну йому суму і репатріювати або в Судан, або до Єгипту.

Саудівська Аравія оглянула судно і розслідує ситуацію, але на сьогоднішній день проблеми ще не вирішені. У моряка тепер немає трудового договору з власниками, але, як зазначає Аррачеді, якщо моряк працює на судні, це не має бути можливим і саме собою є порушенням міжнародних морських норм.

Влада Танзанії просто відповіла електронним листом, що вони вивчають справу.

Відповідно до Конвенції МОП про працю у морському судноплаванні (MLC, 2006), яку ратифікувала Танзанія (але не Саудівська Аравія), судновласники повинні сплачувати мінімальну заробітну плату не рідше одного разу на місяць та фінансувати витрати на репатріацію наприкінці терміну служби моряків.

Якщо моряку не платять більше двох місяців, то технічно судно вважається покинутим.

ITF надіслала додаткові електронні запити, але від жодної зі сторін не було отримано задовільної відповіді.

Міжнародне право теоретично захищає таких моряків, як Абдул Насер Салех від подібної експлуатації. Але є серйозна лазівка. Хоча вони часто працюють у міжнародних водах, судна мають бути зареєстровані в одній країні, і ця країна, так звана держава прапора, несе юридичну відповідальність за забезпечення дотримання власниками судів певних основних стандартів безпеки та добробуту екіпажу. MLC призначена для забезпечення рівних умов, щоб судна по всьому світу відповідали одним і тим же стандартам поведіння з моряками.

Проблема в тому, що міжнародні судові реєстри фінансуються за рахунок зборів, які стягуються із судовласників. Дотримання суворих стандартів безпеки та добробуту коштує грошей їхніх «клієнтів», тому реєстри не мають стимулу для забезпечення дотримання закону.

AL MANA в даний час зареєстроване в Танзанії (Занзібар), яка вважається одним із найзлісніших злочинців. Відповідно до Паризького меморандуму про взаєморозуміння порти в Європі та вздовж атлантичного узбережжя Північної Америки ведуть облік перевірок судів. Наразі 11 судам, зареєстрованим у Танзанії, взагалі заборонено заходити до цих портів через недоліки. Протягом довгого часу Танзанія знаходилася в чорному списку Паризького меморандуму, попереджаючи портових інспекторів про те, що її судна належать до тих, хто наражається на найбільший ризик недотримання стандартів. Нещодавно прапор було переведено до сірого списку, а це означає, що реєстровані ним судна вважаються небезпечними.

НА ОСОБЛИВОМУ РАХУНКУ

ЩО ТАКЕ PREMIUM BANKING ТА ЯКІ МОЖЛИВОСТІ ВІН НАДАЄ КЛІЄНТАМ

КОЖЕН З НАС ПРАГНЕ БУТИ ОСОБЛИВИМ І ВІДЧУВАТИ ПЕРЕВАГИ ПРЕМІАЛЬНОГО ПЕРСОНАЛЬНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ, ЗНАТИ, ЩО ПОРУЧ ЗАВЖДИ Є ЕКСПЕРТ, ЯКИЙ ПОДБАЄ ПРО ВАС. СЬОГОДНІ УКРАЇНСЬКІ БАНКИ ПРОПОНУЮТЬ СВОЇМ КЛІЄНТАМ ТАКИЙ PREMIUM BANKING, ЩО ВКЛЮЧАЄ НИЗКУ ПЕРЕВАГ: ІНДИВІДУАЛЬНИЙ ПІДХІД, ПЕРСОНАЛЬНЕ УПРАВЛІННЯ ФІНАНСАМИ, НАЙВИГІДНІШІ КУРСИ ВАЛЮТ СВІТУ, ПІДВИЩЕНУ ТУРБОТУ, СТРАХУВАННЯ, КЕШБЕКІ, КАРТКОВІ ПЕРЕВАГИ ТА БОНУСИ, ЗНИЖКИ ТА ПОДАРУНКИ, СІМЕЙНИЙ БАНКІНГ ТА НАВЧАННЯ ДІТЕЙ ТОЩО. ТОЖ ГОЛОВНЕ — ЦЕ ОБРАТИ СВОГО ФІНАНСОВОГО ПАРТНЕРА, ЯКИЙ ДБАТИМЕ САМЕ ПРО ВАС



PREMIUM BANKING: ЗРУЧНІ ФОРМАТИ ДЛЯ КЛІЄНТІВ

1 0 2

Вже більше 10 років один з найбільших українських банків, що входить у європейську групу BNP Paribas — UKRSIBBANK — зосереджений на Premium обслуговуванні клієнтів. Банк постійно інвестує у розвиток Premium мережі та створює затишний простір для комфортного обслуговування у відділеннях у різних містах України. Персональні менеджери з високим рівнем експертизи завжди готові надати якісні рішення та поради зі всіх фінансових питань. Цінуючи час клієнтів, банк забезпечує Premium клієнтам пріоритетний доступ до кас, а також пропонує можливість бронювати спеціально обладнані кімнати для власних бізнес-переговорів, де зручно провести презентацію

чи зустріч з партнерами, постійний доступ до Wi-Fi, гарячі напої тощо.

Водночас, банк сфокусований на розвитку дистанційного та діджитал обслуговуванні, яке є зручним, безпечним та доступним клієнтам з будь-якого куточку світу. Для цього банк постійно розвиває інтернет-банкінг UKRSIB online, надає можливості виконання більшості операцій через чат мобільного додатку, оформлення віртуальної карти та валютного рахунку без відвідування відділення.

Отримати консультацію Premium клієнти також можуть і зателефонувавши до контакт центру банку. Для них виділена цілодобова лінія підтримки.



«ЕКСТРА БІЛЬШЕ»: ЯК РОЗРАХОВУЮЧИСЬ ПЛАТІЖНОЮ КАРТКОЮ ОТРИМАТИ ПОДАРУНКИ

Виявляється, розраховуючись картами за звичайні щоденні покупки та послуги можна отримувати цінні подарунки. Так, UKRSIBBANK нараховує своїм клієнтам спеціальні бали, якщо вони розраховуються картками Mastercard від банку. Ці бали клієнти можуть обміняти на цінні подарунки зі спеціального каталогу а це понад тисяча різних пропозицій у категоріях:

для дому, краса та здоров'я, техніка й гаджети, товари для дітей, сертифікати, подорожі, спорт і відпочинок, розваги і багато іншого. Для цього потрібно лише зареєструватися у програмі «ЕКСТРА більше». Також за рахунок балів з «ЕКСТРА більше» Premium клієнти можуть отримати кешбек — повернути собі кошти на картку.



ЗДІЙСНИТИ МРІЮ: НАКОПИЧИТИ НА ЯХТУ

Не знаєте, як здійснити свою мрію?! У банку вже є готове рішення — сервіс для здійснення мрій Dreams, розроблений і з успіхом запущений у Швеції, а потім і в інших країнах Європи. Сотні тисяч людей вже втілили свої мрії у життя завдяки розумним ал-

горитмам. Так, у додатку UKRSIB online можна візуалізувати свою мрію, визначити час, коли ви плануєте її втілити, суму, яка потрібна для цього, а решту — поради як досягнути мети — пропонує інтелектуальний сервіс.



РОДИНА ПОНАД УСЕ

Кожен з нас найбільше прагне, аби у наших близьких та рідних все було добре. Тож обираючи фінансового партнера варто звернути увагу на Сімейний банкінг — коли ваш банк орієнтований на сімейні цінності, потреби в створенні, плануванні та управлінні сімейним бюджетом, можливості навчання дітей, як поводитися у світі фінансів: відповідально ставитися до своїх накопичень та бути самостійним. Так, в маючи пакетне обслуговування All Inclusive De Luxe та Black Edition Premium, клієнти можуть відкрити спільний FAMILY рахунок для родини, замовивши додаткові платіжні картки для всіх членів сім'ї, в тому числі для дітей від 6 років, для спільного використання

рахунку і сервісів до нього. Це можливість керувати коштами, встановлювати та контролювати ліміти, отримувати доступ до додаткових сервісів, підключати страхові поліси при необхідності.

Крім того, Premium клієнти UKRSIBBANK можуть скористатися «Школою юного банкіра» для своїх дітей, де в інтерактивній формі діти дізнаються як про історію грошей, так і сучасний світ фінансів та фінтехнології, які вже доступні в банку.

Для сімей, що виїжджають за кордон чи подорожують, сімейний банкінг передбачає спеціальні умови страхування, привілеї в аеропортах.



ВАЖЛИВО ЗНАТИ — ЛІМІТИ НА ЗНЯТТЯ ГОТІВКИ ЗА КОРДОНОМ

Нагадаємо, що у своїй щоденній діяльності банки дотримуються українського законодавства. Тож відповідно до постанови НБУ клієнти українських банків можуть знімати за кордоном кошти в еквіваленті 50 000 грн. в місяць, тобто 12 500 грн. на тиждень (сім календарних днів). При цьому клієнти українських банків можуть розраховуватися карт-

ками за кордоном як в торгівельній мережі, так і Інтернет на суму в еквіваленті 100 000 грн. в місяць. Такий ліміт встановлюється на рахунок з максимальною активністю. Для використання інших рахунків необхідно звернутися до контакт центру банку. Також відповідно до постанови НБУ банк тимчасово призупинив проведення «квазі кеш» операцій.



НАДІЙНІСТЬ

Тож як обрати фінансового партнера та на що звертати увагу?! Перш за все при виборі фінансового партнера експерти радять звертати увагу на рейтинги надійності, прозорість акціонерів. Головним акціонером UKRSIBBANK є найбільша європейська фінансова Група BNP Paribas, що надає сучасні фінансові рішення у 65 країнах світу і є лідером сталого фінансування у Європі.

За даними рейтингового агентства «Експерт Рейтинг» банк має рейтинг на рівні uaAAA за українською шкалою. Це підтвер-

джує найвищу кредитоспроможність банку.

Більше того, у 2022 році UKRSIBBANK став лідером серед банків у рейтингу авторитетного бізнес — журналу Forbes «30 стійких приватних компаній України», обійняв перший щабель — №1 рейтингу життєздатності банків за підсумками першого півріччя 2022 року від провідного бізнес-видання Mind.ua та увійшов в TOP-3 рейтингу фінансової надійності банків за 2 квартал 2022 за результатами аналізу YouControl.



ЯК ПРОДУКТИВНО ПРАЦЮВАТИ Ї УМОВАХ СТРЕСУ:

ОСНОВНІ ПЕРЕВАГИ ДЛЯ МОРЯКІВ

ПОСТІЙНІ ЗМІНИ НА БОРТУ ВИМАГАЮТЬ ШВИДКОГО МИСЛЕННЯ, ЩОБ ЗНАЙТИ ПРАВИЛЬНІ РІШЕННЯ, А ЦЕ ЧАСТО ПРИЗВОДИТЬ ДО ПІДВИЩЕНОГО ТИСКУ НА ПСИХІКУ І НАВІТЬ СТРЕСУ. ХОЧА ЕФЕКТИВНІСТЬ РОБОТИ ПІД ТИСКОМ МОЖЕ БУТИ ПРОБЛЕМАТИЧНОЮ, ДЕЯКІ ЇЇ АСПЕКТИ МОЖУТЬ НАВІТЬ ПРИЗВЕСТИ ДО ДЕЯКИХ ПЕРЕВАГ.

Поліпшення навичок тайм-менеджменту



Робота в умовах стресу приносить морякам позитивні результати, оскільки вони можуть набути навичок тайм-менеджменту. Коли члени екіпажу зосереджені на успішному вирішенні всіх проблем, які тільки можуть виникнути на борту судна, вони не витратять марно ча-

су, який може поставити під загрозу цю місію. Розум буде зосереджений на завершенні завдання, яке у будь-якому випадку має бути виконане, що дасть морякам впевненість у тому, що вони зможуть упоратися з будь-якою ситуацією, яка може статися.

Командна робота набирає обертів



Командоутворення буде посилено роботою під тиском. Це відбувається тому, що для того, щоб рейс був успішним, морякам доводиться постійно та плідно співпрацювати один з одним. І щоб вони впоралися з цим, їм доведеться сісти та обговорити, як вони збираються оптимізувати свою роботу. Маючи спільну мету, кожен

член екіпажу повинен знати, якими є його персональні обов'язки на борту. Однак це не означає, що кожен сам за себе. Обізнаність у тому, що спільна робота полегшує команді вирішення будь-якої поставленої проблеми, підсилює почуття колективізму, що веде до кращого спілкування та ефективності праці.

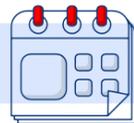
Мотивація збільшується



Робота в умовах стресу мотивує будь-якого працівника і, звичайно, моряка і підвищує робочу енергію. Коли весь екіпаж під тиском, ніхто не захоче залишатися осторонь. Кожен хоче йти в тому ж темпі, що його колеги-моряки. Це зробить

будь-кого швидким та енергійнішим. Насправді навіть ліниві співробітники отримають позитивний настрій від робочого темпу, в якому працює кожен працівник. Це мотивуватиме їх працювати повною мірою для досягнення поставлених цілей.

Режим фокусування збільшено



Робота під тиском змушує моряка зосередитись. А саме, під час роботи під тиском у кожного активізується розум, і єдиною метою буде досягнення необхідного результату у вказаний час. Це змістить акцент на роботу, над якою ви працюєте. Це також зробить членів екіпажу повністю прив'язаними до робочого графіка, оскільки вони захочуть закін-

чити завдання. Більше того, якщо хтось прагне виконати певну доручену йому функцію, він відмовиться від решти, щоб досягти бажаного результату. В результаті, з посиленою концентрацією уваги, команда зможе робити щось значуще на робочому місці та досягати бажаних цілей. Це якість, яку повинен мати кожен, щоб зробити свою роботу успішною.



UNION DENT

LET'S KEEP OUR
SEAFARERS SMILING!



UNION DENT – соціальний проєкт Профспілки робітників морського транспорту України та німецької профспілки ver.di*

Для участі в проєкті зв'яжіться з інспектором Профспілки по роботі з моряками за телефоном:

(048) 242 99 01

(050) 33 64 457

Наш профіль
у Facebook
@uniondentmtwtu



Наш профіль
в Instagram
@union_dent_mtwtu



* Безкоштовні стоматологічні послуги для моряків-членів ПРМТУ, які працюють на судах німецьких судновласників, покритих договорами ver.di.

STAND FOR PEACE. MTWU.E
STAND FOR PEACE

